

KORDA NYELVKÖNYVEK

SZERKESZTI:

DR. MAGYAR LÁSZLÓ

JÁTSZVA

NÉMETÜL

ÍRTA:

DR. MAGYAR LÁSZLÓ

KECSKEMÉT 1991

KORDA KIADVÁNY

KORDA NYELVKÖNYVEK

SZERKESZTI :

DR. MAGYAR LÁSZLÓ

JÁTSZVA NÉMETÜL

IRTA :

DR. MAGYAR LÁSZLÓ

második kiadás

Kiadja a KORDA RT jogutódja,
a JÉZUS SZÍVE NÉPLEÁNYAI TÁRSASÁGA
Megjelent a ROBONIT BT (6035 Ballószög, V. 19) gondozásában.
Felelős kiadó: Steklovits Sarolta
ISBN: 963 04 0964 x
Petőfi Nyomda, Kecskemét
Felelős vezető: Birkás Béla elnök-vezérigazgató

HOGYAN TANULJUNK?

KEDVES OLVASÓ!

Mikor ezt a könyvet azzal az elhatározással veszi kezébe, hogy megtanul németül, tulajdonképpen megtette a felutat a nyelvtanulás „rögös“ útján. A nyelvtanuláshoz ugyanis nem kell más, csak kedv és erős akarat.

E könyv gondoskodni kíván arról, hogy a kedv is megmaradjon végig. Úgy íródott meg, hogy felnőtt és diák egyaránt minden nehézség nélkül használhassa. Nem száraz nyelvtanozással akarja elsajátíttatni az élő nyelvet, hanem egy család életéből olyan olvasmányokat hoz, melyek szigorú módszerességgel vannak felépítve s ugyanakkor igyekeznek életszerűek lenni. Nem összefüggéstelen mondatokon akarja szemléltetni a nyelvi jelenségeket, hanem kerek egésznek képező olvasmányok magyarázó erejére bízva a kérdések megvilágítását. A hozzáadott nyelvtan csak megfogalmazása akar lenni az olvasmányokból levonható szabályoknak.

A tárgykörök olyanok, amilyenekről egy művelt ember beszélni szokott. Szakérdeklődést feltételező olvasmányokat hiába keres benne bárki. Éppen így olyan olvasmányt is, amely pld. arról világosítaná fel, hogy mit kell mondania akkor, ha Bécsben az utcán meg akarná tisztíttatni a cipőjét. Ilyen olvasmány aligha számíthatna általános érdeklődésre.

Az utolsó leckék között van egy-kettő, mely bevezetés akar lenni a nehezebb irodalmi nyelvbe.

Egyébként, ha úgy érezzük, hogy valamelyik szóra nem lesz szükségünk az életben, hagyjuk el a megtanu-

lását. És ha esetleg valamilyen dolgot nehezebben értünk, menjünk nyugodtan tovább, később részben az újabb szövegekből, részben pedig az ismétlésekből világossá fog válni. Magunk fogunk legjobban csodálkozni azon, hogy mindjárt az első alkalommal nem értettük meg egészen.

Minden leckét úgy kezdjük el, hogy először olvasunk át csendben az olvasmányt. Tapasztalni fogjuk, hogy egy csomó dolgot már értünk belőle, de viszont lesznek érdekes jelenségek, melyek végigvonulnak az egész olvasmányon, s melyeket csak a szöveg összefüggéséből tudunk kihámozni. Ezután tájékozódás végett nézzük át futtában a szavakat, úgy, amint a szójegyzékben vannak, azután olvassuk el a Nyelvtan című pontot, szép nyugodtan. Ezután következik a lecke tulajdonképeni feldolgozása.

Menjünk végig mondatonként az egész olvasmányon, de most már hangosan. Keressük meg a szójegyzékben minden szó pontos kiejtését s aztán fordítsuk le az egyes mondatokat. Megértésük nem okoz majd semmiféle nehézséget. Aztán olvassuk el a szöveget még egyszer fennhangon. Majd vegyük át a nyelvtani alaposan. Ez újdonságot nem fog tartalmazni, csupán megmagyarázza az olvasmányból már levont szabályokat. Mikor ezzel is megvagyunk, akkor tanuljuk meg a szavakat magyarról németre. Ezután olvassuk el a szöveget még néhányszor hangosan, úgyhogy tudjuk csaknem kívülről.

Ezután következik a beszédgyakorlatok feldolgozása. A kérdések úgy vannak megszerkesztve, hogy lehessen rájuk olyan válaszokat adni, melyekben előfordul az olvasmányban begyakorolt nyelvtani alak. Természetesen lehet más kérdést is feladni, s a felelet sem lesz mindig olyan, mint amilyen a második oszlopban áll. Ez csak

azért van odatéve, hogy segítségünkre legyen a válasz megszerkesztésében.

Mikor így már egészen jártasak vagyunk a szókincsben és a szabályok alkalmazásában, vegyük elő a fordítási feladatot. Ez számvetés akar lenni arról, mennyire értettük meg a dolgokat. Fordításunk sokszor eltér majd a kulcsban adott fordítástól, ez azonban egyáltalán nem jelenti azt, mintha a mi fordításunk okvetlenül rossz lenne. Egy dolgot sokféleképpen lehet idegen nyelvre fordítani! Fordításunkat hasonlítsuk össze a kulcs szövegével, aztán tegyük el. Később, az ismétlések idején biztosabban meg tudjuk ítélni az újból elkészített fordításokkal egybevetve, hogy az első alkalomkor végzett munkánk helyes volt-e. A fordítási feladatokat sose hanyagoljuk el, mivel ezek igen alkalmas eszközei a nyelvi jelenségek begyakorlásának.

Most pedig fogjunk hozzá a munkához komoly elhatározással. Az eredmény nem fog elmaradni.

Sok kellemes órát és szép sikert kíván

Budapest, 1942 május 31-én

A SZERZŐ.

OLVASASI SZABALYOK

A német írásmód

A németek kétféle betűkkel írnak: gót és latin betűkkel. 1941. őszétől kezdve a német iskolákban a latin betűs írást tanulják a gyermekek. Minthogy a gót betűs írás még sokáig használatban lesz, azért ajánlatos vele is megismerkedni. E végből a könyv végére mellékelünk egy táblázatot, melyből könnyen elsajátítható ez az írásmód is.

A német kiejtés

A német nyelv hangjainak egy része nagyjából megegyezik a magyaréval. Van azonban néhány magán- és mássalhangzója, mely a mi nyelvünkben nem található meg. Ezeknek elsajátítása nem okoz különös nehézséget, főleg ha rádióban vagy mások bemutatásában halljuk őket. Itt pontos nyelvészeti meghatározások helyett csak gyakorlatilag használható útbaigazításokat adunk.

Magánhangzók

a

főleg két mássalhangzó előtt rövid s ilyenkor úgy hangzik, mint a palócos „á”. Pl. Bande = banda. Ha hosszú, akkor teljesen olyan, mint a magyar „á” ebben a szóban: ház. Pl. Lade = láda.

e

főleg két mássalhangzó előtt rövid s ilyenkor úgy hangzik, mint a magyar „e” a tea szóban. Pl. Bett = ágy. Ha hosszú, akkor teljesen olyan, mint a magyar „é” ebben a szóban: régen. Pl. Neger = néger A szóvégi „en, er” magánhangzóját igen röviden szoktuk ejteni, majdnem teljesen elnyeljük. Pl. Leben (lébn) = élet.

ä

ha rövid, akkor ejtsük úgy, mint az „e”-t. Pl. Hände = kezek. Ha hosszú, akkor kicsit nyitottabb szájjal, vagyis olyasféle-

képen, mint a falusias ére, mère szokat. De nem vétünk a kiejtés ellen, ha egészen úgy ejtjük ezt a hangot is, mint a Neger „é“-jét. Pl. Täter = tettes.

aa, ah

kiejtése, minthogy a második „a“, ill. a „h“ a nyújtás jele = á.

ee, eh = é

äh = é

ie, ih, ieh = í

oo, oh = ó

öh = ő

uh = ú

üh = ü

Magánhangzók hosszúsága

Az egytagú szavakban a magánhangzók általában hosszúak, ha nem jön utánuk két mássalhangzó. Tehát: Bad (bát) = fürdő, ellenben; dort = ott.

A kéttagú szavakban az első magánhangzó, ha hangsúlyos és csak egy mássalhangzó jön utána, hosszú. Pl. Leben (lében) = élet; ellenben: Gürtel = öv.

A többtagú szavak pontos kiejtését esetenként kell megtanulni. Legfeljebb annyit lehet tájékoztatásul mondani, hogy a hangsúlyos magánhangzók, ha csak egy mássalhangzó áll utánuk, hosszúak és hogy a német szavakban egy hosszú szótag körül többnyire rövid szótagok állnak.

Írásban a hosszú magánhangzók fölé is csak pontot teszünk.

Összetett magánhangzók

Ilyenek nincsenek a magyarban, de azért megtanulásuk nem jelent semmi nehézséget. Csak arra kell vigyázni, hogy a két hangzót ne ejtsük külön-külön, hanem gyorsan egymásután.

au

egészen úgy hangzik, mint az „au“ szótag a magyar autó szavunkban, csak az „a“-t palócosan ejtjük. Pl. Auto = autó.

eu, äu

úgy hangzik, mint az „aj“ szótag a magyar haj vagy lajt szavakban. Pl. Heu = széna; läuten = csengetni.

ei, ai

vagy „áj“-nak mondjuk, mint a gyorsan ejtett magyar báj szóban, vagy pedig a magyarországi iskolai gyakorlatnak és köz-

beszédnek megfelelően inkább „ej“-nek, mint a magyar fej szóban. Pl. Mai = május; feiern = ünnepelni.

Mássalhangzók

A máássalhangzók közül a p, t, k a német kiejtésben hehezetesen hangzik a szótag elején. Ha másutt nem is, legalább a szók elején mondjunk ph-, th-, kh-t.

ch

úgy hangzik, mint a „h“ a magyar ihlet vagy technika szavakban. Pl. mich = engemet; Technik = technika.

ck

egy „k“-nak hangzik. Pl. packen = pakkolni, csomagolni.

s

szó elején és szótag elején (tehát két magánhangzó között mindig) úgy hangzik, mint a „z“ a magyar zord szóban. Pl. Socke = rövid harisnya (zokni). Más esetekben „sz“-nek hangzik. Pl. du bist = te vagy. Vigyázni kell azonban arra, hogy a szó elején álló „sp“ és „st“ úgy hangzik, mint a magyar „sp“ és „st“ a spenót és istálló szavakban. Pl. Spinat = paraj (spenót); Stall = istálló. Szó belsejében azonban „szt“-nek hangzik!

ss, ß

minden esetben úgy hangzik, mint az „sz“ a magyar eszik szóban. Pl. essen = enni; grüßen = üdvözölni. Szóvégen és máássalhangzó előtt az ss-ből ß lesz. Két magánhangzó között, ha az első rövid, ss-t használunk, ha pedig hosszú akkor ß-t.

sch

megfelel a magyar sakk szó „s“-jének. Pl. Schach = sakk.

ts, tz, z

úgy hangzik, mint a magyar „c“ a cigaretta vagy tucat szavunkban. Pl. Zigarette = cigaretta; Dutzend = tucat.

v

egyenlő f-fel. Pl. Vater = atya.

w

mint a magyar „v“ a vándor szavunkban. Pl. wandern = vándorolni.

ph

idegen eredetű szavakban fordul elő. Kiejtése = f. Pl. Telephon = távbeszélő.

qu

mint a „kv“ a magyar kvarc szóban. Pl. Quarz = kvarc (kovakő).

A németben a kettős mássalhangzókat nem kell olyan erősen ejteni, mint a magyarban. Tehát: bitte = bite; kommen = khomen; Zucker = cukor; Messer = meszer.

Szóvégi mássalhangzók

A hivatalos német kiejtési szabályzat szerint a szó végén álló b, d, g mássalhangzókat p, t, k-nak kellene kiejtenünk, az „-ig“ szótagban pedig „-ich“-nek. Tehát: Dieb (díp) = tolvaj; Rad (rát) = kerék; Weg (vék) = út; König (khőnich = király). Ha azonban e mássalhangzók ragozás közben már nem az utolsó helyen állnak, akkor a magyarnak megfelelően ejtendőek. Tehát: Diebe (díbe) = tolvajok; Räder (réder) = kerekek; Wege (vége) = utak; Könige (khőnige) = királyok. Azonban ha valakinek nehéz ezt a szabályt megtartania, ejtse csak a véghangzókat úgy, amint írva vannak.

A német hangsúly

A magyarban mindig az első szótag a hangsúlyos, a németben a szótő. Ez a legtöbb esetben összeesik az első szótaggal. Ahol azonban a hangsúly más szótagon van, ott külön jelöljük a szótag fölé tett ' jellel.

Szótagelválasztás

Általában egyezik a magyarral, vagyis több mássalhangzó közül csak az utolsót vesszük át új sorba. Nem választhatók szét a következő hangcsoportok: st, ch, sch, ß, qu. Tehát: Va-ter, Gärt-ner, deut-sche, bre-chen, Knos-pe, ko-sten, gie-ßen, be-quem. A „ck“ elválasztása: k-k. Tehát: Brücke = Brük-ke.

Nagybetűk

A magyartól eltérőleg a német minden főnevet nagybetűvel ír. Erre különösen tanulmányaink elején kell nagy gondot fordítanunk.

Az igeragozási szakkifejezések latin megfelelői

Jelentő mód:	Indicativus:
„ jelenidő	„ praesens imperfectum (vagy: praesens)
„ elbeszélő múlt	„ praeteritum imperfectum (imperfectum)
„ jövőidő	„ futurum imperfectum (futurum)
„ befejezett múlt	„ praesens perfectum (perfectum)
„ régiebb múlt	„ praeteritum perfectum (plusquamperfectum)
Kötő mód:	Coniunctivus:
„ jelenidő	„ praesens imperfectum
„ elbeszélő múlt	„ praeteritum imperfectum
„ befejezett múlt	„ praesens perfectum
„ régiebb múlt	„ praeteritum perfectum
Parancsoló mód	Imperativus
Főnévi igenév	Infinitivus
Melléknévi igenév	Participium
Jelenidejű melléknévi igenév	„ imperfectum
Multidejű melléknévi igenév	„ perfectum

Rövidítések magyarázata

- A = alanyeset
- B = birtokos eset
- R = részeses eset
- T = tárgyeset
- v. = vagy
- E. sz. = egyesszám
- T. sz. = többesszám
- tb. = többesszám

LEKTION 1

Das Zimmer

Hier ist der Tisch. Dort ist die Tür. Links ist das Fenster. Oben ist die Lampe. Rechts ist ein Schrank. Hinten ist ein Bett. Unten ist ein Teppich. Vorne ist ein Stuhl. Da ist eine Uhr.

Wörter

eins (einsz)	1
e Antwort	felelet
e Aufgabe (aufgabe)	feladat, lecke
s Bett (bet)	ágy
da (dá)	itt
dort	ott
s Fenster (fenszter)	ablak
e Frage (frage)	kérdés
hier (hír)	itt
hinten	hátul
ist (iszt)	van
e Lampe	lámpa
e Lektion (lekció'n)	lecke
links (linksz)	balra
oben (óben)	fenn
rechts (reche)	jobbra
r Schrank (srank)	szekrény
e Sprachlehre (spráchlére)	nyelvtan
e Sprechübung (sprech- übung)	beszédgyakorlat
r Stuhl (stúl)	szék
r Teppich (thepich)	szőnyeg
r Tisch (this)	asztal
e Tür (thúr)	ajtó
e Uhr (úr)	óra
usw. = und so weiter (unt zó vejter)	és így tovább
unten	alul
vorne (forne)	elöl
Wörter	szavak
s Zimmer (cimer)	szoba

Sprachlehre

A németben éppúgy, mint a magyarban kétféle névelő van: határozott és határozatlan. A határozott: der (hímnemű), die (nőnemű), das (semlegesnemű) = a, az; a határozatlan névelő: ein (hímnemű), eine (nőnemű), ein (semlegesnemű) = egy. A német oda is kiteszi a határozatlan névelőt, ahol a magyarban nincs.

A szótárban a der-die-das-t áttekinthetőség végett csak az utolsó betűvel jelöljük.

A német mondatban mindig kell ragozott állítmánynak lennie. Ez egy később tanulandó eset kivételével (6. lecke) mindig a második helyen áll a főmondatban, hacsak nem előzi meg mellékmondat.

A hangsúlyos szó a mondatban mindig az első helyre igyekszik. Dort ist der Schrank-ban a dort hangsúlyos, a Der Schrank ist dort-ban a Schrank. Ennek megfelelően tehát majd a dort, majd a Der Schrank kerül a mondat élére.

Németül hol? = wo? (vó), mi? = was? (vasz).

A német azt mondja: lecke egy, lecke kettő stb.

Sprechübung

Frage:

Wo ist der Tisch?

Was ist hier?

Wo ist die Tür?

Was ist dort?

Wo ist das Fenster?

Was ist links?

Antwort:

Hier ist der Tisch.

Der Tisch ist hier.

Ein Tisch ist hier.

Dort ist die Tür.

Die Tür ist dort.

Eine Tür ist dort.

Links ist das Fenster.

Das Fenster ist links.

Ein Fenster ist links.

Usw.

Aufgabe

Itt van egy szoba. Lent van a szőnyeg. Fent van az óra. Itt van egy lámpa. Ott van egy asztal. Jobbra van egy ablak. Balra van a szék. Elöl van az ágy.

LEKTION 2

Und noch?

Hier sind die Tische. Oben sind die Bilder. Unten sind die Teppiche. Links sind die Fenster. Rechts sind die Schränke. Da sind die Stühle. Dort sind die Uhren. Hinten sind die Betten. Vorne sind die Spiegel.

Wörter

zwei (cvej)	2
e Antwort, -en	felelet
e Aufgabe, -n	feladat
s Bett, -en	ágy
s Bild, -er	kép
s Fenster, —	ablak
e Frage, -n	kérdés
e Lampe, -n	lámpa
e Lektion, -en (lekció'nen)	lecke
noch	még
r Schrank, —e (srenke)	szekrény
sind (zint)	vannak
r Spiegel, — (spígel)	tükör
e Sprechübung, -en	beszédgyakorlat
r Stuhl, —e (stúle)	szék
r Teppich, -e	szőnyeg
r Tisch, -e	asztal
e Tür, -en	ajtó
e Uhr, -en	óra
und	és
s Wort, -e	szó, tb. valakinek a szavai
s Wort, —er	szó, tb. szótárban a szavak
s Zimmer, —	szoba

Sprachlehre

A németben háromféle főnevet különböztetünk meg: erőset, gyengét és vegyesragozású főnevet. Hogy melyik szó hová tartozik, azt mindenegybes szónál az alakjával együtt tanuljuk meg. Az erősragozású főnevek a többes-számban vagy nem kapnak semilyen végződést, vagy pedig „e“, ill. „er“ végződést vesznek fel. Ezek mindegyikénél előfordulhat, hogy a töben lévő „a, o, u, au“ magánhangzóra két pontot (Umlautot) kapnak, vagyis

„ä, ö, ü, äu“ lesz belőlük. A gyenge- és vegyesragozású főnevek t. sz. végződése: „n“ ill. „en“. Ezeknél soha sincs Umlaut. A névelő többesszáma mind a három nemből: die. Az ein-eine-ein-nek természetesen nincs többesszáma.

A többesszámot a szótárban többnyire nem írjuk ki egészen, hanem az egyesszámot vonalkával helyettesítjük és szükség esetén e fölé írjuk az Umlautot. A többesszám végződését a vonalka mellé tesszük. Pl. das Wort, die Wörter jelzése: s Wort, -er.

Németül „mi van?“ és „mik vannak?“ egyformán: „was ist?“

Sprechübung

Frage:

Wo sind die Spiegel?
Was ist vorne?
Wo sind die Schränke?
Was ist rechts?
Wo sind die Bilder?
Was ist oben?
Wo sind die Betten?
Was ist hinten?

Antwort:

Vorne sind die Spiegel.
Die Spiegel sind vorne.
Rechts sind die Schränke.
Die Schränke sind rechts.
Oben sind die Bilder.
Die Bilder sind oben.
Hinten sind die Betten.
Die Betten sind hinten.

Aufgabe

Fent vannak a lámpák. Elöl vannak az ablakok. Há-
tul vannak a szekrények. Itt vannak az órák. Ott van-
nak a székek. Balra vannak az ágyak. Jobbra vannak
az asztalok.

LEKTION 3

Die Familie

Die Familie ist beisammen. Der Vater ist ein Professor.
Die Mutter ist die Hausfrau. Ludwig ist ein Knabe.
Elisabeth ist ein Mädchen. Franz und Anna sind Kinder.
Der Vater und die Mutter sind die Eltern. Der Großvater
und die Großmutter sind die Großeltern. Ludwig, Elisa-
beth, Franz und Anna sind die Enkel. Die Tante ist eine
Lehrerin. Der Onkel ist ein Arzt.

Wörter

dreier (drej)	3
Anna (ana)	Anna
r Arzt, -e (arct, ercte)	orvos
beisammen (bejza'men)	együtt
Elisabeth (eli'zabet)	Erzsébet
e Eltern tb.	szülők
r Enkel, —	unoka
e Familie, -n (fami'lie)	család
Franz (franc)	Ferenc
groß (grósz)	nagy
e Großeltern tb.	nagyszülők
e Großmutter, -in	nagyanya
r Großvater, -in	nagyatya
e Hausfrau, -en (hausz)	háziasszony
s Kind, -er	gyermek
r Knabe, -n (knábe)	fiú
e Lehrerin, -nen (lérerin)	tanítónő
Ludwig (lútvich)	Lajos
s Mädchen, — (métchen)	leány
e Mutter, -in	anya
r Onkel, —	nagybácsi
r Professor, -en (profe'szor, profeszó'ren)	tanár
e Tante, -n	nagynéni
r Vater, -in (fáter, féter)	atyá

Sprachlehre

A német az ilyen mondatokban: „a nagybácsi orvos“ ki szokta tenni a határozatlan névelőt. Tehát azt mondja: a nagybácsi egy orvos. Minthogy ebben a mondatban még nincs igei állítmány, azért kiteszi még az ist, ill. többesszámban a sind igét (a nagybácsi van egy orvos, a papa és a mama vannak a szülők).

Mivel az ein-eine-ein névelőnek nincs többese, azért a főnév, éppúgy mint a magyarban, névelő nélkül áll (Feri és Anna gyermekek).

Németül ki?, ill. kik? = wer? (vér)

Sprechübung

Was ist der Vater?
Wer ist ein Professor?
Was ist die Mutter?

Der Vater ist ein Professor.
Der Vater ist ein Professor.
Die Mutter ist eine Hausfrau.

Wer ist eine Hausfrau?
Was sind Franz und Anna?
Wer sind die Eltern?

Wer sind die Großeltern?

Was ist die Tante?
Wer ist ein Arzt?

Die Mutter ist eine Hausfrau.
Franz und Anna sind Kinder.
Der Vater und die Mutter
sind die Eltern.
Der Großvater und die Groß-
mutter sind die Großeltern.
Die Tante ist eine Lehrerin.
Der Onkel ist ein Arzt.

Aufgabe

A szülők és a nagyszülők együtt vannak. Erzsébet és Anna leányok. Lajos és Ferenc fiúk. Erzsébet és Lajos gyermekek. A leányok és a fiúk unokák. Az anya háziasszony. Ferenc fiú. Anna leány.

LEKTION 4

Wie sind die Kinder?

Ludwig ist stark. Elisabeth ist sehr nett. Franz ist blond. Anna ist braun. Der Vater ist fleißig. Die Mutter ist sehr gut. Der Großvater ist schon grau. Die Großmutter ist noch schön. Die Tante ist ein wenig nervös. Der Onkel ist sehr begabt. Die Kinder sind bescheiden. Die Eltern sind sehr sparsam. Die Großeltern sind noch ganz gesund.

Wörter

vier (fír)
begabt (begá'pt)
bescheiden (besej'den)
blond
braun
ein wenig (vénich)
fleißig (flejszich)
ganz (gane)
gesund (gezu'nt)
grau
gut (gút)
nervös (nervő'sz)
nett (net)

4
tehetséges
szerény
szőke
barna
egy kicsit
szorgalmas
egész(en)
egészséges
ősz, szürke
jó
ideges
csinos

noch
schön (sõn)
sehr (zér)
sparsam (spárzám)
stark (stark)
wenig (vénich)
wie (ví)

még
szép
nagyon
takarékos
erős
kevés
hogyan; milyen(ek)

Sprachlehre

Ha egy melléknév mint állítmánykiegészítő a mondat végére kerül, akkor minden nemben, számban és személyben változatlan marad. Mellőle sohasem szabad elhagyni az ist, ill. sind állítmányt (a gyermek szép van; a gyermekek szép[ek] vannak = das Kind ist schön; die Kinder sind schön).

Sprechübung

Wie ist Ludwig?	Ludwig ist stark.
Wie ist Elisabeth?	Elisabeth ist sehr nett.
Wie ist der Vater?	Der Vater ist fleißig.
Wie ist der Großvater?	Der Großvater ist schon grau.
Wie ist die Großmutter?	Die Großmutter ist noch schön.
Wie sind die Kinder?	Die Kinder sind bescheiden.
Wie sind die Eltern?	Die Eltern sind sehr sparsam.
Wie sind die Großeltern?	Die Großeltern sind noch ganz gesund.

Aufgabe

Erzsébet szőke. Lajos nagyon szorgalmas. Az anya szép. Az atya nagyon tehetséges. A nagyszülők takarékosak. A szülők egészségesek. Anna csinos. Ferenc erős. A nagybácsi ideges. A nagymama nagyon jó.

LEKTION 5

Was machen die Kinder?

Der Vater fragt: „Ludwig, was machst du?“ Er antwortet: „Ich lerne.“ Auch die Mutter fragt: „Elisabeth,

Anna, was mach(e)t ihr?“ Sie antworten: „Wir spielen!“
 Ja, sie spielen. Auch Franz steht dort. Er ist noch klein
 und spielt sehr gerne. Er fragt eben: „Wo ist das Auto?“
 „Es ist hier“, antwortet Anna. Alle sind fröhlich. Die
 Mutter sagt oft: „Kinder, ihr lärm(e)t zu viel!“ Das macht
 nichts. Kinder sind ja immer laut.

Wörter

fünf	5
alle (ale)	mind(annyian)
antworten (a'ntvorten!)	felelni, válaszolni
auch	is
s Auto, -s (franciás tb.)	autó
das	ez(t)
du (dú)	te
eben (ében)	éppen
er	ő, az
es (esz)	ő, az
fragen (frágen)	kérdezni
fröhlich (frólich)	vidám, boldog
gern(e)	szívesen
ich	én
ihr (ír)	ti
immer (imer)	mindíg
ja	igen, hiszen
klein (klejn)	kicsi, kis
lärm(en) (lermen)	lármázni
laut	hangos
lernen	tanulni
machen	csinálni; számítani
nichts (nichc)	semmi(t) sem
oft	gyakran
sagen (zágen, zákt)	mondani
sie (zí)	ő, ők
spielen (spílen)	játszani
stehen (stéen)	állni
viel (fíl)	sok(at)
was	mi(t)
wir (vír)	mi
zu viel (cú fíl)	nagyon sok(at)
*	*
warum (varu'm)	miért

Sprachlehre

A németben az igeragozás a következőképpen törté-
 nik: a tőhöz, melyet úgy kapunk meg, hogy a szótanulás-

kor megtanult főnévi igenévből (csinálni = machen) elhagyjuk az „en“ végzetet, hozzátesszük az egyes személyek személyragjait. A személynévmásokat pedig az első és második személyben mindig kitesszük melléje, a harmadik személyben csak akkor, ha más főnév nem mutatja, hogy ki a mondat alanya. Tehát:

E. sz. ich mache	= én csinállok
du machst	= te csinálsz
er macht	
sie macht	= ő csinál
es macht	
T. sz. wir machen	= mi csinálunk
ihr mach(e)t	= ti csináltok
sie machen	= ők csinálnak
E. sz. ich antworte	= én felelek
du antwortest	= te felelsz
er antwortet	
sie antwortet	= ő felel
es antwortet	
T. sz. wir antworten	= mi felelünk
ihr antwortet	= ti feleltok
sie antworten	= ők felelnek
E. sz. ich stehe (stée)	= én állok
du stehst (stészt)	= te állsz
er steht	
sie steht (stét)	= ő áll
es steht	
T. sz. wir stehen (stéen)	= mi állunk
ihr steh(e)t (sté[e]t)	= ti álltok
sie stehen (stéen)	= ők állnak

A magyar embernek nagyon kell vigyáznia az e. sz. 3. személynél, hogy a három személynévmás közül melyiket, a hímneműt (er), a nőneműt (sie) vagy a semlegesneműt (es) kell-e használnia.

A t. sz. 2. személyben az „et“ helyett csupán „t“ személyragot is használhatunk: machet vagy macht.

Az „auch = is“ szó a magyarral ellentétben nem az után a szó után áll, amelyre vonatkozik, hanem előtte. Tehát: auch der Vater = az atya is.

Zu melléknévek előtt azt jelenti: kelleténél jobban, nagyon. Pl. zu klein = nagyon kicsi, kelleténél kisebb.

Sprechübung

Was machst du, Ludwig?	Ich lerne.
Was machen die Kinder?	Sie spielen.
Was macht ein Kind gerne?	Es spielt gerne.
Wer antwortet?	Elisabeth antwortet.
Was macht sie?	Sie antwortet.
Was antworten die Kinder?	Sie antworten: Wir spielen.
Was fragt der Vater?	Er fragt: Was machst du, Ludwig?
Was fragt die Mutter?	Sie fragt: Was mach(e)t ihr, Kinder?

Aufgabe

Mit csinálsz itt? Tanulok. Mit csinálnak a gyerekek? Nagyon sokat lármáznak. Ki játszik szívesen? Egy gyermek játszik szívesen. Ki áll itt? Az anya áll itt. Kérdezi: Miért lármáztok? Az atya is gyakran mondja: Nagyon sokat játszotok.

LEKTION 6

Fortsetzung

Ludwig spricht schon Deutsch. Er fragt manchmal stolz: „Elisabeth, sprichst du Deutsch?“ Sie sagt bescheiden: „Ich spreche leider nur Ungarisch.“ Franz wächst unglaublich schnell. Er ist schon ein Sportsmann. Auch jetzt läuft er fröhlich, aber plötzlich fällt er. Die Mutter sieht das und erschrickt. Aber das Kind vergißt alles, lacht schelmisch und läuft ruhig weiter.

Wörter

sechs (zeksz)	6
aber (áber)	azonban
alles (alesz)	minden(t)
deutsch (dajcs)	német(ül)
erschrecken (i) (ersre'ken)	megijedni
fallen (ā) (falen, felt)	esni
e Fortsetzung, -en (fort- zeczung)	folytatás

jetzt (ject)	most
lachen	nevetni
laufen (āu)	futni
leider (lejder)	sajnos
manchmal (manchmál)	néha, olykor, többször
nur (núr)	csak
plötzlich (plöclich)	hirtelen
ruhig (rúich)	nyugodt(an)
schelmisch (selmis)	huncut
schnell (snel)	gyors(an)
r Sportsmann tb. Sports- männer vagy Sports- leute	sportember
sprechen (i) (sprechen)	beszélni
stolz (stolz)	büszke
ungarisch (u'ngaris!)	magyar
unglaublich	hihetetlen(ül)
vergessen (i) (ferge'szen)	elfelejteni
wachsen (ā) (vakszen, vekszt)	nőni
weiter (vejter)	tovább
wie	hogyan

Sprachlehre

A melléknév (pl. szép) határozói alakja (hogyan?: szépen) a németben változatlan marad. Tehát mind a kettő: schön.

A németben van egy csomó úgynevezett erős ige, mely a tőhangzóban lévő „a, e, au“ hangot „ä, i, äu“-ra változtatja az e. sz. 2. és 3. személyben. De csak itt, a t. sz.-ban már nem! Tehát: ich falle, du fällst, er fällt, wir fallen, ihr fallet, sie fallen; ich spreche, du sprichst, er spricht, wir sprechen, ihr sprecht, sie sprechen; ich laufe, du läufst, er läuft, wir laufen stb.

Azok az igék, melyeknek a tőhangzója úgyis „s“ hangra végződik, az e. sz. 2. személyben „st“ helyett csak „t“ ragot kapnak. Tehát: ich wachse (növök), du wächst. Ez előtt a „t“ előtt az ss β-nek írandó. Pl. du vergißt.

Az e. sz. 2. és 3. személyében az eh-ből ieh lesz. Tehát: ich sehe, du siehst (ziszt), er (sie, es) sieht.

Hogy melyik igék változtatják meg a tőhangzójukat, azt gyakorlatból fogjuk megtanulni.

Ha egy kérdőmondat nem kérdőszóval (wer, was, wo, wie stb.) kezdődik, akkor az állítmány áll mindig

az első helyen. Tehát: Sprichst du Deutsch? Az aber (azonban) és a nur (csak) szócskák nem számítanak szórend szempontjából. Tehát: Nur der Vater spricht deutsch.

A deutsch szót, ha a jelentése annyi, mint németül, vagy nagy- vagy kisbetűvel írjuk. Nagybetűvel akkor, ha az illető ismeri a nyelvet, tud rajta beszélni, még ha pillanatnyilag, mondjuk, éppen magyarul is beszél. Ellenben kisbetűvel írjuk, ha arról van szó, hogy most éppen németül beszél. Tehát: ich spreche Deutsch; ich spreche jetzt deutsch.

Sprechübung

Wie spricht Ludwig oft?	Er spricht oft stolz.
Wie antwortet Elisabeth?	Sie antwortet bescheiden.
Wie läuft Franz?	Er läuft schnell.
Wie lacht er?	Er lacht schelmisch.
Wie läuft er weiter?	Er läuft fröhlich weiter.

Aufgabe

Már beszélek németül. A mama is szépen beszél németül. Te csak magyarul beszélsz. Ferenc, te hihetetlen gyorsan nősz. Miért futsz? Elesel! Látod! Elfelejtetted ezt? Te nevetsz, azonban a mama megijed.

LEKTION 7

Die Kinder lernen fleißig

Der Vater kommt müde nach Hause. Er sagt: „Ich bin heute sehr müde.“ Dann fragt er: „Kinder, wo seid ihr? Was mach(e)t ihr?“ Sie sagen: „Wir lernen. Aber bald sind wir fertig.“ Der Vater sagt: „Ihr seid alle fleißig, nur Franz ist manchmal ein wenig faul.“ Franz weint sofort und sagt: Papa, ich bin fleißig, ich lerne immer sehr viel.“ Der Vater lächelt nur und sagt: „Ich sehe, du bist noch ein Kind!“

Wörter

sieben (zűben)	7
bald	nemsokára
dann	aztán, akkor
faul	lusta
fertig (fertich)	kész
s Haus, -er (hausz, hajzer)	ház
heute (hajte)	ma
kommen (khomen)	jönni
lächeln (lecheln)	mosolyogni
e Mama, -s (mamá', franciás tb.)	mama
müde (műde)	fáradt
nach Hause (hauze)	haza
r Papa, -s (papá', franciás tb.)	papa
sofort (zófo'rt)	rögtön, azonnal
viel	sok(at)
weinen (vejnen)	sírni

Sprachlehre

A lenni (sein) ige jelenideje a németben így hangzik:

ich bin = én vagyok
 du bist = te vagy
 er (sie, es) ist = ő van
 wir sind = mi vagyunk
 ihr seid = ti vagytok
 sie sind = ők vannak

Míg a tagadás különféle fajait meg nem tanuljuk, addig a kérdésekre igen-nel (ja, jawohl; ejtsük: já, javó'l) válaszoljunk.

A kérdést vagy kérdőszócskával vagy állítmánnyal kezdjük. Pl. wo bist du? = hol vagy? Bist du fleißig? = szorgalmas vagy?

Sprechübung

V.: Kinder, seid ihr fertig?	Ja, Papa, wir sind bald fertig.
Franz, bist du fleißig?	Ja, ich bin fleißig.
Kinder, seid ihr müde?	Jawohl, wir sind ein wenig müde.

K.: Papa, sind wir fleißig?	Ja, ihr seid alle fleißig.
Ist auch Franz fleißig?	Jawohl, auch er ist fleißig.
Papa, bis du heute sehr müde?	Ja, ich bin heute sehr müde.
M.: Ist Franz fertig?	Jawohl, Mama, er ist fertig.
Ist Elisabeth müde?	Ja, sie ist ein wenig müde.

Aufgabe

Néha lusta vagy. Én azonban mindig szorgalmas vagyok Gyakran fáradtak vagyunk. Kész vagy? Jó a papa? Igen, jó. Miért vagytok itt? Mindíg itt vagyunk. Vidámak a gyerekek? Igen, mindig vidámak.

LEKTION 8

Die Kinder bekommen Kleider

Frau Oltner kauft Kleider. Sie kauft einen Anzug, einen Rock, eine Mütze, eine Halsbinde, ein Sommerkleid, dann Hemden und zwei Hüte. Ludwig bekommt den Anzug und die Halsbinde, Elisabeth das Sommerkleid, Franz den Rock und die Mütze, Anna die Hemden. Die Mädchen bekommen die Hüte. So bekommen alle etwas.

Wörter

acht	8
r Anzug, -e (ancúk, -cúge)	öltöny
bekommen (bekho'men)	kapni
etwas (etvasz)	valami(t)
e Frau, -en	asszony, feleség, -né
e Halsbinde, -n (halszbinde)	nyakkendő
s Hemd, -en	ing
r Hut, -e (hút, hűte)	kalap
kaufen	venni, vásárolni
s Kleid, -er	ruha
e Mütze, -n (müce)	sapka
r Rock, -e (rok, röke)	kabát
so (zó)	így
s Sommerkleid. -er	nyári ruha
[r Sommer (zomer)	nyár]

Sprachlehre

A tárgyesetet (házat, gyermekeket) úgy képezzük a németben, hogy a főnevet meghagyjuk változatlanul, ahogyan az e. sz., illetőleg t. sz. alanyesetben volt (kivéve az ú. n. gyengeragozású főneveket, amelyek az e. sz. alanyeset kivételével mindenütt „n” végződést kapnak), csupán a névelőnél eszközölünk némi változtatást. Előre megjegyezhetjük, hogy a nőnemű szavak az egyes-számban sose változnak meg.

E. sz.

A	der	die	das
T	den	„	„

T. sz.

die
„

A	ein	eine	ein
T	einen	„	„

—
—

Kit? kiket? = wen?, mit? miket? = was?

Mindannyian, mindnyájan = alle. Ellenben mindegyik = jeder, jede, jedes. Ragozása úgy megy, mint a der-die-das-nak. Tehát: mindegyik atya = jeder Vater, mindegyik anya = jede Mutter, mindegyik gyermek = jedes Kind.

Az összetett szavak neme a szó végén lévő alapszó neme után igazodik: s Sommerkleid (tehát nem a hím-nemű Sommer után igazodik).

Sprechübung

Was kauft Frau Oltner?

Sie kauft Kleider.

Was bekommt Ludwig?

Er bekommt einen Anzug
und eine Halsbinde.

Was bekommt Franz?

Er bekommt einen Rock und
eine Mütze.

Was bekommt Elisabeth?

Sie bekommt ein Sommer-
kleid.

Was bekommt Anna?

Sie bekommt Hemden.

Was bekommen die Mädchen
noch?

Sie bekommen noch Hüte.

Aufgabe

Én kapom meg az öltönyt, te kapod meg a sapkát. Ki kapja meg a nyári ruhát? Erzsébet kapja meg a nyári ruhát. Mi kapjuk meg az ingeket. Te kapsz még egy kabátot és egy nyakkendőt. A lányok is kapnak még valamit. Mindegyik kap egy kalapot. Csak Erzsébet kap egy nyári ruhát.

LEKTION 9

Franz und die Schule

Franz ist schon ein Gymnasiast. Die Tante fragt ihn: „Franz, lernst du gerne Ungarisch?“ Er antwortet stolz: „Jawohl, ich lerne es gerne. Der Herr Professor lobt mich sogar manchmal. Er unterrichtet sehr gut. Die Knaben sind auch immer aufmerksam. Darum lehrt er sie gerne.“ Die Tante fragt neugierig weiter: „Liebt euch der Herr Professor?“ „Ja“, antwortet Franz, „er liebt uns. Die Klasse ist aber auch höflich und bescheiden. Darum tadelt sie der Herr Professor selten.“

„Ich sehe“, sagt die Tante, „die Schule interessiert dich sehr.“

Wörter

neun (najn)	9
aufmerksam (...zám)	figyelmes
darum (dá'rum v. dárú'm)	ezért
deshalb (de'szhalb v. desz- ha'lp)	ezért
gut (gút)	jól
r Gymnasiast, -en, -en (gümnazia'szt)	gimnázista
r Herr, -n, -en	úr
höflich (höflich)	udvarias
interessieren (intereszi'- ren)	érdekelni
e Klasse, -n (klasse)	osztály
r Knabe, -n, -n	fiú
lehren (léren)	tanítani
lieben (líben)	szeretni

loben (lóben)	dícsérni
neugierig (naigírich)	kíváncsi
e Schule, -n (súle)	iskola
selten (zelten)	ritkán
sogar (zógár)	sőt
tadeln (tádeln)	megdorgálni
s Ungarisch(e) (u'ngaris)	magyar nyelv
unterrichten (unterri'chten)	tanítani, oktatni

Sprachlehre

A németben a személyesnévmás tárgyesete a következő tehát:

A	ich én	du te	er sie es ő, az	wir mi	ihr ti	sie ők, azok
T	mich engem(et)	dich téged(et)	ihn sie es őt, azt	uns minket bennünket	euch titeket benneteket	sie őket, azokat

A Herr az e. sz.-ban „n“, a t. sz.-ban „en“ ragot kap. Tehát pl. e. sz. T. den Herrn, t. sz. T. die Herren.

Ha egy mondat auch szócskával kezdődik, akkor ez — főleg a hétköznapi beszédben — az állítmány mögé is kerülhet. Pl. auch ich spreche oft deutsch = ich spreche auch oft deutsch.

Az eddigi leckékben is megfigyelhettük, hogy az a magánhangzó, mely után csak egy mássalhangzó következik, hosszú. Tehát: loben (lóben). A következő leckékben a kiejtést már csak a nehezebb esetekben adjuk meg, s a hangsúlyt is magán a szótári alakon és nem az átíratán jelöljük.

Sprechübung

Franz, lieb(e)t ihr den Herrn Professor?	Jawohl, wir lieben ihn.
Unterrichtet er euch gerne?	Ja, er unterrichtet uns gerne.
Lobt er dich manchmal?	Ja, er lobt mich manchmal.
Lobt er auch die Klasse?	Ja, er lobt auch sie.
Lernst du fleißig Ungarisch?	Ja, ich lerne es fleißig.
Lehrt der Herr Professor die Knaben gerne?	Jawohl, er lehrt sie gerne.

Aufgabe

En kérdezlek téged és te kérdezel engem. Ki kérdezi az atyát? Mikérdezzük őt. Szeretitek a mamát? Igen, szeretjük őt. Ő is szeret bennünket. Gyakran megdicsér téged? Igen. Azonban a papa is megdicsér néha engem. Ki tanít benneteket? A tanár úr tanít bennünket.

LEKTION 10

Die Beschäftigung der Familienmitglieder

Der Bruder des Vaters ist der Onkel. Er ist der Leiter eines Krankenhauses. Die Schwester des Vaters ist die Tante. Sie ist eine Lehrerin. Der Vater ist also der Bruder einer Lehrerin. Der Großvater der Kinder ist ein Richter. Professor Oltner, der Direktor des Petőfi-Gymnasiums, ist also der Sohn eines Richters. Die Eltern der Mutter leben nicht mehr.

Wörter

zehn (cén)	10
also (alzó)	tehát
e Beschäftigung, —, -en	foglalkozás
r Bruder, -s, -en	testvér, fivér
r Direktor, -s, -en (dire'ktor, ...ó'ren)	igazgató
s Familienmitglied, -es, -er	családtag
[s Glied, -es, -er	tag]
s Gymnasium, -s, -ien (gümná'-zium, gümná'-zien)	gimnázium
s Krankenhaus, -es, -er (hausz, hauzesz; hajzer)	kórház
r Leiter, -s, — nicht mehr	vezető már nem
r Richter, -s, —	bíró
e Schwester, —, -n	nővér
r Sohn, -es, -e (zón, zőne)	fia valakinek

Sprachlehre

A harmadik eset, mellyel ebben az olvasmányban megismerkedtünk, a birtokos eset. Erre a kérdésre felel: kié, mié, kinek a valamije, minek a valamije? A németben úgy képezzük, hogy a főnév elé a névelő birtokos esetét tesszük. Az erős- és vegyesragozású főnevek aztán a szó végére „s“, ill. „es“ ragot, a gyengék pedig „n“, ill. „en“ ragot kapnak. Hogy melyik szó milyen ragot kap, azt úgy kell megtanulni minden szónál külön.

A névelők eddig tanult alakjai tehát a következők:

A	der	die	das	die
T	den	„	„	„
B	des	der	des	der

A	ein	eine	ein	—
T	einen	„	„	—
B	eines	einer	eines	—

Evvel a leckével kezdődőleg a szavak szótári alakjánál jelöljük az e. sz. alanyesetet, birtokos esetet és a tb. sz. alanyesetet. Ennek a háromnak a segítségével minden szót minden esetben tudunk ragozni.

Kinek a valamije, minek a valamije? németül: wessen? A birtokot jelölő szó a magyarral ellentétben nem a birtokos után áll, hanem előtte. Tehát: der Bruder des Vaters = testvére az atyának, magyarosan: az atya testvére.

Most, hogy a birtokos esettel is megismerkedtünk, ajánlatos összefoglalni az eddigi főneveket mind a három alakjukban. Természetesen a nőnemű szavakat mellőzzük, mivel azoknak az egyes birtokos esete úgysí olyan, mint az alanyesete. Tehát:

r Anzug, -es, -e
r Arzt, -es, -e
s Bett, -es, -en

öltöny
orvos
ágy

a Bild, -es, -er	kép
r Enkel, -s, —	unoka
s Fenster, -s, —	ablak
r Großvater, -s, —	nagyatya
r Gymnasiast, -en, -en	gimnázista
s Haus, -es, —er	ház
s Hemd, -es, -en	ing
r Herr, -n, -en	úr
r Hut, -es, —e	kalap
s Kind, -es, -er	gyermek
r Knabe, -n, -n	fiú
s Mädchen, -s, —	leány
r Onkel, -s, —	nagybácsi
r Papa, -s, -s	papa
r Professor, -s, -en	tanár
r Rock, -es, —e	kabát, szoknya
r Schrank, -es, —e	szekrény
s Sommerkleid, -es, -er	nyári ruha
r Spiegel, -s, —	tükör
r Sportsmann, -es, -männer, ill. -leute	sportember
r Stuhl, -es, —e	szék
r Teppich, -s, —e	szőnyeg
r Tisch, -es, —e	asztal
r Vater, -s, —	atyá
s Wort, -es, -e, ill. —er	szó
s Zimmer, -s, —	szoba

Többször olvassuk el a szavakat (der Vater, des Vaters, die Väter), míg vérvé válik.

Sprechübung

Wessen Bruder ist der Onkel?	Er ist der Bruder des Vaters.
Wessen Leiter ist er?	Er ist der Leiter eines Krankenhauses.
Was ist der Vater?	Er ist der Direktor eines Gymnasiums.
Wessen Enkel sind die Kinder?	Sie sind die Enkel eines Richters.
Wessen Schwester ist die Tante?	Sie ist die Schwester des Vaters.
Wessen Bruder ist der Vater?	Er ist der Bruder des Onkels und der Tante?
Wessen Kinder sind Ludwig und Franz?	Sie sind die Kinder eines Professors.

Aufgabe

A nagybácsi nővére tanítónő. A nagynéni testvére orvos. Az atya szülei itt élnek. Ők a gyerekek nagyszülei. A tanítónő testvére egy kórház vezetője. A nagyszülők unokái mind szorgalmasak és jók. A gyerekek nagynénje még szép.

LEKTION 11

Ein Knabe ist neugierig

Knabe: Franz, was ist die Beschäftigung deines Vaters? F.: Er ist ein Professor. K.: Leben auch die Eltern deiner Mutter noch? F.: Nein, ihre Eltern leben leider nicht mehr. K.: Wie heißt dein Bruder? F.: Er heißt Ludwig. Er ist schon groß. K.: Lehrt euer Vater noch? F.: Jawohl, unser Vater lehrt noch. K.: Wo ist euer Haus? F.: Ich zeige es gleich. Dort steht es; seine Fenster sind grün. Es ist freilich nicht modern, aber bequem. K.: Ist auch das Haus eu(er)rer Großeltern da? F.: Jawohl, ihr Haus ist auch da. Wir leben alle hier.

Wörter

elf	11
bequem (bekvé'm)	kényelmes
freilich	persze
gleich	mindjárt, azonnal
grün (grün)	zöld
heißen	hívni, hívni
modern	korszerű
nein	nem (mondatot tagad)
nicht	nem (szót tagad)
zeigen	mutatni

Sprachlehre

A magyar birtokos személyragok (házam, házad, háza, házuk stb.) helyett a német birtokosnévmásokat használ. Tehát azt mondja: enyém ház, tied ház, övé ház stb. Ezek a birtokosnévmások a következők:

mein, meine, mein	=	az én	... m,
dein, deine, dein	=	a te	... d,
sein, seine, sein	=	az ő	... a (ha a birtokos hímnemű)
ihr, ihre, ihr	=	„ „	„ („ „ „ nőnemű)
sein, seine, sein	=	„ „	„ („ „ „ semleges)
unser, unsere, unser	=	a mi	... nk,
euer, euere, euer	=	a ti	... tok,
ihr, ihre, ihr	=	az ő	... uk.

Ragozásuk éppen úgy megy, mint az ein- eine- ein-é. Többszámban a der — die — das végzeteit kapják meg. Tehát pl. meine, meine, meiner.

Vigyázzunk arra, hogy a birtokosnévmásoknál az „i“ a többesszám jele. Tehát: házam e. sz. (mein Haus), házaim t. sz. (meine Häuser), házunk e. sz. (unser Haus), házaink t. sz. (unsere Häuser).

A főnévvel álló birtokosnévmás előtt soha sincs névelő.

Sprechübung

Franz, ist das hier euer Haus?	Jawohl, das hier ist unser Haus.
Wohnen auch deine Großeltern da?	Ja, auch meine Großeltern wohnen da.
Ist das hier das Zimmer deiner Eltern?	Ja, das hier ist ihr Zimmer.
Lebt auch der Vater deiner Mutter noch?	Nein, ihr Vater lebt nicht mehr.
Was ist die Schwester deines Vaters?	Die Schwester meines Vaters ist eine Lehrerin.
Und was ist der Bruder deiner Tante?	Ihr Bruder ist der Leiter eines Krankenhauses.

Aufgabe

Itt látod a házunkat. Atyám szobája balra van. Szobájának ablakai zöldek. Itt van a nővérem asztala. A szekrénye ott áll. A ruhái mind szépek. Itt van egy gyermek. Az atyja jól beszél németül. Az anyja csak magyarul beszél.

LEKTION 12

Prof. Oltner ist freigebig

Die Familie ist heute froh. Professor Oltner bringt nämlich seiner Familie Geschenke. Er gibt der Mutter einen Ring, den Mädchen Handschuhe, den Knaben Bücher. Er macht das so richtig. Denn man gibt einem Kind entweder Spielzeug oder Kleider. Einem Schüler oder einer Schülerin schenkt man Bücher. Professor Oltner bringt natürlich auch der Tante und dem Onkel etwas. Er schenkt seiner Schwester einen Roman, seinem Bruder eine Füllfeder. Auch die Tante gibt ihrem Bruder immer etwas.

Wörter

zwölf	12
bringen	hozni
s Buch, -es, -er (búch, bücher)	könyv
denn (a szórendet nem befolyásolja)	ugyanis
entweder — oder (entvé'der — óder)	vagy — vagy
freigebig (frejgébich)	bőkezű
froh (fró)	vidám, boldog
e Füllfeder, —, -n [füllen]	töltőtoll
[e Feder, —, -n geben (i)]	tölteni]
s Gesche'nk, -es, -e	toll]
r Handschuh, -es, -e	adni
[e Hand, —, -e]	ajándék
[r Schuh, -es, -e (sú, súa) heute]	kesztyű
man	kéz]
nämlich (némlich)	cipő]
natürlich (natúr'lich)	ma
oder (óder)	az ember
richtig	ugyanis
r Ring, -es, -e	természetes(en)
r Roman, -s, -e (romá'n)	vagy
schenken	helyes
r Schüler, -s, —	gyűrü
e Schülerin, —, -nen	regény
s Spielzeug, -es (spílcajk)	ajándékozni
wem? (vém)	tanuló, diák
	tanulóleány, diákleány
	játékszer(ek)
	kinek?

Sprachlehre

A mai leckében megismerkedtünk a negyedik esettel is. Neve: részeseset. Megfelel erre a kérdésre: kinek, minek, kinek a számára, kinek a részére (wem)?

Az e. sz.-ban úgy képezzük, hogy az alanyeset, elé odatesszük a névelő részesesetét s a gyengerausozású főneveknél még egy „n“-t, ill. „en“-et illesztünk a szó végére. Azok az erős- és vegyesragozású főnevek, melyek az e. sz. birtokosetben „es“-t kaptak, a részesesetben „e“-t kaphatnak. Ez azonban nem kötelező. T. sz. részesetben minden főnév „n“-re végződik.

A névelők összes alakjai tehát a következők:

E. sz.

T. sz.

A	der	die	das	die
T	den	„	„	„
B	des	der	des	der
R	dem	der	dem	den

A	ein	eine	ein	—
T	einen	„	„	—
B	eines	einer	eines	—
R	einem	einer	einem	—

Most már össze is foglalhatjuk az egész főnévragozást. Az erős főnevek csak az egyes birtokosetben kapnak „s“ vagy „es“ ragot. A többes alanyesetben vagy semmit vagy „e“ vagy „er“ ragot kapnak. Umlaut (a-ból ä, o-ból ö, u-ból ü, au-ból äu) lehetséges.

A gyengerausozású főnevek az egyes alanyeset kivételével mindenütt „n“, ill. „en“ ragot kapnak. Umlaut nem lehetséges.

A vegyesragozású főnevek az egyes birtokosetben „s“, ill. „es“ ragot, a többesszámban végig „n“, ill. „en“ ragot kapnak. Umlaut itt sem lehetséges.

Megjegyzendő, hogy a nőnemű főnevek az egész egyesszámban változatlanok maradnak és hogy a többes részesesetben minden szónak „n“-re kell végződnie.

a) Erősragozású főnév: r Tisch, -es, -e.

A. der Tisch	= az asztal	die Tische	= az asztalok
T. den Tisch	= az asztalt	die Tische	= az asztalokat
B. des Tisches	= az asztal vmije	der Tische	= az asztalok vmije
R. dem Tisch(e)	= az asztalnak	den Tischen	= az asztaloknak

b) Gyengerragozású főnév: r Knabe, -n, -n.

A. der Knabe	= a fiú	die Knaben	= a fiúk
T. den Knaben	= a fiút	die Knaben	= a fiúkat
B. des Knaben	= a fiú vmije	der Knaben	= a fiúk vmije
R. dem Knaben	= a fiúnak	den Knaben	= a fiúknak

c) Vegyesragozású főnév: s Bett, -es, -en.

A. das Bett	= az ágy	die Betten	= az ágyak
T. das Bett	= az ágyat	die Betten	= az ágyakat
B. des Bettes	= az ágy vmije	der Betten	= az ágyak vmije
R. dem Bett(e)	= az ágyaknak	den Betten	= az ágyaknak

Az ilyen mondatokat: azt mondják; ott lát az ember egy házat, a németben általános alannyal (man) fordítjuk. Tehát: man sagt (man zückt); man sieht dort ein Haus.

Sprechübung

Wem bringt Prof. Oltner Geschenke?	Er bringt der Familie Geschenke.
Wem gibt er Bücher?	Den Knaben gibt er Bücher.
Wem schenkt er einen Ring?	Der Mutter schenkt er einen Ring.
Wem bringt er Handschuhe?	Er bringt den Mädchen Handschuhe.
Wem gibt er einen Roman?	Seiner Schwester gibt er einen Roman.
Wem schenkt er eine Füllfeder?	Seinem Bruder schenkt er eine Füllfeder.
Wem gibt man Spielzeug?	Nur einem Kind gibt man Spielzeug.

Aufgabe

Anyámnak [egy] könyvet adok. Mit adsz atyádnak?
A nagybátyám a nővérének [egy] gyűrűt ajándékoz. A gyermekeknek játékszer(ek)e)t hoz. A nagynéninek [egy] töltőtollat adok. A nagyapa [egy] regényt ad anyáknak. A tanítónő könyveket ajándékoz az osztályának.

LEKTION 13

Das Mittagessen

Der Vater kommt heute wieder müde nach Hause. Er ist hungrig, deshalb schmeckt ihm das Mittagessen sehr. Die Mutter fragt ihn: „Schmeckt es dir?“ Er antwortet ihr: „Die Suppe ist gut, und auch das Gemüse ist fein. Es schmeckt mir.“ Die Mutter fragt dann auch ihre Töchter und Söhne: „Kinder, schmeckt euch die Mehlspeise?“ Sie antworten: „Ja, Mama, sie schmeckt uns sehr.“ — Ein Kind ißt gerne Obst. Man gibt ihm deshalb Äpfel, Birnen, Kirschen oder Weintrauben. Auch die Kinder der Familie Oltner essen viel Obst. Sie lernen viel, besonders Ludwig und Elisabeth, darum schmeckt ihnen alles.

Wörter

dreizehn	13
alles	minden(t)
r Apfel, -s, ð	alma
besonders (bezo'ndersz)	különösen
e Birne, —, -n	körte
dir (dír)	neked
essen, du ißt, er ißt	enni
ihm, ihnen, ihr	neki, nekik, neki
(ím, ínen, ír)	
fein	finom
s Gemüse, -s, — (gemü'ze)	főzelék
hungrig	éhes
e Kirsche, —, -n	cseresznye
e Mehlspeise, —, -n	tészta
[s Mehl, -s	liszt]
[e Speise, —, -n (spejze)	étel]
mir (mír)	nekem
s Mittagessen, -s, —	ebéd
[r Tag, -es, -e (thák)	nap]
[r Mittag, -s, -e	dél]
[s Essen, -s	evés]
s Obst, -es tb. nincs (ópszt)	gyümölcs
schmecken	ízleni
e Suppe, —, -n	leves
e Tochter, —, ð	valakinek a leánya
e Weintraube, —, -n	szőlő
wieder	ismét
*	*
ein paar tb.	egypár, néhány

Sprachlehre

A mai leckével megtanultuk a személynévmásoknak is a részesesetét. Amint látjuk, csupán a birtokosetüket nem tanultuk. E helyett tanultuk a birtokosnévmásokat. Minthogy a személynévmások birtokosete ritkán fordul elő és könnyen összetéveszthető a birtokosnévmásokkal, nem tárgyaljuk őket.

A személynévmások alakjai tehát a következők:

A	ich én	du te	er sie es ő, az	wir mi	ihr ti	sie ők azok
T	mich engemet	dich tégedet	ihn sie es őt, azt	uns minket bennünket	euch titeket benneteket	sie őket azokat
B	—	—	— — —	—	—	—
R	mir nekem	dir neked	ihm ihr ihm neki, annak	uns nekünk	euch nektek	ihnen nekik azoknak

Sprechübung

Franz, schmeckt dir die Suppe?	Ja, sie schmeckt mir.
Schmeckt sie auch deiner Schwester?	Ja, sie schmeckt auch ihr.
Gibst du deinem Bruder einen Apfel?	Ja, ich gebe ihm einen Apfel.
Was gibst du deinen Schwestern?	Ich gebe ihnen Birnen und Äpfel.
Was gibt man einem Kind?	Man gibt ihm Obst.
Geben auch euere Eltern viel Obst?	Jawohl, sie geben uns viel Obst.

Aufgabe

Anyám megkérdezi tőlem (engem): Izlik neked a főzelék? (Azt) felelem neki: Igen, ízlik nekem, s látom, neked is ízlik. Aztán ad nekünk még gyümölcsöt. (Azt) mondja: Adok nektek egypár almát és körtét. Nagyon szereti a gyermekeit. Mindíg sok gyümölcsöt ad nekik.

LEKTION 14

Das Dienstmädchen ist zerstreut

Anna hat kein Messer, und auch ihre Gabel ist nicht rein. Die Mutter sieht das und fragt sie: „Hast du kein Messer?“ Sie antwortet: „Nein, ich habe keines.“ Die Buben haben Gabeln, aber keine Löffel. Die Mutter fragt sie also: „Hab(e)t ihr keine Löffel?“ Sie antworten: „Wir haben keine (Löffel).“ Die Mutter ist ein wenig zornig. Das Dienstmädchen ist nämlich nicht mehr gewissenhaft. Es hat keine Geduld mehr. Es macht nichts ordentlich. Es singt und plaudert nur und arbeitet nicht. So hat Frau Oltner Sorgen genug.

Wörter

vierzehn (fircén)	14
a'rbeiten	dolgozni
r Bube, -n, -n	gyermek, fiú
s Dienstmädchen, -s, —	cselédleány
[dienen	szolgálni]
[r Dienst, -es, -e	szolgálat]
c Gabel, —, -n	villa
e Geduld, —	türelem
genug (genú'k)	elég
gewissenhaft	lelkiismeretes
r Löffel, -s, —	kanál
s Messer, -s, —	kés
ordentlich	rendes
plaudern	csevegni
rein	tiszta
singen	énekelni
e Sorge, —, -n	gond
zerstreut (cerstraj't)	szórakozott
zornig	haragos

Sprachlehre

A német az ilyen mondatok helyett: nekem van egy testvérem, azt mondja: én bírok egy testvért. Ennek a bírok jelentésű igének (haben) a ragozása rendhagyó:

E. sz. 1. ich habe	= nekem van
2. du hast	= neked van
3. er hat	= neki van

- T. sz. 1. wir haben = nekünk van
 2. ihr hab(e)t = nektek van
 3. sie haben = nekik van

Vigyázzunk arra, hogy a magyar alanyeset helyett a németben mindig tárgyeset van. Tehát: nekem van egy testvérem = ich habe einen Bruder.

Ha egész mondatot tagadunk, akkor a tagadószó: nein. Tehát: Siehst du mich? Nein.

Ha főnevet tagadunk, akkor a tagadószó: kein, keine, kein (tb. keine). Ezt a tagadószót a magyarra „nincs” vagy „egy... sem” szavakkal fordítjuk le. Pl. Hast du kein Messer? A válasznál vagy megismételjük a kein-nel ellátott főnevet: Ich habe kein Messer, vagy csak a kein szócskát használjuk s ekkor épp úgy ragozzuk, mint a der-die-das-t. Tehát: keiner, keine, keines. Pl. Hast du kein Messer? Ich habe keines.

Ha az állítmányt tagadjuk, akkor a tagadószó: nicht. Ich sehe dich nicht.

Semmi(t) = nichts. Pl. Ich sehe nichts. Nem látok semmit. Ezen a mondaton jól látható, hogy a német csak egyszer tagad. A „nem” szócskát már nem fordítja le, ha a „semmi”-t már lefordította.

Már nem, többé nem = nicht mehr. Pl. Meine Großeltern leben nicht mehr. Ich mache das nicht mehr.

Sem = auch... nicht. Pl. Atyám sem beszél németül: auch mein Vater spricht nicht Deutsch, vagy: mein Vater spricht auch nicht Deutsch.

Már egy... sem (már több... nem) = kein... mehr. Pl. Már egy diák sincs itt = kein Schüler ist mehr da.

Sprechübung

Franz, hast du einen Löffel?	Ja, ich habe einen Löffel. Nein, ich habe keinen Löffel.
Hat dein Bruder eine Gabel?	Nein, ich habe keinen. Ja, er hat eine Gabel. Nein, er hat keine Gabel.
Hab(e)t ihr ein Messer?	Nein, er hat keine. Ja, wir haben ein Messer. Nein, wir haben kein Messer.
Hat deine Mutter Sorgen?	Nein, wir haben keines. Ja, sie hat Sorgen. Nein, sie hat keine Sorgen. Nein, sie hat keine.

Haben die Kinder Spielzeug?

Ja, sie haben Spielzeug.
Nein, sie haben kein Spielzeug.
Nein, sie haben keines.
Ja, hier ist ein Stuhl.
Nein, hier ist kein Stuhl.
Nein, hier ist keiner.

Ist hier ein Stuhl?

Aufgabe

Nekünk van egy házunk. Nektek nincs házatok. Nekem van egy almám. Neked nincs. Atyáknak van egy nővére. A ti atyátoknak nincs nővére. Csak egy fivére van neki? A nagybácsink fiainak van elég könyvük. Én nem felelek neked. Miért nem felelsz semmit sem nekem? Már nem vagy többé szerény, nagyon büszke vagy. Nem adok már többé könyvet neked.

LEKTION 15

Das Lebensalter der Kinder

Professor Oltner erzählt seinem Freund: „Ich habe vier Kinder (L.: 17, E.: 15, F.: 11, A.: 4 Jahre alt). Franz ist nicht so alt wie Elisabeth. Er ist jünger als sie. Ludwig ist der älteste (ist am ältesten), er ist älter als Elisabeth. Anna ist die jüngste (ist am jüngsten). Ludwig ist fast so hoch wie ich. Er ist viel höher als Elisabeth, er ist der höchste (ist am höchsten). Anna ist noch kleiner als Franz, sie ist die kleinste (ist am kleinsten). Franz lernt gut, aber Elisabeth lernt viel besser. Ludwig lernt am besten. Sein Zeugnis ist immer das beste. Ludwig und Elisabeth sind nicht nur die ältesten (am ältesten), sondern auch die fleißigsten (am fleißigsten).

Wörter

fünfzehn

als

alt

besser

erzählen (eroélén)

fast

15

mint

öreg, idős, éves, régi

jobb(an)

(el)mesélni

csaknem

r Freund, -es, -e	barát
s Jahr, -es, -e	év, esztendő
jung	fiatal, ifjú
s Lebensalter, -s, —	életkor
[s Leben, -s	élet]
[s Alter, -s, —	kor]
so	úgy, olyan (melléknév előtt)
so — wie	úgy (olyan) — mint
sondern	hanem
viel	sok(kal)
wie	mint
s Zeugnis, -ses, -se	bizonyítvány
e Geschwi'ster tb.	testvérek
springen	ugrani
wievie'l?	mennyi?
s Zimmermädchen, -s, —	szobalány

Sprachlehre

A fokozás úgy történik a németben, hogy a melléknév alapfokához (klein = kicsi) a középfokban: „er“, a felsőfokban pedig „der, die, das . . . -ste“, tb. „die . . . -sten“ ragot teszünk. Felsőfokban szabad a következő alakot is használni: „am . . . -sten“. Tehát: klein, középfok: kleiner, felsőfok: der kleinste, die kleinste, das kleinste és a többesszámban die kleinsten. A felsőfokban minden nemben és számban lehet használni az am-klein-sten alakot. Ha a der-die-das-os alakot használjuk, akkor az alany neme szerint kell megválasztanunk a felsőfokot. Ilyen esetben többesszámú alany után többesszámú felsőfok áll.

Nemcsak a melléknveket, hanem a határozókat (szépen) is lehet fokozni. A középfok megegyezik a melléknév középfokával, tehát: schöner = szebben. A felsőfokban csak az „am . . . -sten“-féle alakot szabad használni. Tehát: am schönsten = a legszebben.

Néhány melléknévnél a közép- és felsőfokban a tőhangzó Umlautot kap. Pld. alt, älter, der älteste.

Van azonkívül néhány melléknév, mely a közép- és felsőfokot rendhagyóan képezi. Gut = jó(l); besser = jobb(an); der beste = a legjobb, am besten = a legjobb(an).

Viel = sok; mehr = több, inkább; der meiste = a legtöbb, am meisten = leginkább.

Helyesírás szempontjából vigyázni kell a hoch (magas) fokozására. Magánhangzó előtt a ch-ből h lesz. Tehát: hoch, höher, der höchste, am höchsten (ejtsük: hóch, hóer, hócszt).

Ugyanez a szabály áll a nahe [közel(i)] szóra is. Tehát: nahe, näher, der nächste, am nächsten (ejtsük: náe, néer, nécszt).

A groß fokozása: größer, der größte (ejtsük: grószter, grócszt).

(Éppen) úgy — mint v. olyan — mint: (eben) so — wie. Er spricht ebenso wie du. Er springt nicht so schön wie du.

Középfok után „mint = als“. Er singt schöner als ich.

Az „alt“ mellett pusztán tárgyesettel fejezzük ki, hogy valaki hány éves. Er ist zehn Jahre alt = tízéves.

Természetesen minden egynél nagyobb számnév után többesszám áll.

Sprechübung

Franz, wieviel Geschwister hast du?	Ich habe drei Geschwister.
Bist du der älteste?	Nein, Ludwig ist der älteste.
Ist Elisabeth älter als du?	Ja, sie ist älter als ich.
Wer ist am jüngsten?	Anna ist am jüngsten.
Ist sie höher als du?	Nein, sie ist kleiner als ich.
Und wer ist der fleißigste?	Mein Bruder ist der fleißigste.
Lernst du so fleißig wie er?	Nein, er lernt fleißiger als ich.
Wessen Zeugnis ist immer das beste?	Das Zeugnis meines Bruders ist immer das beste.

Aufgabe

Én magasabban ugrok, mint te. Azonban testvérem ugrik legmagasabban. Te jobban énekel, mint én. Azonban a te nővéred énekel legjobban. A ti házatok nagyobb, mint a mi házunk. Azonban a nagybátyátok háza a legnagyobb. Anyám inkább magyarul beszél, mint németül. A nagyszüleim leginkább németül beszélnek. Az ő cseléd lányuk éppen olyan szorgalmas, mint a ti szobalánytok.

LEKTION 16

Die Buben kleiden sich an

Die Knaben stehen auch heute pünktlich auf. Franz ist früher fertig als sein Bruder. Er zieht zuerst die Strümpfe, dann die Hose und die Schuhe an. Er wäscht sich aber nicht gern. Sein Bruder sieht das und fragt ihn: „Warum wäschst du dich so nachlässig?“ Franz antwortet nervös: „Ich wasche mich nicht nachlässig. Mein Gesicht, mein Hals, meine Ohren und Hände sind immer rein.“ Jetzt nehmen sie ihre Handtücher und trocknen sich ab. Franz macht auch das nachlässig. Ludwig fragt ihn zornig: „Franz, sind auch deine Kameraden so unordentlich wie du? Warum haltet ihr euch nicht rein?“ Die Mutter hört etwas und tritt herein. „Was macht ihr da?“ fragt sie. „Warum seid ihr noch nicht fertig?“ „Wir machen nichts“, antworten die Knaben. „Wir kämmen uns noch, dann sind wir fertig.“

Wörter

sechzehn (zechoén)	16
sich abtrocknen	megtörülközni
sich ankleiden	felöltözködni
anziehen	felhúzni, felvenni
aufstehen	felállni, felkelni
fertig	kész(en)
früh (frű)	korai, korán
s Gesicht, -es, -er (gezi'cht)	arc
r Hals, -es, -e (halsz,	nyak
halcesz, helze)	
halten, du hältst, er hält	tartani
(helct)	
e Hand, —, -e	kéz
s Handtuch, -es, -er	törülköző
(tűch, tűcher)	
herei'ntreten, du trittst	belépai
herei'n, er tritt herei'n	
hören	hallani
e Hose, —, -n (hóze)	nadrág
r Kamerad, -en, -en	pajtás
(khamerá't)	
kämmen	fésűlni
nachlässig (náchleszich)	hanyag

nehmen, du nimmst, er nimmt	venni
s Ohr, -es, -en	fül
pünktlich	pontos
r Schuh, -es, -e (sú, súa)	cipő
r Strumpf, -es, -e	harisnya
unordentlich (u'n...)	rendetlen
warum (varu'm)	miért
waschen, du wäschst, er wäscht	mosni
sich waschen	mosakodni
zuerst (cué'rszt)	először
*	*
nie	sohasem
wann	mikor

Sprachlehre

A visszahatónévmás tárgyesetével (magamat, magadat stb.) foglalkozik ez az olvasmány. A 3. személyek kivételével a visszahatónévmás tárgyesete megegyezik a személyesnévmás tárgyesetével. A 3. személyű visszahatónévmás az egyes- és többesszámban egyaránt: sich.

Tehát:

Személyes névmás	mich engemet	dich tégedet	ihn, sie, es őt, azt	uns minket	euch titeket	sie őket
Visszaható névmás	mich maga- mat	dich magadat	sich magát	uns magun- kat	euch magato- kat	sich magukat

Visszahatónévmással adjuk vissza az ilyen magyar igéket, mint: mosakodom, fésülködöm = ich wasche mich, ich kämme mich.

Miként a magyarban, a németben is vannak ige-kötők. Ezeket a magyarhoz hasonlóan részben el lehet választani az igétől (reggel kimentem az állomásra; reggel mentem ki az állomásra). A be-, ge-, emp-, ent-, er-, ver-, zer- ige-kötők kivételével a többi (néhány esettől eltekintve) mind el kell választani az igétől, ha az ige a kijelentő mondatban a második, a kérdőmondatban pedig az első vagy második helyen áll. Tehát: Ich stehe nicht auf. Stehst du nicht auf? Wann stehst du auf?

Sprechübung

Ludwig, wann steht ihr auf?	Wir stehen früh auf.
Was zieht ihr an?	Wir ziehen zuerst die Strümpfe, die Hosen und die Schuhe an, dann waschen wir uns.
Wäschst du dich gerne?	Ja, ich wasche mich gerne.
Wäscht sich auch dein Bruder gern?	Nein, er wäscht sich nicht gern.
Halten sich seine Kameraden rein?	Nein, auch sie halten sich nicht rein.
Seid ihr schon fertig?	Nein, noch nicht. Wir trocknen uns noch ab.
Und was macht ihr dann?	Wann kämmen wir uns.

Aufgabe

Ma pontosan kelünk fel. Aztán felhúzzuk a harisnyát, a nadrágot és a cipőt. Mi szívesen mosakodunk, nem úgy, mint ti. Ti ugyanis nem szívesen mosakodtok. Testvérem aztán veszi a törülközőjét és megtörülközik. Sose kértem őt: Miért nem fésülködöl meg? Mindíg tisztán tartja magát, nem úgy, mint a pajtásai. Azok (ők) ugyanis nem tartják tisztán magukat. Miért nem? Hiszen mindannyian még gyerekek!

LEKTION 17

Prof. Oltner kauft sich Bücher

Professor Oltner kauft sich Bücher. Er fragt den Buchhändler: „Haben Sie Neuheiten?“ Der Buchhändler zeigt ihm ein paar Bücher und sagt: „Ich empfehle Ihnen diese Bücher. Dieser Roman interessiert Sie, nicht wahr? Prof. Oltner antwortet: „Ja, ich kaufe ihn mir. Meine Frau sagt mir zwar oft: ‚Warum kaufst du dir solche Bücher?‘ Auch meine Kinder lesen sehr gerne. Ich frage sie manchmal: ‚Was für Bücher wünsch(e)t ihr euch?‘ Sie antworten: ‚Wir wünschen uns Märchen- und Jugendbücher.‘ Dann gebe ich ihnen Geld, und sie kaufen sich Bücher.“

Wörter

siebzehn (zűpcén)	17
r Buchhändler, -s, — empfe'hlen (ieh)	könyvkereskedő ajánlani
s Geld, -es, -er	pénz
s Jugendbuch, -es, —er	ifjúsági könyv
[e Jugend, — lesen, du liest, er liest (lézen, liszt)	ifjúság] olvasni
s Märchenbuch, -es, —er	mesekönyv
[s Märchen, -s, — (mérchen)	mese]
e Neuheit, —, -en (najhejt) nicht wahr? solcher wünschen zwar (cvár) *	újdontság nemde?, ugye? ilyen kívánni bár, ámbár, ugyan *
gefa'llen (ä)	tetszeni

Sprachlehre

A visszahatónévmás részesesetével foglalkozik ez az olvasmány. Itt is a 3. személyek kivételével a visszahatónévmás részesesete megegyezik a személynévmás részesesetével. A 3. személyű visszahatónévmás részesesete = sich. Az eddig tanult összes személyes- és visszahatónévmási alakok a következők:

1.

A	ich = én
T	mich = engemet magamat
B	— —
R	mir = nekem magamnak

2.

A	du = te
T	dich = tégedet magadat
B	— —
R	dir = neked magadnak

3.

A	er	sie	es	= ő, az
T	ihn	sie	es	= őt, azt
	sich	sich	sich	= magát
B	—	—	—	—
R	ihm	ihr	ihm	= neki, annak
	sich	sich	sich	= magának

1.

A	wir	= mi
T	uns	= minket magunkat
B	—	—
R	uns	= nekünk magunknak

2.

A	ihr	= ti
T	euch	= titeket magatokat
B	—	—
R	euch	= nektek magatoknak

3.

A	sie	= ők
T	sie	= őket
	sich	= magukat
B	—	—
R	ihnen	= nekik
	sich	= maguknak

Udvariassági alak:

A	Sie	= Ön, Önök
T	Sie	= Önt, Önöket
	sich	= Ön saját magát Önök saját magukat
B	—	—
R	Ihnen	= Önnek, Önöknek
	sich	= Ön saját magának Önök saját maguknak

Az udvariassági személyesnévmás (Ön) a t. sz. 3. személyével egyenlő, csupán nagybetűvel írjuk. A hozzátartozó visszahatónévmási alakot (Ön saját magának) azonban kisbetűvel írjuk.

A német nem tud különbséget tenni Ön és Önök között. Az állítmány mindig t. sz.-ban áll. Tehát: Sie gehen = Ön megy és Önök mennek.

Az udvariassági birtokosnévmás is egyezik a t. sz. 3. személyű birtokosnévmással, csak az a különbség

közöttük, hogy az udvariassági alakot nagybetűvel írjuk. Tehát: Ihr Haus = az Ön (Önök) háza, Ihre Häuser = az Ön (Önök) házai.

A dieser-diese-dieses (ez a . . .), jener-jene-jenes (amaz a . . .), welcher-welche-welches (melyik) és solcher-solche-solches (ilyen) ragozása teljesen azonos a der-die-das ragozásával. Tehát: dieser Vater, jene Mutter, welches Kind, solche Schülerinnen.

A „was für ein = milyen, miféle“ jelentésű kérdőszóból a t. sz.-ban elmarad az „ein“ rész. Tehát: Was für ein Buch = milyen könyv? Was für Bücher = milyen könyvek?

A visszahatónévmás részesesete különösen az ilyenféle kifejezésekben fordul elő gyakran: megmosom a kezemet. E helyett a német ugyanis azt mondja: megmosom magamnak a kezeket = ich wasche mir die Hände.

Sprechübung

Herr Oltner, kaufen Sie sich heute noch etwas?

Was für Bücher interessieren Sie besonders?

Kauft sich auch Ihre Frau oft Bücher?

Was für Bücher wünschen sich Ihre Kinder?

Gibt Ihre Frau auch Ihnen manchmal Bücher?

Jawohl, mein Freund, ich kaufe mir und meiner Familie ein paar Bücher.

Die Romane interessieren mich besonders.

Jawohl, auch sie kauft sich oft Bücher.

Meine Kinder wünschen sich Jugendbücher.

Ja, sie gibt auch mir manchmal Bücher.

Aufgabe

Mit veszteket magatoknak? Ruhákat veszünk magunknak. Ezt a kalapot veszem meg magamnak. Ferenc, kívánod (magadnak) azt a kabátot? Melyik nyári ruhát kívánja (magának) Erzsébet? Ajánlom Önnek ezeket a kesztyűket. Nem tetszik Önnek ez az öltöny? A gyerekek még kívánnak (maguknak) valamit. Kinek adja Ön ezt a nyakkendőt? A testvérének adja (azt)?

LEKTION 18

Das Haus der Familie Oltner

Professor Oltners Haus steht auf dem Gellértberg. Wir treten durch das Tor in den Hof. In diesem Hof sieht man vor allem Bäume. Dann gehen wir in das Haus. Dieses besteht außer dem Badezimmer aus sechs Zimmern. Neben dem Speisezimmer ist der Salon. Neben dem Salon ist das Schlafzimmer der Eltern. Auch die Mädchen und Buben haben ihre Schlafzimmer. Zwischen dem Speisezimmer und dem Zimmer der Buben befindet sich das Arbeitszimmer des Vaters. Es ist zwar klein, aber für eine Person groß genug. Eben jetzt bringt es Professor Oltner in Ordnung.

Wörter

achtzehn	18
s Arbeitszimmer, -s, —	dolgozószoba
[e Arbeit, —, -en	munka]
s Badezimmer, -s, — (báde)	fürdőszoba
r Baum, -es, -e	fa
sich befi'nden	lenni valahol
r Berg, -es, -e	hegy
beste'hen aus... (sté'en)	állni valamiből
gehen (géen)	menni
er hat sein...	megvan az ő
r Hof, -es, -e (hóf, hōfe)	udvar
e Ordnung, —	rend
e Person, —, -en (pherzó'n)	személy
r Salon, -s, -s (zaló'n)	szalon
s Schlafzimmer, -s, —	hálószoba
[schlafen	aludni]
s Speisezimmer, -s, —	ebédlő
treten, du trittst, er tritt	lépni
s Tor, -es, -e (thór)	kapu
vor allem	mindenekelőtt
wohin (vóhi'n)	hova
e Wohnung, —, -en	lakás

Sprachlehre

A magyar házban, házból, háztól stb. alakok kifejezésére a német előljáró szavacskákat használ. Ezek az

előljárók más és más esetet vonzanak. Megjegyzésüket elősegítik a következő kis versikék:

Tárgyesettel áll a durch,
gegen, ohne, für és um.

Durch = keresztül; gegen = ellen, iránt; ohne = nélkül; für = -ért, számára; um = körül. (Kiejtésük: gégen, óne, für, um.)

Ha a kérdés: hol?, akkor
Részeseset áll: in, vor,
zwischen, über, hinter, an,
unter, neben s auf után.
Hova? kérdés vonzata
Tárgyeset lesz azonban.

In = T.-ba, -be, R.-ban, -ben; vor = T. elé, R. előtt;
zwischen = T. (két dolog) közé, R. között; über = T. fölé,
R. fölött; hinter = T. mögé, R. mögött; an = T. (átvitt
értelmű vagy függőleges) -ra, -re; R. -on, -en, -ön;
unter = T. alá, R. alatt; neben = T. mellé, R. mellett;
auf = T. (vízszintes) -ra, -re, R. -on, -en, -ön. (Kiejtésük:
fór, cvisen, úber, nében.)

Aus és außer, von meg bei,
gegenüber, mit és seit,
valamint a nach s a zu
Részeseset vonzatú.

Aus = -ból, -ből; außer = kívül; von = -tól, -től,
-ról, -ról; bei = -nál, -nél; gegenüber = szemközt;
mit = -val, -vel; seit = óta; nach = után, felé; zu
= -hoz, -hez, -höz. (Kiejtésük: fon, gégenü'ber, nách,
cú.)

Diesseits, jenseits, statt, inmitten,
trotz, infolge és um . . . willen,
nemkülönben még a während
Birtokost vonz, mint a wegen.

Diesseits = valamin innen; jenseits = valamin túl;
statt = helyett; inmitten = közepette; trotz = dacára;
infolge = következtében; um . . . willen = kedvéért;
während = alatt, folyamán; wegen = miatt. (Kiejtésük:
dí'sz-zejc, jénzejc, inmi'ten, troc, info'lge, vérent, végen.)

A következő négy leckében ezeket az előljárókat fogjuk begyakorolni. Természetesen vannak még más előljárók is, mi azonban megelégszünk a fontosabbakkal.

Sprechübung

Wo steht das Haus der Familie Oltner?	Es steht auf dem Gellértberg.
Wo ist der Hof?	Er ist vor dem Haus.
Wo sieht man Bäume?	In dem Hof sieht man Bäume.
Wo ist der Salon?	Er ist neben dem Speisezimmer.
Wo ist das Schlafzimmer der Eltern?	Es ist neben dem Salon.
Wo ist das Arbeitszimmer des Vaters?	Es ist zwischen dem Speisezimmer und dem Schlafzimmer der Kinder.
Wo ist das Schlafzimmer der Buben?	Es ist neben dem Schlafzimmer der Mädchen.

Aufgabe

Melyik hegyen áll a házatok? Hova lép be az ember a kapun keresztül? Mit lát az ember az udvarotokban? Van nektek az ebédlőn és a hálón kívül fürdőszobátok is? A szalonunk az ebédlő mellett van (bírjuk). Mi van a lakástokban az ebédlő és a háló között? Van nektek szobátok a cselédlány számára?

LEKTION 19

Prof. Oltner macht Ordnung

Professor Oltner steht eben vor dem Tisch. Er nimmt die Bilder seiner Eltern in die Hand und hängt sie an die Wand. An der Wand hängen schon ein paar Bilder. Dann nimmt er den Stuhl und stellt ihn vor den Tisch. Zwischen das Fenster und den Tisch stellt er den Bücherschrank. Dann geht er hinaus und bringt seine Lampe herein. Er stellt sie auf den Tisch. Hier liegen noch ein paar Bücher. Er nimmt auch diese und legt sie in den Bücherschrank. Dann kommt er zurück und legt auch die Bleistifte, die Tinte und die Federn auf ihren Platz. Nach dieser Arbeit geht er mit seinen Kindern in den Garten hinaus.

Wörter

neunzehn	19
e Arbeit, —, -en	munka
r Bleistift, -es, -e (blejstift)	ceruza
r Bücherschrank, -es, -e	könyvszekrény
e Feder, —, -n	toll
r Garten, -s, -	kert
hängen	akasztani, felfüggeszteni; függni
hereinbringen (herej'n)	behozni
hinau'gehen	kimenni
legen	fektetni, tenni, helyezni
liegen	feküdni, ott lenni valahol
nehmen, du nimmst, er nimmt	venni
r Platz, -es, -e	hely
stellen	állítani, tenni valahová
e Tinte, —, -n	tinta
e Wand, —, -e	fal
zurückkommen (cúrü'k)	visszajönni

Sprachlehre

A német az előjárót gyakran összevonja a névelővel:

am = an dem	zum = zu dem
ans = an das	zur = zu der
aufs = auf das	durchs = durch das
im = in dem	ums = um das
ins = in das	fürs = für das
beim = bei dem	übers = über das
vom = von dem	

A ki? mi? (wer? was?) ragozása a következő:

A.	wer	was
T.	wen	„
B.	wessen	wessen
R.	wem	—

A wer? was? és das előjárókkal való szerkesztése így történik:

wer?	was?
mit wem = kivel	womi't = mivel
zu wem = kihez	wozu' = mihez, minek
aus wem = kiből	worau's = miből
von wem = kitől, kiről	wovo'n = mitől, miről

das

dami't = ezzel
dazu' = ehhez
darau's = ebből
davo'n = ettől, erről stb.

Sprechübung

Wo steht Prof. Oltner?	Er steht vor dem Tisch.
Was macht er mit den Bildern seiner Eltern?	Er nimmt sie in die Hand.
Wohin hängt er diese Bilder?	Er hängt sie an die Wand.
Wohin stellt er dann den Stuhl?	Er stellt ihn vor den Tisch.
Wo liegen seine Bücher?	Sie liegen auf dem Tisch.
Wohin legt er diese?	Er legt sie in den Bücherschrank.
Wohin legt er den Bleistift?	Er legt ihn auf seinen Platz.
Wohin geht er dann?	Er geht dann in den Garten hinaus.
Mit wem geht er in den Garten hinaus?	Er geht mit seinen Kindern in den Garten hinaus.

Aufgabe

Anyám képe a falon függ. Kézbe veszem és az asztalra teszem. A könyvek nincsenek (nem fekszenek) a helyükön. Ugyanis nem a könyvszekrényben vannak (fekszenek), hanem az asztalon. A könyvön kívül a ceruzákat és a tollakat is a helyükre teszem. Atyám már a kertben van a gyerekekkel. Én is kimegyek a kertbe.

LEKTION 20

Im Garten

Professor Oltners Garten ist sehr schön. Dem Eingang gegenüber, inmitten des Gartens, befindet sich ein Springbrunnen. Professor Oltner zeigt seinen Kindern zuerst die Obstbäume. Mit Begeisterung spricht er zu ihnen von seinen Bäumen: „Seit zehn Jahren pflege ich diese Bäume. Leider gehen immer einige infolge der Kälte

und der Hitze zugrunde, und auch gegen die Insekten hilft nichts. Seh(e)t ihr, hier steht ein Apfelbaum. Er ist schon krank. Statt dieses Apfelbaumes pflanze ich einen Birnbaum. Außer den Aprikosenbäumen sind die Kirschbäume, trotz ihres Alters, die gesündesten (am gesündesten). Um eu(e)rer Mutter willen pflanze ich aber auch Tulpen, Lilien, Rosen und Nelken. Ohne diese Blumen ist kein Garten schön!“

Wörter

zwanzig	20
s Alter, -s, —	kor
r Apfelbaum, -s, -bäume	almafa
r Aprikosenbaum, -s, -bäume	barackfa
[e Aprikose, —, -n (aprikó'ze)	barack]
e Begei'sterung, —	lelkesedés
r Birnbaum, -s, -bäume	körtefa
e Blume, —, -n	virág
r Eingang, -s, -e	bejárat
einige	egyesek, némelyek
helfen, du hilfst, er hilft	segíteni
e Hitze, —	hőség
s Insekt, -es, -en (insze'kt)	rovar
e Kälte, —	a hideg
[kalt	hideg]
r Kirschbaum, -s, -bäume	cseresznye
krank	beteg
e Lilie, —, -n (lilie)	liliom
e Nelke, —, -n	szegfű
r Obstbaum, -es, -bäume	gyümölcsfa
pflanzen	ültetni
pflügen	ápolni, gondozni
e Rose, —, -n (róze)	rózsa
r Springbrunnen, -s, —	szökőkút
e Tulpe, —, -n	tulipán
e Wärme, —	a meleg
[warm	meleg]
zugru'ndegehen	tönkremenni
*	*
bleiben	maradni

Sprachlehre

A gegenüber nemcsak a szó előtt állhat, hanem a magyar névutókhoz hasonlóan mögötte is.

Előfordul, hogy a birtokos a magyar nyelvszokásnak megfelelően a birtok elé kerül. Ebben az esetben a birtok előtt nem állhat névelő. Tehát: das Haus des Vaters; des Vaters Haus; zum Haus des Vaters; zu des Vaters Haus.

A legfontosabb kérdőszavakat érdemes egy kicsit áttekinteni:

wer	ki
was	mi
wo	hol
woher (vóhé'r)	honnán
wohin (vóhi'n)	hova
bis wohin	meddig (hely)
wann	mikor
seit wann	mióta
bis wann	meddig (időpont)
wie lange	meddig (időtartam)
wie	hogyan
wie sehr	mennyire
um wievie'l	mennyivel (pld. kevesebb)
womi't	mivel
wodu'rch	miáltal
mit wem	kivel együtt
womi't	mivel
waru'm	miért
wesha'lb, weswe'gen	mi miatt, miért
wozu'	mire
wievie'l	hány
wievie'lmal	hányszor
was für ein	milyen
welcher	melyik
der wievie'lte	hányadik

Sprechübung

Wo ist der Garten?	Er ist hinter dem Haus.
Wo befindet sich der Springbrunnen?	Er befindet sich inmitten des Gartens.
Wovon spricht Prof. Oltner?	Er spricht von den Bäumen.
Wie spricht er?	Er spricht mit Begeisterung.
Seit wann pflegt er seine Bäume?	Seit zehn Jahren pflegt er sie.
Wogegen hilft nichts?	Gegen die Insekten hilft nichts.
Was für Bäume sind im Garten?	Außer den Apfelbäumen sind auch Birn- und Kirschbäume im Garten.
Bleiben alle Bäume gesund?	Nein, einige gehen infolge der Kälte zugrunde.

Aufgabe

Egy úr a kertjéről beszél: Mi ilyen virágok helyett tulipánt és rózsát ültetünk. A gyerekek kedvéért vannak aztán cseresznye- és barackfáink is. Sajnos azonban a hideg ellen nem használ semmi. Van nektek is szökőkutatók? Igen, már két év óta van nekünk [egy]. A kapuval szemben az udvar közepén van. Ilyen szökőkutak nélkül nem szépek az udvarok.

LEKTION 21

Franz ist krank

Franz geht wegen seiner Krankheit nicht in die Schule. Deshalb besucht ihn sein Freund. Dieser wohnt diesseits der Donau, die Familie Oltner aber auf dem Gellértberg, also jenseits des Flusses. Karl geht zuerst über die Elisabethbrücke, dann auf dem Weg weiter bis zum Haus seines Freundes. Inzwischen wendet er sich bei einer Autobushaltestelle nach links. Er geht also nicht um den Berg herum. Während des Besuches sitzt er an dem Bett seines Freundes. Über dem Bett hängt das Bild der Großeltern. Franz hebt es herunter und zeigt es seinem Freund. Dann hängt er es wieder über das Bett. Unter diesem Bild erzählt er auf seinem Krankenzimmer die Geschichte seiner Familie. Großeltern und Enkel — Vergangenheit und Zukunft in einem Zimmer!

Wörter

einundzwanzig	21
r Autobus, -ses, -se	autobusz
(au'tobusz)	
e Autobushaltestelle, —, -n	autobuszmegállóhely
[halten (ā)]	tartani, megállni]
[e Stelle, —, -n	hely]
besuchen (bezü'chen)	meglátogatni
r Besu'ch, -es, -e	látogatás
e Brücke, —, -n	híd
e Donau, —	Duna
r Fluß, Flusses, Flüsse	folyó
(flüsse)	

e Geschi'chte, —, -n	történet
heru'nterheben	leemelni
inzwischen	közben
s Krankenlager, -s, —	betegágy
[s Lager, -s, —	tábor, fekvőhely]
e Krankheit, —, -en	betegség
sitzen, du sitztest v. sitzt,	ülni
er sitzt	
e Verga'ngenheit, —	a múlt
r Weg, -es, -e (vék)	út
sich wenden	fordulni
wohnen	lakni
c Zu'kunft, —	a jövő

Sprachlehre

Az „über“ előljáró tárgyesettel nemcsak azt jelenti, hogy valami fölé, hanem azt is, hogy valami fölött el. Ez a szemlélet érvényesül az „über die Brücke = a hídon keresztül“ kifejezésben is.

Az „an“ előljáró nemcsak azt jelenti, hogy valami függőlegesen lóg valamin, hanem azt is, hogy valami egy másik tárgy mellett abhoz egészen közel van, szinte összeolvad vele. Pl. ich stehe neben dem Fenster (egy-két lépésre tőle), ich stehe am Fenster (közvetlen mellett).

Az „um“ előljáró sokszor erősítés végett maga mellé veszi a „heru'm“ névutót. Pl. um das Haus herum = a ház körül körben.

A „bis zu = egészen . . .-ig“. Pl. bis zur Stadt.

A birtokoset helyett sokszor „von“ előljáró szócskát használunk. Főleg személyneveknél. Pl. die Lebensgeschichte von Napoleon = N. élettörténete. Természetesen jók a következő alakok is: die Lebensgeschichte Napoleons, die Lebensgeschichte des Napoleon vagy Napoleons Lebensgeschichte.

Sprechübung

Wo steht das Haus der
Familie Oltner?

Weswegen geht Franz nicht
in die Schule?

Wo wohnt sein Freund?

Es steht auf dem Gellért-
berg.

Wegen seiner Krankheit geht
er nicht in die Schule.

Dieser wohnt diesseits des
Flusses.

Wo wendet er sich nach links?	Bei einer Autobushaltestelle wendet er sich nach links.
Wo sitzt er während des Besuches?	Er sitzt an dem Bett von Franz.
Wo hängt das Bild der Großeltern?	Es hängt über dem Bett.
Wo erzählt Franz die Geschichte seiner Familie?	Unter dem Bild der Großeltern erzählt er die Geschichte seiner Familie.

Aufgabe

Barátom betegsége miatt nem jön iskolába. Ma meglátogatom őt. Ezen a hídon keresztülmegyek, aztán jobbra fordulok. Belépek a szobájába. Betegágyán fekszik. Ebben a szobában látok egy asztalt és egy szekrényt. Az asztal felett függ egy óra. Az óra alatt látok még egy képet. Ez a szüleinek a képe.

LEKTION 22

Aussicht auf die Hauptstadt

„Hier stehen wir auf dem Gellértberg“, sagt Franz zu seinem Freund aus Nagykanizsa. „Hinter uns befindet sich die Zitadelle. Unter uns fließt die Donau. Rechts von mir ist eine Insel. Siehst du die Fabriken nicht? Links von dir sind zwei Brücken: die Elisabeth- und die Kettenbrücke. Zwischen ihnen erhebt sich die Burg. Ihr gegenüber, jenseits des Flusses, befinden sich fünf oder sechs Hotels. Vor ihnen spazieren die Leute an Sonn- und Feiertagen auf und ab. Weiter im Hintergrunde siehst du das Parlament. Es ist wunderschön. — Siehst du? Neben uns steht ein Herr. Er macht eben eine Aufnahme von der Stadt. Hast du deinen Apparat bei dir? Warum machst du denn keine Aufnahme von ihr? Ich bin stolz auf unsere Hauptstadt. Sie heißt mit Recht die Königin der Donau.“

Wörter

zweiundzwanzig	22
r Apparat, -es, -e (aparát)	készülék
auf und ab	le-föl
e Aufnahme, —, -n	felvétel

e Aussicht, —, -en (sz-z)	kilátás
e Burg, —, -en	vár
denn	hát
sich erhe'ben	emelkedni
e Fabrik, —, -en (fabrí'k)	gyár
r Feiertag, -es, -e	ünnepnep
[feiern	ünnepelni]
fließen	folyni
e Hauptstadt, —, -e	főváros
[s Haupt, -es, -er	fej]
r Hintergrund, -es	háttér
s Hotel, -s, -s (hote'l)	szálloda
e Insel, —, -n (inzel)	sziget
e Kettenbrücke	Lánchíd
[e Kette, —, -n	lánc]
e Königin, —, -nen	királyné
[r König, -s, -e	király]
e Leute tb.	az emberek
s Parlame'nt, -s, -e	országház
s Recht, -es, -e	jog
r Sonntag, -s, -e	vasárnap
spazie'ren	sétálni
e Stadt, —, -e (stat)	város
wunderschön	csodásszép
[s Wunder, -s, —	csoda]
e Zitade'lle, —, -n	citadella
	*
ausfragen über T	ki-, megkérdezni valami felől

Sprachlehre

Nemcsak főnevek, hanem személynévmások elé is kerülhet előljáró szócska. Az ilyen alakokat tehát, mint pl. bennem, rám, rólam, rajtam keresztül stb. úgy fejezzük ki, hogy az előljárót az illető személynév más megfelelő esete elé tesszük. Tehát: bennem = in mir, belém = in mich, rólad = von dir, velünk = mit uns, hozzá = zu ihm, zu ihr, nélkülük = ohne sie stb.

A heißen ige mellett „aki“ hivatik „aminek“: mindkettő alanyeset.

A sprechen mellett amiről beszélünk vagy „von“ előljárós részeseset vagy „über“ előljárós tárgyaset. Ez utóbbit használjuk, ha a beszéd előadás számba megy. Pl. er spricht über das Leben Napoleons.

Eddigi megfigyeléseinkből a következő megállapításokat vonhatjuk le:

Azok a főnevek, melyek -ing, -ling szótaggal végződnek, mind hímneműek. A legtöbb -el, -en, -er végződésű szó szintén hímnemű.

Azok a főnevek pedig, melyek -heit, -keit, -schaft, -ung, -in, -ie, -ei szótaggal végződnek, nőneműek.

A -chen, -lein kicsinyítőképzőkkel ellátott szók viszont semlegesek. A -nis, -sal, -sel, -tum végű szók szintén legnagyobbbrészt semlegesneműek.

Ez a pár szabály segít egy kicsit eligazodni a német névelő bonyolult használatában.

Sprechübung

Franz, was befindet sich
hinter dir?

Wer steht neben dir?

Was fließt unter euch?

Was erhebt sich zwischen
den Brücken?

Was machen die Leute vor
den Hotels?

Bist du stolz auf die Haupt-
stadt?

Machst du heute eine Auf-
nahme vom Parlament?

Hinter mir befindet sich die
Zitadelle.

Mein Freund steht neben
mir.

Die Donau fließt unter uns.

Die Burg erhebt sich zwischen
ihnen.

Sie spazieren vor ihnen auf
und ab.

Ja, ich bin stolz auf sie.

Nein, ich mache heute keine
Aufnahme von ihm
(davon).

Aufgabe

Barátom nálunk van. A Gellért-hegyre megyek vele. Megmutatom neki Budapestet. Előttünk fekszik a főváros, mögöttünk emelkedik a citadella. Balra tőlünk látjuk a várat. Alatta folyik a Duna. Mellettem áll egy úr. Hozzám jön és kikérdez engem a fővárosunk felől. Büszkén beszélek róla.

LEKTION 23

Franz spielt mit seinen Kameraden

Franz spielt mit den Kindern der Nachbarn. Er ist der Deutschlehrer und die Kinder sind die Schüler.

„Alexander, steh auf und sage mir die Aufgabe laut

her! Sei ruhig! Sprich nicht so leise! Komm schnell heraus, gib mir dein Heft, nimm die Kreide und schreibe an die Tafel! Gut. Geh auf deinen Platz und setze dich!

Josef und Georg, steh(e)t auf, komm(e)t zur Tafel heraus! Nehm(e)t Kreide und schreib(e)t die Sätze: ‚Zeit ist Geld. Übung macht den Meister.‘ Mach(e)t aber keine Fehler! Seid aufmerksam. Schreib(e)t langsam! Genug. Geh(e)t auf euren Platz und setz(e)t euch!

Nun lesen wir ein wenig. Fangen wir mit diesem Lesestück an! Sprechen wir alles deutlich aus! Genug. Jetzt hören wir mit dem Lesen auf und singen ein Lied, vielleicht ‚Stille Nacht‘.“

Die Kinder: „Herr Professor, erzählen Sie uns etwas! Seien Sie so gut und sprechen Sie, bitte, von dem Schneeweißchen und den sieben Zwergen . . .“

Franz erzählt und die Kinder hören mit Interesse zu.

Wörter

dreißig	23
Alexander (aleksza'nder)	Sándor
anfangen, du fängst an	elkezdeni
aufhören mit etwas	abbahagyni
aufmerksam (...zám)	figyelmees
aufmerksam sein	figyelni
ausprechen (ausz-spr...)	kiejteni
bitten	kérni
deutlich	érthető, tiszta
r Deutschlehrer, -s, —	némettanár
r Fehler, -s, —	hiba
Georg (geo'rk)	György
s Heft, -es, -e	fűzet
herau'skommen	kijönni
herrsagen (hé'rzágen)	elmondani
s Intere'sse, -s, -n	érdeklődés
Josef (józe)	József
e Kreide, —, -n	krétá
langsam (langzám)	lassú
laut	hangos
leise (lejze)	halk
s Lesen, -s	olvasás
s Lesestück, -es, -e	olvasmány
[s Stück, -es, -e	darab]
s Lied, -es, -er	dal
r Meister, -s — (mejszter)	mester
r Nachbar, -s v. n, -n (nach- bár)	szomszéd

e Nacht, —, -e	éj, éjszaka
nun (nún)	most, nos
r Satz, -es, -e (zac)	mondat
s Schneeweißchen, -s	hófehérke
[r Schnee, -s	hó]
schnell	gyors
schreiben	írni
sich setzen	leülni
still	csendes
e Tafel, —, -n	tábla
e Übung, —, -en	gyakorlat
vielleicht (filej'cht)	talán
e Zeit, —, -en	idő
zuhören (cú...)	odahallgatni
r Zwerg, -es, -e	törpe

A parancsolómódban 4 személy van: e. sz. 2., tb. sz. 1., 2. és az udvariassági alak.

Az e. sz. 2. személyt úgy képezzük, hogy az ige tövéhez „e” ragot teszünk. Tehát: sage = mondd, mondj; lebe = élj; erzähle = meséld el, mesélj.

Azok az igék, melyek a tőhangzójukat a jelentő mód jelenidő e. sz. 2. és 3. személyében „e”-ről „i”-re változtatják, a parancsolómód 2. személyében ezt a megváltozott tővet használják mindenféle rag nélkül. Tehát: sprich = beszélj; gib = add, adj; lies (lész) = olvasd, olvass.

Van néhány gyakran használt ige, mely annak ellenére, hogy nem változtatja meg a tőhangzóját, a parancsolómód e. sz. 2. személyében elhagyja az „e” ragot. Pl. komm = gyere.

A tb. 1. személye megegyezik a jelentő mód jelenidejének tb. sz. 1. személyével. A személyesnévmást nem szabad elhagyni. Tehát: gehen wir = menjünk; sprechen wir = beszéljünk.

A tb. sz. 2. személye olyan, mint a jelentő mód jelenidejében a tb. sz. 2. személye, csak nem szabad személyesnévmást használni. Tehát: sag(e)t = mondjatok, mondjátok; sprech(e)t = beszéljetek; komm(e)t = jöjjetek.

Az udvariassági alak megegyezik a jelentő mód jelenidejében használt tb. sz. 3. személlyel, csak a sie-t nagybetűvel írjuk. Tehát: sagen Sie = mondjon, mondja; sprechen Sie = beszéljen; kommen Sie = jöjjön.

Az elválasztható igekötő a parancsolómódban a

mondat végére kerül. Pl. Stehen Sie schnell auf! = álljon gyorsan fel!

A parancsolómód ragjai összefoglalva tehát a következők:

E. sz. 1. —	T. sz. 1. -en wir
2. e	2. -(e)t
3. —	3. -en Sie

A sein és haben ige parancsolómódja:

E. sz. 1. —	T. sz. 1. seien wir = legyünk
2. sei = légy	2. seid = legyetek
3. —	3. seien Sie = legyen Ön, legyenek Önök

E. sz. 1. —	T. sz. 1. haben wir = legyen nekünk
2. habe = legyen neked	2. hab(e)t = legyen nektek
3. —	3. haben Sie = legyen Önnek, legyenek Önöknek

Ha a t. sz. 2. személyben kihagyjuk az „e“-t, az előtte álló hosszú magánhangzó megmarad továbbra is hosszú-nak. Tehát: Habt (hápt) Geduld = legyetek türelmesek.

Tegyük különbséget a seid (legyetek) és a seit (óta) között.

Ha valamely cselekvés felém irányul, akkor a „her“ szócskával összetett igekötőket használjuk, ha pedig tőlem távolodik, akkor a „hin“ szócskával összetetteket használjuk. Pl. komm heraus = gyere ki (én is kint vagyok); geh hinaus = menj ki (én bent maradok).

Aufgabe

Ne játsszál a gyermekekkel, hanem állj fel gyorsan és gyere ki hozzám! Mondd el nekem a leckét! Felelj nyugodtan! Most írd egy mondatot a táblára! Olvasd el [azt]! Figyeld! Most menj a helyedre! Azonban ne vedd a könyvedet, hanem mesélj nekem valamit! Légy türelmes és ejtsd ki tisztán a szavakat! Jó. Ül le és tanulj mindig szorgalmasan!

Ne játszunk a gyerekekkel, hanem álljunk fel gyorsan és menjünk ki hozzám! Mondjuk el neki a leckét! Feleljünk nyugodtan! Most írjunk egy mondatot a táblára! Olvassuk el [azt]! Figyeljünk! Most menjünk a helyünkre! Azonban ne vegyük a könyveinket, hanem meséljünk neki valamit! Legyünk türel-

mesek és ejtsük ki tisztán a szavakat! Jó. Ülünk le és tanuljunk mindig szorgalmasan!

Ne játsszatok a gyerekekkel, hanem álljatok fel gyorsan és jöjjetek ki hozzám! Mondjátok el nekem a leckét! Feleljetek nyugodtan! Most írjatok egy mondatot a táblára! Olvassátok el [azt]! Figyeljete! Most menjete a helyetekre! Azonban ne vegyétek a könyveiteket, hanem meséljete nekem valamit! Legyetek türelmesek és ejtsétek ki tisztán a szavakat! Jó. Üljetek le és tanuljatok mindig szorgalmasan!

Ne játsszék a gyerekekkel, hanem álljon fel gyorsan és jöjjön ki hozzám! Mondja el nekem a leckét! Feleljen nyugodtan! Most írjon egy mondatot a táblára! Olvassa el [azt]! Figyeljen! Most menjen a helyére! Azonban ne vegye a könyvét, hanem meséljen nekem valamit! Legyen türelmes és ejtse ki tisztán a szavakat! Jó. Üljön le és tanuljon mindig szorgalmasan!

LEKTION 24

Die Mutter erzählt

Frau Oltner erzählt ihrer kleinen Tochter ein schönes Märchen: „In der weiten Ferne ist eine wunderschöne Burg. Diese wunderschöne Burg hat hundert große Säle. In den hundert großen Sälen wohnt ein junger König und eine junge Königin. Der junge König ist der reichste Herrscher in der ganzen Welt. Sein fleißiges Volk ruht nie, es arbeitet immer. Dieses fleißige Volk liebt seine schöne Königin sehr. Sie ist die schönste Frau auf der Welt. Der Garten dieser gütigen Herrscherin ist ein Märchenland. Kleine Vögel singen auf den riesigen Bäumen. Mit wunderbaren Liedern erfreuen sie ihre schöne Herrin. Diese liebenswürdige Frau hat eine traurige Geschichte. Sie ist erst jetzt glücklich. — Ich erzähle dir nun das sonderbare Schicksal dieses wunderschönen Weibes.“

Wörter

vierundzwanzig
erfreuen (erfraj'en)

erst (érszt)

24

örvendeztetni; gyönyörköd-
tetni

csak

c	Ferne, —, -n	a	távol
	ganz		egész
	glücklich		boldog
	gütig		jóságos
c	Herrin, —, -nen		úrnő
r	Herrscher, -s, —		uralkodó
e	Herrscherin, —, -nen		uralkodónő
	hundert		száz
s	Land, -es, -er		ország
	liebenswürdig		szeretetre méltó
s	Märchen, -s, — (mér...)		mese
s	Märchenland, -es		meseország
	nie		sose
	reich		gazdag
	riesig (rízich)		óriási
	ruhen (rúen)		pihenni
r	Saal, -es, Säle (zál, zéle)		terem
[e]	Seele, —, -n		lélek]
s	Schicksal, -s, -e (sikzál)		sors
	sonderbar		furcsa, különös
	traurig		szomorú
r	Vogel, -s, -er		madár
s	Volk, -es, -er		nép
s	Weib, -es, -er		asszony, nő
	weit		messze, messzi
e	Welt, —, -en		világ
	wunderbar (...bár)		csodás
			*
r	Gesa'ng, -es, -e		ének
e	Mitte, —		közepe vminek

Sprachlehre

Ebben az olvasmányban megismerkedtünk a melléknévragozással. Az egész nagyon egyszerű dolog, csupán három kis szabályt kell mindig szem előtt tartani.

A	R	E	S
T	en	E	S
B	es(en)	er	es
R	em	er	em

e
e
er
en

1. A táblázaton feltüntetett der-die-das végzeteket valamelyik szónak mutatnia kell.

2. Ha a jelző előtt nem mutatja más szó a der-die-

das végzeteit, akkor a jelző veszi fel ezeket a végződéseket.

3. Ha már valamilyen szó mutatja, akkor a jelző a választóvonal alatt (a tb. sz.-ot is ideszámítva) „en“ végződést kap, felette pedig der-die-das, dieser, jener, welcher esetén „e“ végződést, minden más szónál (ein. kein, birtokosnévmások, tehát: mein, unser, euer, ihr!) RESES-t.

Legfeljebb annyit jegyzünk még meg, hogy a hímnemű e. sz. birtokos esetben ma „en“ végződést kap a melléknév, ha a főnév „s“-re végződik. Pl. er ist frohen Mutes = jókedvű.

A németben a magyar csak szót vagy a „nur“ vagy az „erst“ szócskával fordítjuk. Ez utóbbit használjuk az időhatározói kifejezésekben, ha a jelentése: még csak, majd csak. Pl. erst heute = csak ma; erst jetzt = csak most.

Sprechübung

Von wem erzählt Frau Oltner?	Sie erzählt von einem jungen König und einer jungen Königin.
Wo wohnen diese?	Diese wohnen in einer wunderschönen Burg.
Ist der König arm?	Nein, er ist ein reicher Herrscher.
Was für ein Volk hat er?	Er hat ein fleißiges Volk.
Ist die Königin schön?	Ja, sie ist eine sehr schöne Frau.
Was hat die Königin in ihrem Garten?	Sie hat riesige Bäume in ihrem Garten.
Was erfreut die Königin?	Der wunderbare Gesang der kleinen Vögel erfreut sie.

Aufgabe

Hófehérke, az ifjú királyné, egy magas várban él. Ennek a magas várnak a termei csodálatos szépek. Ezekben a csodaszép termekben lakik az ifjú király szeretetreméltó feleségével. Van nekik egy nagy kertjük. A nagy kert közepén áll egy magas fa. Ezen a magas fán száz kis madár énekel. Csodálatos énekekkel gyönyörködtetik fiatal úrnőjüket.

LEKTION 25

Schneeweißchens Flucht

„Schneeweißchen — so hieß einst die Königin — hatte eine böse Stiefmutter. Diese war auf Schneeweißchen neidisch wegen seiner außerordentlichen Schönheit. Das arme Mädchen verließ deshalb das elterliche Haus und wanderte durch einen dichten Wald. Da erblickte es ein kleines Haus. Sieben kleine Teller standen auf dem weißen Tisch und sieben Stückchen weißes Brot lagen neben den kleinen Tellern. Das hungrige Mädchen aß von jedem kleinen Stück ein wenig. Dann erblickte es sieben kurze Betten an der Wand. Es legte sich in das längste Bett und schlief ein. Am Abend kamen die kleinen Herren des Häuschens nach Hause. Zu ihrem großen Erstaunen lag ein wunderschönes Mädchen in dem längsten Bett. Sie weckten es nicht auf. Erst am Morgen fragten sie es: Wer bist du? Schneeweißchen erzählte die traurige Flucht vor seiner grausamen Stiefmutter. Es weinte bitterlich. Und die kleinen Zwerge weinten mit . . .“

Wörter

fünfundzwanzig	25
r Abend, -s, -e	est
arm	szegény
aufwecken, weckte auf	felébreszteti
außerordentlich	rendkívüli
bitterlich	keserves
böse	gonosz
s Brot, -es, -e (brót)	kenyér
dicht	sűrű
einschlafen, schlief ein	elaludni
einst	egykor, egyszer
elterlich	szülői
erblick'en, erblickte	megpillantani
s Erstaunen, -s (stau'...)	bámulat
essen, aß (ász)	enni
e Flucht, —, -en	menekülés
grausam (grauzám)	kegyetlen
a Häuschen, -s, —	házikó
(hajszenchen)	
heißen, hieß	hivatni, neveztetni
jeder, jede, jedes	mindegyik, mindenegyes

kurz	rövid
lang	hosszú
sich legen, legte sich	lefeküdni
liegen, lag (lák)	feküdni
mitweinen, weinte mit	együtt sírni
r Morgen, -s, —	a reggel
neidisch	irigy
c Schönheit, —, -en	szépség
c Stiefmutter, —, —	mostohaanya
s Stück, -es, -e	darab
s Stückchen, -s, —	darabocska
r Teller, -s, —	tányér
verla'ssen, verließ	elhagyni
r Wald, -es, —er	erdő
wandern	vándorolni
weiß	fehér

Sprachlehre

Az elbeszélőmultat a magyarban ma már nem használjuk. Az ilyen alakok, mint jövék, jövek vala helyett azt mondjuk: jöttem. A német nyelvben azonban — elsősorban az ú. n. irodalmi nyelvben — máig is nagyon használatos.

A gyengeigék elbeszélőmultját úgy képezzük, hogy a tövhöz „-te“ végződést kapcsolunk. Tehát: loben, lobte (lópte); sagen, sagte (zákte); erzählen, erzählte.

Az erősigék nem kapnak semmiféle végződést, hanem a tövüket változtatják meg. Pl. sprechen; sprach (sprách); kommen, kam (khám); schlafen, schlief (aludni); gehen, ging.

Hogy egy ige miként képezi az elbeszélőmultját, azt a szó alakjával együtt tanuljuk meg. A gyengeigék elbeszélőmultját szabályosságára való tekintettel a következő leckék szószedeteiben nem is jelöljük.

Az elbeszélőmult ragozása a következő:

E. sz. ich lobte	= dicsértem
du lobtest	= dicsértél
er lobte	= dicsért
T. sz. wir lobten	= dicsértünk
ihr lobtet	= dicsértetek
sie lobten	= dicsérték
E. sz. ich fiel	= estem
du fielst	= estél
er fiel	= esett

T. sz. wir fielen	= estünk
ihr fielet	= estetek
sie fielen	= estek
E. sz. ich war	= voltam
du warst (várszt)	= voltál
er war	= volt
T. sz. wir waren	= voltunk
ihr waret	= voltatok
sie waren	= voltak
E. sz. ich hatte	= nekem volt
du hattest	= neked volt
er hatte	= neki volt
T. sz. wir hatten	= nekünk volt
ihr hattet	= nektek volt
sie hatten	= nekik volt

Figyeljük meg a különbséget e két kifejezés között: wir gehen zusa'mmen = együtt megyünk; ich gehe auch mit = én is vele megyek. Tehát a „mit“ igekötős ígét akkor használjuk, ha a magyarban úgy lehet lefordítani: vele együtt.

A német nem azt mondja, hogy „menekülök tőled“, hanem „menekülök előtted“. Tehát: ich flüchte vor dir.

Sprechübung

Was für eine Mutter hatte Schneeweißchen?	Es hatte eine böse Stiefmutter.
Liebte die Stiefmutter ihre Tochter?	Nein, sie war auf ihre Tochter neidisch.
Was machte deshalb das arme Mädchen?	Es verließ das elterliche Haus.
Und was machte es dann?	Es wanderte durch einen dichten Wald.
Waren die Zwerge zu Hause?	Nein, sie arbeiteten in dem Wald.
Was machten sie am Morgen?	Sie fragten das Mädchen: Wer bist du?
Was antwortete das Mädchen?	Es erzählte seine traurige Geschichte.

Aufgabe

Miért hagytad el a szülői házat? Nem hagytam el. Csak ezen a nagy erdőn vándoroltam keresztül. Test-

véred is veled jött? Igen, együtt men(degél)tünk. Egy kicsit aludtam egy magas fa alatt. Testvérem ébresztett fel. Gyümölcsöt ettünk, aztán tovább vándoroltunk az erdőben. Kit kérdeztetek meg? Egy gyereket kérdeztünk meg. Az mutatta meg nekünk ezt a kis házat.

LEKTION 26

Unter den Zwergen

Schneeweißchen: „Ich hatte eine gute Mutter.“ „Liebstest du deine Mutter?“ fragte der älteste Zwerg. „Ja, wir liebten uns sehr, aber sie starb zu früh. Dann bekam ich eine grausame Stiefmutter.“ „Und hattet ihr euch lieb?“ fragte ein anderer Zwerg. „Nein, sie war sehr neidisch auf mich. Deshalb lebten wir nicht in guter Freundschaft.“ „Warst du traurig?“ fragte der kleinste Zwerg. „Ich war sehr unglücklich und weinte immer. Wir hatten nie Frieden in unserem königlichen Schloß. Ich liebte nur die kleinen Vögel. Sie waren immer so gut zu mir.“ „Bekamst du keine schönen Kleider von deiner bösen Stiefmutter?“ fragte ein Zwerg neugierig. „Ich trug immer so einfache Kleider wie die ärmsten Bauernmädchen“, antwortete das schöne Schneeweißchen traurig. „Ihr waret aber barmherzig gegen mich. Deshalb bleibe ich mit eurer Erlaubnis hier und koche, wasche, nähe und halte alles in Ordnung.“ — Die kleinen Zwerge waren sehr froh. Sie hatten nun ein liebes Mütterchen.

Wörter

sechszwanzig	26
r andere	a másik
barmhe'rzig	könyörületes, irgalmas
s Bauernmädchen, -s, —	parasztleány
[r Bauer, -s v. n, -n	paraszt]
einfach	egyszerű
c Erlau'bnis, —, -se	engedély
e Freundschaft, —, -en	barátság
r Friede, -ns	béke
gegen	ellen, iránt, szemben
kochen	főzni
königlich	királyi

lieb	kedves
lieb haben	szeretni
s Mütterchen, -s, —	anyácska
nähen (néen)	varrni
neidisch	irigy
nun	most, hát, nos
s Schloß, Schlosses, Schlösser	vár, kastély; lakat
(slöszer)	
sterben (i), starb, i.	meghalni
gestorben	
tragen (ä), trug, h. getra-	venni, hordani, viselni
gen	
unglücklich	boldogtalan
unter	alatt; között
*	*
durchlesen, las durch, h.	át-, elolvasni
durchgelesen (lász)	

Sprachlehre

Minthogy már ismerjük az igék elbeszélőmultjának képzési módját, érdemes itt összefoglalni az eddig előfordult erős- és vegyesragozású igék szótári alakjait. (Vegyesragozásúak azok az igék, melyek nemcsak „te“-t kapnak az elbeszélőmultban, hanem a tőhangzójukat is megváltoztatják. Pl. bringen, brachte.) Helymegtakarítás céljából elővételezünk egy harmadik igei alakot, melyet majd két leckével később fogunk megismerni. Ezt egyelőre hagyjuk figyelmen kívül.

anfangen, fing an, h. an-	megkezdeni
gefangen	
anziehen, zog an, h. ange-	felhúzni, felvenni
zogen	
aufstehen, stand auf, i. auf-	felállni, felkelni
gestanden	
aussprechen, sprach aus, h.	kiejteti
ausgesprochen	
sich befinden, befand sich, h.	lenni valahol
sich befunden	
bekommen, bekam, h. be-	kapni
kommen	
bestehen, bestand, h.	állni valamiből
bestanden aus R	
bitten, bat, h. gebeten	kérni
bleiben, blieb, i. geblieben	maradni
bringen, brachte, h. gebracht	hozni

einschlafen, schlief ein, i. eingeschlafen	claludni
empfehlen, empfahl, h. empfohlen	ajánlani
sich erheben, erhob sich, h. sich erhoben	felemelkedni
erschrecken, erschrak, i. er- schrocken	megijedni
essen, aß, h. gegessen	enni
fallen, fiel, i. gefallen	esni
fließen, floß, i. geflossen	folyni
geben, gab, h. gegeben	adni
gehen, ging, i. gegangen	menni
halten, hielt, h. gehalten	tartani
heißen, hieß, h. geheißen	hívni, nevezni
helfen, half, h. geholfen	segíteni
herauskommen, kam heraus, i. herausgekommen	kijönni
hereinbringen, brachte her- ein, h. hereingebracht	behozni
hereintreten, trat herein, i. hereingetreten	belépni
herunterheben, hob herunter, h. heruntergehoben	leemelni
hinausgehen, ging hinaus, i. hinausgegangen	kimenni
kommen, kam, i. gekommen	jönni
laufen, lief, i. gelaufen	futni
lesen, las, h. gelesen	olvasni
liegen, lag, h. v. i. gelegen	feküdni
nehmen, nahm, h. genommen	venni
schlafen, schlief, h. geschla- fen	aludni
schreiben, schrieb, h. ge- schrieben	írni
singen, sang, h. gesungen	énekelni
sitzen, saß, h. v. i. gesessen	ülni
sprechen, sprach, h. gespro- chen	beszélni
springen, sprang, i. gesprun- gen	ugrani
stehen, stand, h. v. i. gestanden	állni
sterben, starb, i. gestorben	meghalni
tragen, trug, h. getragen	vinni, hordani
vergessen, vergaß, h. ver- gessen	elfelejtteni
verlassen, verließ, h. verlas- sen	elhagyni

wachsen, wuchs, i. gewachsen	nőni
waschen, wusch, h. ge- waschen	mosni
zugrunde gehen, ging zu- grunde, i. zugrunde gegangen	tönkremenni
zurückkommen, kam zurück, i. zurückgekommen	visszajönni

Ha több jelző van, mindegyik ugyanazt a végződést kapja. Tehát: einige fleißige Schüler = néhány szorgalmas diák (tb. !); mit einigen fleißigen Schülern; die Hefte einiger fleißiger Schülerinnen.

Zwischen és unter között az a különbség, hogy a zwischen-t akkor használjuk, ha két dolgról van szó, az unter-t pedig, ha többről.

Sprechübung

Der Zwerg:

Waret ihr arme Leute?

Wo wohntet ihr?

Was war dein Vater?

Was für eine Mutter hattest du?

Hattet ihr euch nicht lieb?

Bekamst du von ihr viele Geschenke?

Trugst du schöne Kleider?

Hattest du gute Freunde?

Das Schneeweißchen:

Nein, wir waren reiche Leute

Wir wohnten in einem schönen Schloß.

Er war ein großer König.

Ich hatte eine böse Stiefmutter.

Nein, wir hatten uns nicht lieb.

Nein, ich bekam von ihr nichts.

Nein, sie gab mir immer ganz einfache Kleider.

Ja, die kleinen Vögel waren meine besten Freunde.

Aufgabe

Mit kaptál az édesanyádtól? Egy szép könyvet kaptam tőle. Boldog voltál ugye? Természetes! Nagyon boldog voltam. Mindjárt elolvastam. És mit adott neki érte? Lajossal elmentem a városba. Ott vettünk édesanyánk számára néhány szép virágot. Volt elég pénzetek? Igen, volt tíz pengőnk. Ezért csodaszép virágokat kaptunk. Büszkén hoztuk haza a kis ajándékunkat.

LEKTION 27

Einladung zu einem Ausflug

Lieber Karl!

Übermorgen werden wir einen schönen Ausflug nach Esztergom machen. Auch die Tante und der Onkel werden mitkommen. Vielleicht werde ich auch einen anderen Schulkameraden von mir einladen. Du wirst uns um sechs Uhr auf dem Bahnhof treffen. Dort werden wir an der Kasse die Fahrkarten lösen. Mein lieber Onkel wird seinen erstklassigen Apparat mitnehmen. Wir werden hoffentlich schönes Wetter haben. Am Vormittag werden wir die alte Burg und die schönsten Gebäude der Stadt besichtigen. Am Nachmittag werde ich einen alten Freund von mir besuchen. Ihr werdet während dieser Zeit baden. Um sieben Uhr werden wir uns wieder auf der Schiffsstation treffen und mit dem Schiff nach Hause fahren. Hoffentlich wirst Du diese Einladung annehmen. Wir werden in Esztergom einen unvergeßlich schönen Tag verbringen. Das wird fein sein!

Auf baldiges Wiedersehen

Dein treuer Freund
Franz

Wörter

siebenundzwanzig	27
annehmen (er nimmt an), nahm an, h. angenom- men	elfogadni
r Ausflug, -es, -e	kirándulás
baden, badete	fürdeni
r Bahnhof, -s, -höfe	állomás
baldig	mielőbbi
besi'chtigen	megtekinteni
einladen (er ladet ein), lud ein, h. eingeladen	meghívni
c Einladung, —, -en	meghívás
erstklassig	elsőrendű
fahren (ā), fuhr, i. gefah- ren	utazni
c Fahrkarte, —, -n	menetjegy
fein	finom
s Gebäude, -s, — (gcbaj'de)	épület

hoffentlich	remélhetőleg
Karl	Károly
e Kasse, —, -n	pénztár
lösen	váltani
mitkommen, kam mit, i.	vele jönni
mitgekommen	
mitnehmen, nahm mit, h.	magával vinni, — hozni
mitgenommen	
r Nachmittag, -s, -e	a délután
s Schiff, -es, -e	hajó
c Schiffsstation, —, -en	hajóállomás
(sifsz-stación)	
r Schulkamerad, -en, -en	iskolatárs
r Tag, -es, -e	nap
treffen (i), traf, h. getroffen	találkozni
treu	hűséges
unvergeßlich	felejtethetetlen
übermorgen	holnapután
[morgen]	holnap]
verbri'ngen, verbrachte, h.	eltölteni
verbracht	
r Vormittag, -s, -e	a délelőtt
s Wetter, -s, —	idő(járás)
s Wiedersehen, -s	viszontlátás

Sprachlehre

A jövőidőt úgy képezzük, hogy a főnévi igenévhez (sagen = mondani) hozzátesszük a werden (vérden) jelenidejét. Tehát:

E. sz.	1. ich werde	loben =	dicsérni	fogok, majd dicsérek
	2. du wirst	„ =	„	fogsz, majd dicsérsz
	3. er wird	„ =	„	fog, majd dicsér
T. sz.	1. wir werden	„ =	„	fogunk, m. dicsérünk
	2. ihr werdet	„ =	„	fogtok, m. dicsérték
	3. sie werden	„ =	„	fognak, m. dicsérnek

A főnévi igenév mindig a mondat végére kerül és az igekötőjétől sose válik el.

A sein és haben jövőidejét szabályszerűen képezzük. Tehát: ich werde sein = leszek, du wirst sein = leszel; ich werde haben = nekem lesz, du wirst haben = neked lesz.

A magyarban jövő helyett sokszor jelent használunk: elmegyek = el fogok menni.

A „von“ elöljáró sokszor birtokost jelez: die

schönsten Gebäude von Budapest; ein Freund von mir = egyik barátom; das Buch von Professor Oltner.

A Nachmittag szót kisbetűvel írjuk más időt jelentő szavak mellett. Tehát: heute nachmittag; morgen nachmittag. Hasonlóan: heute abend; morgen abend.

Um = -kor. Um fünf Uhr = öt órakor. Bis = -ig. Bis zehn Uhr bleibe ich hier = tíz óráig maradok itt.

Sprechübung

Franz, was werdet ihr übermorgen machen?	Wir werden einen Ausflug machen.
Wen wirst du noch einladen?	Ich werde noch einen Schulkameraden von mir einladen.
Wird deine Tante zu Hause bleiben?	Nein, sie wird auch mitkommen.
Was werdet ihr dort besichtigen?	Wir werden dort die Burg und die schönsten Gebäude besichtigen.
Werdet ihr alle baden?	Nein, ich werde nicht baden, nur die anderen.
Was wirst du während dieser Zeit machen?	Ich werde einen Freund von mir besuchen.
Wo werdet ihr euch wieder treffen?	Wir werden uns auf der Schiffsstation treffen.

Aufgabe

„Hova mész holnap délután?“ — kérdez engem édesanyám. „Itthon fogok maradni“ — válaszolok. „Barátom, Lajos jön hozzám. Azonban más barátaimat is meghívom. Remélhetőleg szép lesz az idő is. Csinálni fogunk néhány szép felvételt a kertben. Nyolc óráig maradnak nálunk. Szép délutánt fogok velük eltölteni.“

LEKTION 28

Antwort auf die Einladung

Mein lieber Freund!

Ich habe Deinen lieben Brief erhalten und habe darauf sofort mit meiner lieben Mutter gesprochen. Sie hat nichts

gegen den Ausflug gehabt. Das ist für mich eine große Freude gewesen.

Dann bin ich schnell ins Büro meines Vaters gegangen. Leider habe ich ihn dort nicht gefunden. Er hat eben mit seinem Chef gesprochen. Ich habe eine halbe Stunde auf ihn gewartet. Dann haben wir den Ausflug genau besprochen. Er hat auch für Sonntag einen Ausflug geplant. Du hast damit nicht gerechnet. Ihr habt ja das nicht gewußt. Nun ist aber alles in Ordnung!

Unterwegs bin ich einem Freund von uns begegnet. Ich habe ihm mit Begeisterung von dem schönen Ausflug erzählt. Wir sind dann in eine Spezereihandlung geeilt, und ich habe dort verschiedene Dinge für den Ausflug eingekauft.

Ich schließe nun meinen Brief. Das Dienstmädchen geht gerade jetzt auf die Post.

Übermorgen werden wir uns wiedersehen!

Viele Grüße
von Deinem treuen Kameraden
Karl

Wörter

	achtundzwanzig	28
s	Amt, -es, -er	hivatal
	bege'nen, bege'gnete, i.	találkozni
	begegnet R	
e	Begeisterung, — (gej'szt)	lelkesezés
	bespre'chen, besprach, h.	megbeszélni
	besprochen	
r	Brief, -es, -e	levél
s	Büro, -s, -s (büró')	iroda
r	Chef, -s, -s (sef)	főnök
	darau'f	erre; aztán
s	Ding, -es, -e	dolog
	eben	éppen
	eilen, eilte, i. v. h. geei'lt	sietni
	ei'nkaufen, kaufte ein, h.	bevásárolni
	eingekauft	
	erha'lten, erhielt, h. erhal-	megkapni
	ten	
	finden, fand, h. gefu'nden	találni
e	Freude, —, -n	öröm
	genau'	pontos

gera'de	egyenes; éppen
r Gruß, -es, -e (grúsz)	üdvözlét
halb	fél
nichts: ich habe nichts	nincs kifogásom valami ellen
gegen etwas	
planen, plante, h. geplant	tervezni
(geplá'nt)	
e Post, —, -en	posta
rechnen, rechnete, h. ge-	számolni
rechnet (re'chnete!)	
schließen, schloß, h. ge-	zárni
schlossen (slosz)	
sofort (zófo'rt)	azonnal, rögtön
c Spezerei-handlung, —, -en	fűszerkereskedés
(specerej'...)	
e Stunde, —, -n	óra (időtartam)
unterwegs (...vé'ksz)	útközben
verschie'den	különböző, különféle
warten, wartete, h. gewartet	várni
(va'rtete!)	
wiedersehen, sah wieder, h.	vizontlátni
wiedergesehen	
wissen, wußte, h. gewußt	tudni
*	*
lange	sokáig
vorgestern (fó'rgesztern)	tegnapelőtt
[gestern (ge'sztern)]	tegnap]

A befejezettmultat, melyet a hétköznapi beszédben legtöbbször használunk, két részből rakjuk össze. Egyik a sein vagy haben ige, a másik pedig az igének ú. n. harmadik főalakja, melyet minden szónál külön kell megtanulni (l. 26. lecke).

Ezt a harmadik főalakot úgy képezzük, hogy az ige elé hangsúlytalan „ge-“ előragot teszünk, az ige végére pedig a gyengeigékénél „t“, az erőseknél pedig „en“ ragot kapcsolunk, pl. ich habe gelobt, ich bin gefallen.

Ha az igekötő hangsúlytalan be-, ge-, emp-, ent-, er-, ver-, zer-, vagy az ige -ieren végződésű, akkor a „ge-“ előrag mindig elmarad. Pl. ich habe erzählt; ich habe bekommen = kaptam.

Van még néhány más igekötő, melynél néha szintén elmarad a „ge-“ előszócska. Ezek: durch, hinter, über, um, unter. Pl. ich habe meine Freunde gut unterhalten = jól szórakoztattam a barátaimat.

Az elválasztható igekötőkkel összetett igék a „ge-“

előragot az igekötő és az ige között veszik fel, pl. ich habe eingekauft = bevásároltam.

A mozgást, egyik állapotból a másikba való átmenést jelentő igék sein segédigével képezik a befejezettmultjukat.

A loben és fallen igék befejezettmultja a következő:

E. sz.	1. ich habe	gelobt	=	dícsértem
	2. du hast	„	=	dícsértél
	3. er hat	„	=	dícsért
T. sz.	1. wir haben	„	=	dícsértünk
	2. ihr hab(e)t	„	=	dícsértetek
	3. sie haben	„	=	dícsérték

E. sz.	1. ich bin	gefallen	=	estem
	2. du bist	„	=	estél
	3. er ist	„	=	esett
T. sz.	1. wir sind	„	=	estünk
	2. ihr seid	„	=	estetek
	3. sie sind	„	=	estek

A sein és haben igék befejezettmultja a következő:

E. sz.	1. ich bin	gewesen	=	voltam
	2. du bist	„	=	voltál
	3. er ist	„	=	volt
T. sz.	1. wir sind	„	=	voltunk
	2. ihr seid	„	=	voltatok
	3. sie sind	„	=	voltak

E. sz.	1. ich habe	gehabt	=	nekem volt
	2. du hast	„	=	neked volt
	3. er hat	„	=	neki volt
T. sz.	1. wir haben	„	=	nekünk volt
	2. ihr hab(e)t	„	=	nektek volt
	3. sie haben	„	=	nekik volt

Az elválasztható igekötőkkel összetett igéket a következő leckében gyakoroljuk be.

Sprechübung

Karl, bist du schon in Esztergom gewesen?	Nein, ich bin noch nicht dort gewesen.
Hast du schon mit deiner Mutter gesprochen?	Ja, ich habe schon mit ihr gesprochen.
Wohin haben deine Eltern einen Ausflug geplant?	Sie haben einen Ausflug nach Zebegény geplant.
Hast du deinen Vater im Büro gefunden?	Nein, er hat eben mit seinem Chef gesprochen.

Bist du lange bei deinem Vater geblieben?	Nein, ich habe mit ihm nur den Ausflug besprochen.
Wem bist du unterwegs begegnet?	Ich bin unterwegs einem Freund von mir begegnet.
Wohin seid ihr dann geeilt?	Wir sind dann in eine Spe- zereihandlung geeilt.
Wovon habt ihr gesprochen?	Wir haben vom Ausflug ge- sprochen.

Aufgabe

„Kitől kaptad ezt a levelet?“ — kérdezi tőlem (engemet) atyám. „Barátomtól, Ferenctől kaptam.“ „Hova terveztétek a kirándulást?“ — kérdezi tőlem tovább. „Visegrádra terveztük. Beszélt a szüleivel, s azoknak nem volt kifogásuk a kirándulás ellen.“ „Nem volt még a Feri Visegrádon?“ — kérdezi kíváncsian. „Nem, a szülei sem voltak még ott.“ „Hol találkoztál vele tegnapelőtt?“ „A városban találkoztam vele.“ „Hova mentetek aztán?“ „Atyjához siettünk.“

LEKTION 29

Der Weg zum Bahnhof

Karl ist früh aufgestanden. Er hat sich rasch angekleidet. Die Mutter hat während dieser Zeit alles Nötige eingepackt. Karl hat an der Haltestelle fünf Minuten auf den ersten Wagen gewartet. Er ist schnell in die Elektrische eingestiegen. Er hat beim Schaffner eine Umsteigkarte gelöst. Dann ist er mit diesem Wagen bis zur Rákóczistraße gefahren. Hier ist er in einen anderen Wagen umgestiegen. In einer halben Stunde ist er endlich am Westbahnhof angekommen. Hier ist er schnell abgestiegen und hat seine Bekannten gesucht. Bis zur Abfahrt haben sie sich gut unterhalten, nur die Tante hat sich ein wenig zurückgezogen. Sie hat nämlich Kopfweg gehabt. Aber im Zug waren die Ausflügler schon alle bei guter Laune. Sie haben ja einen schönen Tag mit interessanten Erlebnissen vor sich gehabt.

Wörter

neunundzwanzig	29
e Abfahrt, —, -en	elutazás, elindulás
absteigen, stieg ab, i. abgestiegen	leszállni
sich ankleiden, kleidete sich an, h. sich an- kleidet	felöltözködni
ankommen, kam an, i. an- gekommen	megérkezni
r Ausflügler, -s, —	kiránduló
r Beka'nnnte, -n, -n [bek'annt	az ismerős ismert, ismerős]
einpacken, packte ein, h. eingepackt	becsomagolni
einsteigen, stieg ein, i. ein- gestiegen	beszállni
e Elektrische, -n, -n (ele'ktrise)	villamos
endlich	végre
s Erle'bnis, -ses, -se (erlé'bnisz)	élmény
e Haltestelle, —, -n interessa'nt	megállóhely érdekes
s Kopfweh, -s, -e (vé) [r Kopf, -es, -e	fejfájás fej]
e Laune, —, -n [bei guter Laune sein	szeszély jókedvűnek lenni]
e Minu'te, —, -n (minú'te) nötig rasch	perc szükséges gyors(an)
r Schaffner, -s, —	kalauz
e Straße, —, -n (strásze) suchen, suchte, h. gesucht (züchen)	út (meg)keresni
umsteigen, stieg um, i. um- gestiegen	átszállni
e Umsteigkarte, —, -n sich unterha'lten, unter- hie'lt sich, h. sich unter- ha'lten	átszállójegy szórakozni
r Wagen, -s, —	kocsi
r Westbahnhof, -s sich zurü'ckziehen, zog sich zurück, h. sich zurück- gezogen	nyugati-pályaudvar visszahúzódni
r Zug, -es, -e (cúk, cüge)	vonat

Sprachlehre

A németben is lehet melléknévből főnevet csinálni, pl. das Schöne = a szép. Ha az előtte álló szó nem mutatja a nemet, akkor a főnevesített melléknév veszi fel a der-die-das végzetét. Tehát: etwas Schönes; wenig Schönes; mit wenig Schönem.

Igy lehet csinálni a „bekannt“ melléknévből is főnevet. Tehát: der Bekannte = ismerős férfi; die Bekannte = ismerős nő; das Bekannte = ismerős dolog. Ezek ragozásánál mindig vigyázni kell arra, hogy tulajdonképpen melléktnevek. Ezért: B. des Bekannten, A. ein Bekannter, B. der Bekannten, A. eine Bekannte, A. alles Bekannte = minden ismert dolog. Ugyanilyen szó a „die Elektrische“ is.

A derse'lbe, diese'lbe, dasselbe (ugyanaz) szóban a der-die-das-t ragozzuk, a „selbe“ részt pedig mint melléktnevet kezeljük. Tehát: T. denselben, B. desselben stb.

Az „in“ előjáró annyit is jelent, mint valamilyen időn belül. Tehát: in zwei Tagen = két napon belül.

Az ilyen kifejezéseket, mint pl. Hol áll a szegedi gyorsvonat? — a németben előjáróval adjuk vissza: Wo steht der Schnellzug nach Szeged?

A magyar vasúton, autón megy, a német mindig utazik. Tehát: ich fahre mit dem Zug, du fährst mit dem Auto.

A magyar valahova érkezik meg, a német valahol. Tehát: ich komme in der Schule an.

Nagyon vigyázzunk, hogy össze ne tévesszük a Stunde és az Uhr szavakat. Az Uhr az időmérő készüléket jelenti, s azonkívül az ilyen kifejezésekben fordul elő: um drei Uhr, nach zehn Uhr = 3 órakor, 10 óra után. A Stunde időtartamot jelent. Tehát: ich wartete drei Stunden lang = három óra hosszat vártam.

Ha ugyanabban a mondatban a két állítmány segédigéje azonos, akkor csak egyszer tesszük ki. Pl. ich bin zur Haltestelle gegangen und in die Elektrische eingestiegen. Ha különbözők, akkor mind a kettőt ki kell tenni. Tehát: ich bin aufgestanden und habe mich gewaschen.

A világtájak német neveinek megjegyzését elősegíti a következő gyermekes magyarázatát: Északon zord van, délen süt a nap, keleten osztja a sugarait, nyugaton

veszti. Tehát: r Nord, -es = észak, r Süd, -es = dél, r Ost, -es = kelet, r West, -es = nyugat. Előfordul a hosszabb alakjuk is: r Norden, Süden, Osten, Westen.

Sprechübung

Was hat Franz gemacht?	Er ist aufgestanden.
Ist auch die Mutter aufgestanden?	Jawohl, sie hat alles eingepackt.
Was hat Karl an der Haltestelle gemacht?	Er hat auf einen Wagen gewartet.
Was für eine Karte hat er gelöst?	Er hat eine Umsteigkarte gelöst.
Ist Karl mit demselben Wagen zum Bahnhof gefahren?	Nein, er ist unterwegs umgestiegen.
Wo ist er in einer halben Stunde angekommen?	Er ist am Westbahnhof angekommen.
Ist er weitergefahren?	Nein, er ist hier abgestiegen.
Hat sich auch die Tante gut unterhalten?	Nein, sie hat sich zurückgezogen.

Aufgabe

Szüleim tegnap Szegedre utaztak. Ezért korán felkeltek. Gyorsan felöltözködtek. A megállónál nem sokáig vártak a villamosra. Beszálltak és váltottak két átszállójegyet. A Rákóczi-útnál átszállottak egy másik kocsiba s végre megérkeztek az állomásra. Itt gyorsan kiszálltak és beszálltak a szegedi (Szeged felé vivő) vonatba.

LEKTION 30

In Esztergom

Da der Zug eine halbe Stunde Verspätung hat, kommen die Ausflügler erst um neun Uhr an. Bevor sie die Stadt besichtigen, gehen sie auf den Berg. Sie treten eben in die Kathedrale ein, als ein alter Priester die heilige Messe liest. Sie wohnen derselben bei. Dann gehen sie zur alten Burg, die in der Nähe der Kathedrale steht. Dort, wo einst unsere größten Könige wohnten, sieht man jetzt leider nur Ruinen. Diese Ruinen zeugen davon,

daß die ungarischen Könige auch die Künste hochschätzten. Obwohl viele Gemälde zugrunde gingen, sind sie doch auch in ihrem heutigen Zustand imposant. Wenn man einmal Esztergom gesehen hat, so versteht man, warum jeder Ungar stolz an diese heilige Stätte denkt.

Wörter

dreißig	30
beiwohnen, wohnte bei, h.	résztvenni
beigewohnt R	
denken, dachte, h. gedacht	gondolni
an T	
einmal	egyszer
einst	egykor
eintreten, trat ein, i. ein-	belépni
getreten	
s Gemä'nde, -s, —	festmény
heilig	szent
heutig	mai
hochschätzen, schätzte hoch,	sokra értékelni
h. hochgeschätzt	
imposa'nt	nagyhatású, impozáns
e Kathedra'le, —, -n	székesegyház
e Kunst, —, -e	művészet
e Messe, —, -n	mise
e Messe lesen	misézni
e Nähe, —	szomszédság
r Priester, -s, —	pap
e Ruine, —, -n (ruí'ne)	rom
e Stätte, —, -n	hely
r Ungar, -n, -n	magyar ember
e Verspä'tung, —, -en	késés
verste'hen, versta'nd, h. ver-	megérteni
sta'nden	
zeugen	tanúskodni
r Zustand, -es, -stände	állapot
*	*
etwas ist zu Ende	vége van, befejeződik

Sprachlehre

Ebben az olvasmányban az ú. n. mellékmondati szórenddel ismerkedtünk meg. Ajánlatos egyszerre áttekin-
teni a magyartól eltérő fontosabb szórendeket. Ezek:

1. Az egyenes főmondati szórend. Az állítmány ragozott része a 2. helyen áll:



Pl. Ich habe gestern deinen Vater gesehen.

2. A mellékmondati (alárendeltmondati) szórend. A következő fontosabb kötőszavak után az állítmány ragozott része az utolsó helyen áll:



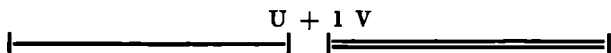
als	amikor
als wenn	mintha
bevor (befó'r)	mielőtt
(so lange), bis	addig (az időpontig), amíg
da (dá)	minthogy
damit (dámí't)	hogya (cél!)
daß	hogya
der, die, das	aki, amely, ami
je — (desto) (jé)	minél — (annál)
nachdem (náchdé'm)	miután
ob	vajjon
obwohl (opvó'l)	ámbar, jóllehet
seit, seitdem (zejtdé'm)	amióta
sobald (zóba'lt)	mihelyt
sooft (zóó'ft)	valahányszor
während	(azalatt), amíg
Wer, Was	Aki, Ami
weil	mert, mivel
wenn	ha
wie	amint (idő), ahogy (mód)
wo	ahol
woher (vóhé'r)	ahonnan
wohin (vóhi'n)	ahova

Pl. Ich werde deinen Bruder aufsuchen, wenn ich Zeit haben werde.

Ugyancsak utolsó helyen áll az állítmány ragozott része a függő kérdésben (pl. Kíváncsi vagyok, hogy a bátyád mit csinál), melynek „hogya“ kötőszavát azonban nem fordítjuk le (Ich bin neugierig, was dein Bruder macht).

3. Fordított főmondati szórend. Ha a mellékmondat (alárendelt mondat) megelőzi a főmondatot, akkor a főmondat az állítmány ragozott részével (elválasztható igekötő nélkül) kezdődik. Ha más alany nincs a főmondatban, akkor az *er, sie, es-t* ki kell tenni.

Az állítmány ragozott része előtt legfeljebb *so* vagy *dann* (mindkettő = akkor) állhat, de *doch* (mégis) sohasem.



Pl. Wenn dein Bruder schon angekommen ist, so suche ich ihn auf.

(Gyerekes emlékeztető szó: $U + 1 \quad V$, kiejtve: *u* plusz egy vigyázz! — ahol U = az állítmány ragozott része, $+$ = a vessző, vagy még hozzá a *so*, illetőleg *dann*, 1 = a főmondat elválasztható igekötő nélküli ragozott állítmánya, V = *er, sie, es*, ha más alany nincs.)

Sprechübung

Warum kommen die Ausflügler erst um neun Uhr an?

Sie kommen erst um neun Uhr an, weil der Zug Verspätung hat.

Was machen sie, bevor sie die Stadt besichtigen?

Bevor sie die Stadt besichtigen, wohnen sie der heiligen Messe bei.

Wann treten sie in die Kathedrale ein?

Sie treten in die Kathedrale ein, als eben ein Priester die Messe liest.

Wo wohnten einst die ungarischen Könige?

Sie wohnten dort, wo man jetzt die Ruinen sieht.

Sind die Gemälde auch heute noch imposant?

Ja, sie sind auch heute noch imposant, obwohl einige zugrunde gegangen sind.

Wovon zeugt die königliche Burg in Esztergom?

Sie zeugt davon, daß die Ungarn die Künste immer hochschätzten.

Aufgabe

Amikor megérkeztünk Esztergomba, egyenesen a székesegyházba mentünk. Minthogy egy öreg pap éppen misét mondott, résztvettünk ezen. Amikor vége volt, a

királyi várhoz mentünk. Bár csak romokat lát itt az ember, ezek a mai állapotukban is arról tanúskodnak, hogy valamikor nagy királyok éltek itt. Csak itt érti meg az ember, miért beszélnek a magyarok olyan büszkén Esztergomról.

LEKTION 31

Schiffahrt auf der Donau

Seitdem auf der „blauen“ Donau Schiffe verkehren, bedeutet eine Fahrt von Esztergom nach Budapest immer ein unvergeßliches Erlebnis. Je schöner das Wetter ist, desto angenehmer ist die Fahrt. Sooft das Schiff an einer Station hält, steigen Leute aus und ein. Es hält so lange, bis alle neuen Fahrgäste eingestiegen sind. Die Schiffer sind sehr vorsichtig, weil leicht ein Unfall vorkommt. Wie sie dies alles machen, zeigt, daß sie nicht nur höfliche, sondern auch geschickte Leute sind. Sobald alles in Ordnung ist, fährt das Schiff ab. Während einer solchen Fahrt sieht man, wie prächtig die Umgebung von Budapest ist. Wohin man immer schaut, zeigen sich wunderschöne Landschaften. Was man auf einem so schönen Ausflug erlebt, vergißt man nie.

Wörter

einunddreißig	31
abfahren, fuhr ab, i. ab- gefahren	elindulni, elutazni
angenehm (a'ngéném)	kellemes
bedeu'ten, bedeutete, h. bedeutet	jelenteni
blau	kék
dies alles	mindez(t)
erle'ben, erlebte, h. erlebt	megélgni
r Fahrgast, -es, -gäste	utas
e Fahrt, —, -en	utazás, út
geschi'ckt	ügyes
halten	tartani; állni, megállni
höflich (höflich)	udvarias
e Landschaft, —, -en	vidék, tájék

leicht	könnyű
neu	új
prächtigt	pompás
schauen, schaute, h. ge-	nézni
schaut	
e Schiffahrt, —, -en	hajóút
r Schiffer, -s, —	hajós
e Umge'bung, —, -en	környék
r Unfall, -s, -fälle	baleset
verke'hren, verkehrte, h. ver-	közlekedni
kehrt	
vorkommen, kam vor, i. vor-	előfordulni
gekommen	
vorsichtig	elővigyázatos
*	*
belebt (belé'pt)	élénk, népes, zajos

Sprachlehre

A pusztá tárgyesetet időhatározónak is használhatjuk. In diesem Jahr helyett azt is mondhatjuk: dieses Jahr = éppen az esztendőben.

A közlekedési eszközök mellől ne hagyjuk el a névelőt. Tehát: er fährt mit dem Schiff = hajón utazik.

Az immer szónak sokszor az a jelentése: csak. Wer immer = aki csak, wo immer = ahol csak, woher immer stb.

Alle után a melléknév „n“ végződést kap a többes-számban. Tehát: alle guten Kinder = minden jó gyermek.

A következő leckétől kezdve már csak az erősrágzású igéknek tüntetjük fel mind a három szótári alakját. Ha nincs mellette segédige, akkor az azt jelenti, hogy „haben“-nel képezi a befejezettmultját.

Sprechübung

Seit wann ist die Donau	Sie ist belebt, seitdem große
belebt?	Schiffe darauf verkehren.
Wann ist die Fahrt unver-	Sie ist unvergeßlich, wenn
geßlich?	das Wetter schön ist.
Wann steigen Leute aus und	Sooft das Schiff hält, steigen
ein?	Leute aus und ein.
Wie lange hält das Schiff?	Es hält so lange, bis alle
	Fahrgäste aus- und einge-
	stiegen sind.

Warum sind die Schiffer vorsichtig?

Hält das Schiff lange an einer Station?

Was sieht man auf einer Donaufahrt?

Sie sind vorsichtig, weil leicht ein Unfall vorkommt.

Nein, es fährt ab, sobald alles in Ordnung ist.

Man sieht, wie schön die Umgebung unserer Hauptstadt ist.

Aufgabe

Tegnap Esztergomban, ahova szüleimmel kirándultam, megtekintettem a szép székesegyházat. Amióta Budapesten lakunk, minden évben felkeressük ezt a szép régi várost. Valóban, minél régibb egy város, annál szebb! Szívesen utazunk hajóval, mert így sok szép tájat látunk. Valahányszor a Dunán utaztunk, mindig láttunk valami újat. Zebegény, Visegrád, Vác csodaszépek. Szüleim gyakran mondják, hogy Budapestnek van a legszebb környéke.

LEKTION 32

Karl erzählt vom Ausflug

Die ganze Familie sitzt am Tische. Die Mutter ist neugierig, wie sich gestern die Oltners unterhalten haben. Sie fragt: „Waren die Oltners schon auf dem Bahnhof, als du ankamst?“ „Sie hatten am Schalter auch schon die Fahrkarten gelöst, als ich in die Halle eintrat“, antwortet Franz. „Und was machtet ihr, nachdem ihr aus dem Zug ausgestiegen waret?“ „Dann gingen wir in die Kathedrale und wohnten der heiligen Messe bei.“ „Und wohin ginget ihr, nachdem ihr der heiligen Messe beigewohnt hattet?“ „Dann besichtigten wir das ehemalige königliche Schloß, das einst der Sitz der ungarischen Könige gewesen war. Ich sah hier an den Wänden die Namen fremder Soldaten, die vor Jahrhunderten in der Burg gedient hatten. Auch Karls Tante fühlte sich wohl, obwohl sie noch vor der Abreise heftige Kopfschmerzen gehabt hatte.“

Wörter

zweiunddreißig	32
e Abreise, —, -n	elutazás
dienen	szolgálni
ehemalig (éemálich)	egykori
fremd	idegen
fühlen	érezni
e Halle, —, -n	csarnok
heftig	heves
s Jahrhu'ndert, -es, -e	évszázad
r Kopfschmerz, -es, -en	fejfájás, -bántalom
r Name, -ns, -n	név
r Schalter, -s, —	pénztárlak
r Sitz, -es, -e	ülés, székhely
r Soldat, -en, -en (zoldá't)	katona
wohl	jól
*	*
doch	de igen
zu Hause	otthon
zurü'ckkehren	visszatérni

Sprachlehre

A régebbimultat úgy képezzük, mint a befejezett-multat, csak a sein helyébe war, a habe helyébe pedig hatte alakot teszünk. Tehát:

E. sz.	1. ich hatte	gelobt	=	dícsértem vala
	2. du hattest	„	=	dícsértél vala
	3. er hatte	„	=	dícsért vala
T. sz.	1. wir hatten	„	=	dícsértünk vala
	2. ihr hattet	„	=	dícsértetek vala
	3. sie hatten	„	=	dícsérték vala

E. sz.	1. ich war	gefallen	=	estem vala
	2. du warst	„	=	estél vala
	3. er war	„	=	esett vala
T. sz.	1. wir waren	„	=	estünk vala
	2. ihr waret	„	=	estetek vala
	3. sie waren	„	=	estek vala

A sein és haben igék régebbimultja a következő:

E. sz.	1. ich war	gewesen	=	voltam vala
	2. du warst	„	=	voltál vala
	3. er war	„	=	volt vala
T. sz.	1. wir waren	„	=	voltunk vala
	2. ihr waret	„	=	voltatok vala
	3. sie waren	„	=	voltak vala

- E. sz. 1. ich hatte gehabt == nekem volt vala
 2. du hattest „ == neked volt vala
 3. er hatte „ == neki volt vala
 T. sz. 1. wir hatten „ == nekünk volt vala
 2. ihr hattet „ == nektek volt vala
 3. sie hatten „ == nekik volt vala

A régebbimultat két cselekvés összehasonlításánál használjuk. Ekkor azt az állítmányt, amely a korábbi eseményt jelzi, régebbimultba tesszük, a másik állítmányt pedig elbeszélőmultba.

Molnárék, Nagyék stb. alakokat úgy fordítjuk németre, hogy a név után „s“-t teszünk. Tehát: die Molnárs, die Nagys.

A magyar szeret előre rámutatni a mellékmondatra. Pl. azt mondom neked, hogy . . . ; azért nem megyek hozzátok, mert beteg vagyok. A német az ilyen rámutató szavakat (azt, azért) általában nem fordítja le. Tehát azt mondja: Ich sage dir, daß . . . ; ich gehe nicht zu euch, weil ich krank bin.

Sprechübung

- | | |
|--|--|
| Wann gingen die Oltners in die Kathedrale? | Sie gingen in die Kathedrale, nachdem sie angekommen waren. |
| Wann gingen sie zur Burg? | Sie gingen zur Burg, nachdem sie der heiligen Messe beigewohnt hatten. |
| Wo sahen sie Ruinen? | Sie sahen dort Ruinen, wo einst das königliche Schloß gestanden war (hatte). |
| Was für Namen sahen sie in der Burg? | Sie sahen hier Namen, die einst fremde Soldaten an die Wände geschrieben hatten. |
| Wann gingen sie baden? | Sie gingen baden, nachdem sie das königliche Schloß besichtigt hatten. |
| Warum kehrten sie mit dem Schiff zurück? | Sie kehrten mit dem Schiff zurück, weil sie das so besprochen hatten. |

Aufgabe

„Mit csináltál, miután megérkeztél az iskolába?“ — kérdezi egy anya a fiától. „Atolvastam a leckéket, bár

megtanultam őket otthon. Mikor a tanár úr belépett, már minden leckét átolvastam. Elmesélte nekünk, hogy hét évvel ezelőtt tanítványaival Pécssett volt. Azt mondta, hogy tanítványai a legszebb emlékekkel tértek haza.“ „Nem mondtátok neki, hogy ti is láttátok két évvel ezelőtt ezt a várost?“ — kérdezi tovább az édesanya. „De igen. Mi is elmeséltük neki, mit tekintettünk meg ebben a szép városban. Nagyon büszkék voltunk, hogy mi is voltunk egyszer Pécssett.“

LEKTION 33

Namenstagswünsche

Professor Oltner hat einen guten Freund in Berlin. Von diesem erhält er an seinem Namenstag folgenden Brief:

Lieber Freund!

Erlaube mir, bitte, daß ich Dir anlässlich Deines Namenstages alles Gute wünsche. Es ist nicht nötig, daß ich Dich lobe. Aber Du verdienst, daß man Dich achte. Du arbeitest nämlich sehr viel, damit Deine liebe Familie alles Nötige habe. Und Du wartest nicht darauf, daß andere Dir helfen. Du hast noch — Gott sei Dank — Kraft genug, daß Du diese schöne Pflicht erfüllst. Du bist ein guter Vater, ein guter Mann. Du hast keinen anderen Wunsch, als daß Deine Familie glücklich sei. Du lebst nur darum, daß Du Deine Kinder zu ehrlichen Menschen erziehest. Ich bete jeden Tag dafür, daß Du noch lange lebest.

In der Hoffnung, daß wir uns bald wiedersehen werden, wünscht Dir nochmals alles Gute und grüßt Dich vielmals

Dein deutscher Freund
Hans Reinhardt

Wörter

dreißig
achten
anlässlich B

33
tisztelni, becsülni
alkalmával

bald	nemsokára
Berlin (berlí'n)	Berlin
beten	imádkozni
r Dank, -es	hála, köszönet
ehrlich	becsületes
erfü'llen	teljesíteni
erlau'ben	megengedni
erzie'hen, erzo'g, erzo'gen	(fel)nevelni
folgend	következő
Gott, -es	Isten
grüßen	üdvözölni
Hans	János
e Hoffnung, —, -en	remény
e Kraft, —, -e	erő
r Mann, -es, -er	férfi, férj
r Mensch, -en, -en	ember
r Namenstag, -es, -e	névnap
r Namenstagswunsch, -es, -wünsche	névnap i jókívánság
nochmals (nochmálsz)	mégegyszer
e Pflicht, —, -en	kötelesség
verdie'nen	megérdemelni; pénzt keresni
vielmals	sokszor
r Wunsch, -es, -e	kívánság

Sprachlehre

A kötőmód jelenidejét (lássak, menjek, olvassam) úgy képezzük, hogy a jelentőmód jelenidejének első személyét a kötőmódra jellemző „e” betű meghagyásával tovább ragozzuk. Sem Brechung (e-ből i), sem Umlaut nincs. Az e. sz. 3. személyben nincs „t”!

- E. sz. 1. ich lobe = dícsérjek
2. du lobest = dícsérj
3. er lobe = dícsérjen
T. sz. 1. wir loben = dícsérjünk
2. ihr lobet = dícsérjetek
3. sie loben = dícsérjenek

- E. sz. 1. ich falle = essem
2. du fallest = essél
2. er falle = essék
T. sz. 1. wir fallen = essünk
2. ihr fallet = essetek
3. sie fallen = essenek

A sein és haben igék kötőmódjának jelenideje a következő:

- E. sz. 1. ich sei = legyek
2. du seist = légy
3. er sei = legyen
T. sz. 1. wir seien = legyünk
2. ihr seiet = legyetek
3. sie seien = legyenek

- E. sz. 1. ich habe = nekem legyen
2. du habest = neked legyen
3. er habe = neki legyen
T. sz. 1. wir haben = nekünk legyen
2. ihr habet = nektek legyen
3. sie haben = nekik legyen

Vigyázzunk, ne tévesszük össze a parancsolómód seid és a kötőmód seiet alakját.

Valakit valamivé nevelek „zu“ elöljáróval fejezendő ki.

Valakinek írok vagy részeseset, vagy „an“ elöljárós tárgyeset. Levélben a Du és Dein nagybetűvel írandó.

Gott előtt csak akkor van névelő, ha jelző áll mellette. Tehát: der liebe Gott = a jó Isten.

Folgend előtt általában nem szoktunk névelőt használni.

Sprechübung

- | | |
|---|--|
| Warum schreibt Hans Reinhardt an seinen Freund? | Er schreibt an ihn, damit er ihm zum Namenstag alles Gute wünsche. |
| Warum arbeitet Prof. Oltner? | Er arbeitet, damit er seine Kinder zu ehrlichen Menschen erziehe. |
| Was ist nicht nötig? | Es ist nicht nötig, daß man ihn darum (dafür) lobe. |
| Wozu hat Prof. Oltner Kraft genug? | Er hat Kraft genug, daß er seine Pflicht erfülle. |
| Was für einen Wunsch hat er nur? | Er hat nur den Wunsch, daß seine Familie glücklich sei. |
| Wofür betet Hans Reinhardt jeden Tag? | Er betet jeden Tag, daß sein Freund noch lange lebe. |

Aufgabe

Oltner tanár úr gyakran mondja gyermekeinek: Legyetek becsületes emberek, hogy mások tiszteljenek

benneteket! Ne várjatok arra, hogy segítsenek (ált. a!.) nektek. Dolgozzatok sokat, hogy meglegyen nektek és családaitoknak minden szükséges (dolog)! Kívánom, hogy mindig boldogok legyetek. — Oltner tanár úr jó atya. Csak azért él, hogy fiait és leányait becsületes emberekké nevelje. A gyerekek is imádkoznak mindennap azért, hogy atyjuk még sokáig éljen.

LEKTION 34

Sommerpläne

Lieber Hans!

Besten Dank für Deinen lieben Brief und die herzlichen Glückwünsche. Ich würde mich sehr freuen, wenn Du nach Budapest kämest. Dein Aufenthalt in unserer schönen Hauptstadt wäre für meine Familie eine große Freude. So würden meine Kinder wenigstens den besten Freund ihres Vaters kennenlernen. Wenn Du Lust dazu hättest, dann würden wir einige schöne Tage am Plattensee verbringen. Mein jüngerer Sohn würde der glücklichste Mensch auf der Welt sein, wenn Ihr wettschwämmt. Er ist nämlich ein großer Sportsmann. Einige Wochen am Plattensee würden für Dich ein unvergeßliches Erlebnis bedeuten, da Du die Natur so sehr liebst. Ohne Zweifel würdest Du viel gewinnen, wenn Du die reiche Tierwelt dieses großartigen Sees kennenlerntest.

Komm also, mein lieber Freund, schnell nach Ungarn! Mit großer Freude erwartet Dich

Dein alter Freund
Georg Oltner

Wörter

vierunddreißig
r Aufenthalt, -es, -e
besten Dank für etwas
erwa'rten
sich freuen
gewi'nnen, gewa'nn, h.
gewo'nnen

34
tartózkodás, időzés
hálás köszönet valamiért
várni
örülni
nyerni

r Glückwunsch, -es, -wünsche	szerencsekívánat
[s Glück, -es großartig herzlich kennenlernen, lernte kennen, h. kennengelernt	szerencse] nagyyszerű szívélyes megismerni
e Lust, —, Lüste	kedv
e Natur, —, -en (natúr)	természet
r Plattensee, -s (...zész)	Balaton
r See, -s, -n (zéen)	tó
e See, —, -n so sehr	tenger annyira
r Sommerplan, -s, -e	nyári terv
[r Plan, -es, -e (plán)	terv]
e Tierwelt, —	állatvilág
[s Tier, -es, -e	állat]
s Ungarn, -s	Magyarország
e Welt, —, -en wenigstens wettschwimmen, schwamm wett, i. v. h. wettge- schwommen	világ legalább versenyt úszni
e Woche, —, -n	a hét
r Zweifel, -s, — *	kétség *
aufsuchen	felkeresni
r Fall, -es, -e	eset
r Gast, -es, -e mitteilen, teilte mit, h. mit- geteilt R gewiß	vendég közölni valakivel bizonyáva

Sprachlehre

A kötőmód elbeszélőmultját, a magyar föltételesmódot (látnék, mennék, olvasnék), a jelentőmód elbeszélőmultjának e. sz. I. személyéből képezzük. Az erősigék-nél „e“-t adunk hozzá és ha lehet, Umlauttal ellátva tovább ragozzuk. A gyenge igéknél a jelentő- és kötőmód elbeszélőmultja egyenlő. Főleg ilyenkor, de az erős igéknél is lehet a kötőmód elbeszélőmultja helyett körülírt alakot használni. Ezt a würde segédigével és az ige főnévi igenevével (sagen, kommen) képezzük. Csak „wenn“-es mondatban nem szabad ezt a körülírt alakot használni.

E. sz.	1. ich lobte	v. ich würde	loben =	dícsérnék
	2. du lobtest	v. du würdest	loben =	dícsérnél
	3. er lobte	v. er würde	loben =	dícsérne
T. sz.	1. wir lobten	v. wir würden	loben =	dícsérnénk
	2. ihr lobtet	v. ihr würdet	loben =	dícsérnétek
	3. sie lobten	v. sie würden	loben =	dícsérnének
E. sz.	1. ich fiel	v. ich würde	fallen =	esném
	2. du fielest	v. du würdest	fallen =	esnél
	3. er fiel	v. er würde	fallen =	esne, esnék
T. sz.	1. wir fielen	v. wir würden	fallen =	esnénk
	2. ihr fiele	v. ihr würdet	fallen =	esnétek
	3. sie fielen	v. sie würden	fallen =	esnének

A sein és haben igék kötőmódjának elbeszélőmultja a következő:

E. sz.	1. ich wäre	v. ich würde	sein =	volnék
	2. du wärest	v. du würdest	sein =	volnál
	3. er wäre	v. er würde	sein =	volna
T. sz.	1. wir wären	v. wir würden	sein =	volnánk
	2. ihr wäret	v. ihr würdet	sein =	volnátok
	3. sie wären	v. sie würden	sein =	volnának
E. sz.	1. ich hätte	v. ich würde	haben =	nekem volna
	2. du hättest	v. du würdest	haben =	neked volna
	3. er hätte	v. er würde	haben =	neki volna
T. sz.	1. wir hätten	v. wir würden	haben =	nekünk volna
	2. ihr hättet	v. ihr würdet	haben =	nektek volna
	3. sie hätten	v. sie würden	haben =	nekik volna

Ha valamelyik kérdésben előfordul az „in welchem Falle?“ (mely esetben?) kifejezés, akkor a válasz „in dem Falle“ (abban az esetben) kifejezésének „dem“ szavát erősebben hangsúlyozva mondjuk.

A magyar „várni“ igének két szó felel meg a németben: warten és erwa'rten. A warten mellett mindig „auf“ előjárót találunk, az erwarten pedig pusztá tárgyesettel áll. Tehát: várom a vendégeket = ich warte auf die Gäste; ich erwarte die Gäste.

Tegyük különbséget a következő három ismerést jelentő szó között: kennen, erkennen, kennenlernen. Ezek közül kennen (kannte, h. gekannt) azt jelenti: már régóta ismerem. Tehát: ich kannte seine Eltern = ismerem már régen a szüleit. Az erkennen (erkannte, h. erkannt) pedig annyit jelent: felismerek valakit, akit már előbből ismerek. Tehát: ich erkannte seine Eltern = hirtelen felismertem a szüleit. A kennenlernen pedig azt je-

lenti: most ismerkedem meg valakivel. Tehát: ich habe seine Eltern kennengelernt = most ismertem meg őket, eddig még nem találkoztunk egymással.

Ha középfokú melléknevet használunk jelző gyanánt, ne féljünk az ilyen kissé furcsán hangzó alakoktól, mint: ein älterer Schüler = egy öregebb diák; ein kleinerer Tisch = egy kisebb asztal. Az ilyen szavakban ugyanis az első „er“ a középfok jele, a második pedig a jelzőé.

Danken mellett „amit megköszönünk“ für előjárós tárgyeset. Tehát: ich danke für das Buch = köszönöm a könyvet.

Mozgást jelentő igék mellett is előfordul haben segédige, akkor t. i., ha nem a mozgás irányát akarjuk kifejezni, hanem a cselekvés tartamát. Tehát: er ist nach Tihany geschwommen; er hat gestern viel geschwommen.

Mitteilen mellett „akivel közlünk valamit“ pusztán részeseset. Tehát: ich habe das meinen Eltern mitgeteilt = ezt közöltem szüleimmel, megmondtam nekik.

Sprechübung

Wann würde sich Prof. Oltner freuen?

Er würde sich freuen, wenn sein Freund nach Ungarn käme.

Wann würden die Kinder von Prof. Oltner große Freude haben?

Sie würden große Freude haben, wenn sie den besten Freund ihres Vaters kennenlernten.

Wann würden die Oltners einige Tage am Plattensee verbringen?

Sie würden einige Tage dort verbringen, wenn ihr Gast Lust dazu hätte.

In welchem Falle würde Franz der glücklichste Mensch auf der Erde sein?

Er würde in dem Falle der glücklichste Mensch auf der Erde sein, wenn er mit dem Freund seines Vaters wettschwämme.

Womit würde Hans Reinhardt viel gewinnen?

Er würde viel gewinnen, wenn er die Tierwelt des Plattensees kennenlernte.

Wann würde für ihn der Aufenthalt am Plattensee kein Erlebnis bedeuten?

Der Aufenthalt am Plattensee würde für ihn dann kein Erlebnis bedeuten, wenn er die Natur nicht so sehr liebte.

Aufgabe

„Örölnétek, ha nagybácsitok ma megérkezne?“ — kérdezi Oltnerné a gyermekeit. „Nagyon boldogok lennénk, ha egy év után viszontlátnánk egymást“, válaszolja vidáman. „Bizonyára sok ajándékot kapnék tőle“ — mondja a kis Anna. „Nekem is hozna valamit, ugye, édesanyám?“ — kérdezi büszkén a Feri. „Igen, te talán még többet kapnál, ha egy kicsit szorgalmasabb volnál. Ha aztán szép időnk lenne, kirándulnánk. Ha a nagynénit is magunkkal vinnénk, nagy örömöm lenne. Bizonyára velünk jönne, ha felkeresnétek és közölnétek velem, (hogy) hova fogunk utazni.“

LEKTION 35

Ein Zeitungsartikel

Der Minister erklärte, daß die Regierung während der politischen Spannung alles Mögliche getan habe. Die Lage sei sehr schwer gewesen, obwohl man vieles vorausgesehen habe. Die braven Soldaten haben (seien) nicht vergebens an der Grenze gestanden. Das ungarische Volk habe auch jetzt gezeigt, daß die tausend Jahre nicht spurlos vergangen seien. Dieses Volk habe immer gewußt, daß es schon auch schwerere Tage erlebt habe. Er habe immer Vertrauen zu seinem Volke gehabt. Und er habe sich auch jetzt nicht getäuscht. Sein Volk sei in der schweren Lage ruhig geblieben und habe damit der Regierung die Aufgabe erleichtert. Sie habe nicht nur die Armee, sondern das ganze Volk hinter sich gewußt.

Wörter

fünfunddreißig	35
e Armee, —, -n (armé', armé'en)	hadserég
brav (bráf)	derék
erklá'ren	kijelenteni, megmagyarázni
erlei'chtern	megkönnyíteni
e Grenze, —, -n	határ
e Lage, —, -n	helyzet, fekvés

r	Mini'ster, -s, —	miniszter
	möglich (mőklich)	lehetséges
	politisch (phol'tis)	politikai
[e	Politik, — (pholití'k)	politika]
e	Regie' rung, —, -en	kormány
	schwer (svér)	nehéz
e	Spannung, —, -en	feszültség
	spürlos (spúrlósz)	nyomtalanul
	sich täuschen	csalatkozni
	tausend	ezer
	tun, tat. h. getan (thún, thát)	tenni
	verge'bens	hiába
	verge'hen, vergi'ng, i. verga'ngen	elmúlni
s	Vertrau'en, -s	bizalom
	voraus'sehen, sah voraus, h. vorausgesehen	előrelátni
	wissen, wußte, h. gewußt	tudni
r	Zeitungsartikel, -s, —	ujságcikk
[e	Zeitung, —, -en	ujság]
[r	Artikel, -s, — (artí'kel)	cikk]

*
sich äußern
indem (indé'm)

*
nyilatkozni
minthogy, azzal hogy

Sprachlehre

A kötőmód befejezettmultját akkor használjuk főleg, amikor valakinek a szavait nem szóról-szóra idézzük. Alakja a következő:

E. sz.	1. ich habe	gelobt	=	dícsértem legyen
	2. du habest	„	=	dícsértél legyen
	3. er habe	„	=	dícsért legyen
T. sz.	1. wir haben	„	=	dícsértünk legyen
	2. ihr habet	„	=	dícsértetek legyen
	3. sie haben	„	=	dícsérték legyen

E. sz.	1. ich sei	gefallen	=	estem legyen
	2. du seist	„	=	estél legyen
	3. er sei	„	=	esett legyen
T. sz.	1. wir seien	„	=	estünk legyen
	2. ihr seiet	„	=	estetek legyen
	3. sie seien	„	=	estek legyen

A sein és haben igék kötőmódjának befejezettmultja a következő:

E. sz.	1. ich sei	gewesen = voltam légyen
	2. du seist	„ = voltál légyen
	3. er sei	„ = volt légyen
T. sz.	1. wir seien	„ = voltunk légyen
	2. ihr seiet	„ = voltatok légyen
	3. sie seien	„ = voltak légyen

E. sz.	1. ich habe	gehabt = nekem volt légyen
	2. du habest	„ = neked volt légyen
	3. er habe	„ = neki volt légyen
T. sz.	1. wir haben	„ = nekünk volt légyen
	2. ihr habet	„ = nektek volt légyen
	3. sie haben	„ = nekik volt légyen

A főmondatban mindig valamilyen mondatst jelentő ige van: sagen, erklären, sich äußern (nyilatkozni).

Tegyük különbséget viel és vieles között. Viel = valamiből sok; vieles = sokféle.

Seitdem nemcsak annyit jelenthet, hogy „amióta“, hanem, hogy „azóta“. Ebben az esetben az állítmány természetesen a második és nem az utolsó helyen áll. Tehát: seitdem war ich nicht bei ihm = azóta nem voltam nála.

A mellékmondati kötőszavakon kívül, melyekkel már találkoztunk, gyakrabban előfordul még az inde'm, melynek helytelen magyar fordítása: amennyiben. Utána az állítmány ragozott része az utolsó helyen áll.

A stehen segédigéje a multidőben vagy sein vagy haben. A délnémetek inkább a sein-t használják. Ilyen igék még: sitzen, liegen.

Sprechübung

Was hat der Minister von der politischen Lage gesagt?	Er hat gesagt, daß die politische Lage sehr schwer gewesen sei.
Wie hat er sich über die Soldaten geäußert?	Er hat erklärt, daß sie nicht vergebens an der ungarischen Grenze gestanden haben (seien).
Was hat er von sich selbst gesagt?	Er hat gesagt, daß er immer Vertrauen zu seinem Volk gehabt habe.

- | | |
|--|---|
| Wie hat er sich über die Regierung geäußert? | Er hat gesagt, daß sie in der schweren Lage alles Mögliche getan habe. |
| Was hat er vom Volk gesagt? | Er hat gesagt, daß das Volk der Regierung die Aufgabe erleichtert habe, indem es ruhig geblieben sei. |

Aufgabe

Oltner tanár úr szomorú történetet mesél el gyermekeinek: Volt egyszer neki egy diákja, aki nagyon lusta volt. Minden lehető meg tett érte, azonban a fiú csak a régi maradt. Előre látta a szegény gyermek szomorú sorsát. Azóta tíz év múlt el. Néhány nappal ezelőtt találkozott ezzel a szerencsétlen emberrel. Az ifjú szomorúan mesélte el neki, mit élt meg ez alatt a hosszú idő alatt. Egy élet minden remény nélkül!

LEKTION 36

Der Besuch bleibt aus

Hans Reinhardt ist leider nicht angekommen. Wenn sich die politische Lage nicht verändert hätte, so wäre er unbedingt nach Ungarn gekommen. „Was hätten wir dann gemacht?“ fragt Franz seinen Vater. „Dann hätten wir nicht nur Budapest besichtigt, sondern wir wären auch an den Plattensee gereist.“ „Oh! Das wäre fabelhaft gewesen! Ich hätte auch das Fahrrad mitgenommen. Vormittags hätte ich schöne Radfahrten am Ufer des Plattensees gemacht und nachmittags hätte ich mit meinen Kameraden gebadet.“ „Nur langsam, Franz!“ sagt Professor Oltner. „Hättest du nichts gelernt?“ „Doch, aber nur ein wenig! Ich hätte auch dazu Zeit gehabt. Wenn es geregnet hätte, so hätte ich mich freilich mehr mit meinen Studien beschäftigt.“ „Fürwahr, ihr hättet euch wohl gefühlt, aber jetzt bleiben wir zu Hause. Die kleinen Fische und Vögel hätten nicht nur meinem deutschen Freund, sondern auch mir große Freude bereitet. Aber damit ist es nun aus!“

Wörter

sechsenddreißig	36
ausbleiben, blieb aus, i. aus- geblieben	elmaradni
baden	fürdeni
berei'ten	szerezni, készíteni
sich beschä'ftigen	foglalkozni
doch	mégis, de igen, pedig
es ist damit aus	ennek vége
fabelhaft	mesés
s Fahrrad, -es, -er	kerékpár
[s Rad, -es, -er	kerék]
[radfahren, fuhr rad, i. v. h. radgefahren	kerékpározni]
r Fisch, -es, -e	hal
freilich	persze
langsam (langzám)	lassan
nachmittags	délután
e Radfahrt, —, -en	kerékpározás (biciklitúra)
regnen, regnete, h. geregnet (régnen)	esik az eső
reisen, reiste, i. gereist	utazni
s Studium, -s, Studien (stúdien)	tanulmány
s Ufer, -s, —	part
unbedingt	feltétlenül
sich verä'ndern	megváltozni
vormittags	délelőtt
*	*
sich aufhalten, hielt sich auf, h. sich aufgehalten	tartózkodni
e Gese'llschaft, —, -en	társaság
gewi'ß	bizonyára
hindu'rch (előtte T)	keresztül

Sprachlehre

A kötőmód régebbimultját, a magyar föltételesmód multidejét (láttam volna, jöttem volna) úgy képezzük, hogy az ige harmadik főalakja mellé hozzátesszük a wäre és hätte segédigéket. Tehát:

E. sz. 1. ich hätte	gelobt	dícsértem volna
2. du hättest	„	= dícsértél volna
3. er hätte	„	= dícsért volna

T. sz.	1. wir hätten	gelobt	=	dicsértünk volna
	2. ihr hättet	„	=	dicsértetek volna
	3. sie hätten	„	=	dicsértetek volna
E. sz.	1. ich wäre	gefallen	=	estem volna
	2. du wärest	„	=	estél volna
	3. er wäre	„	=	esett volna
T. sz.	1. wir wären	„	=	estünk volna
	2. ihr wäret	„	=	estetek volna
	3. sie wären	„	=	estek volna

A sein és haben igék kötőmódjának régebbimultja (föltételesmódjának multideje) a következő:

E. sz.	1. ich wäre	gewesen	=	voltam volna
	2. du wärest	„	=	voltál volna
	3. er wäre	„	=	volt volna
T. sz.	1. wir wären	„	=	voltunk volna
	2. ihr wäret	„	=	voltatok volna
	3. sie wären	„	=	voltak volna
E. sz.	1. ich hätte	gehabt	=	nekem volt (lett) volna
	2. du hättest	„	=	neked volt (lett) volna
	3. er hätte	„	=	neki volt (lett) volna
T. sz.	1. wir hätten	„	=	nekünk volt (lett) volna
	2. ihr hättet	„	=	nektek volt (lett) volna
	3. sie hätten	„	=	nekik volt (lett) volna

A wenn kötőszóval kezdődő mondatokat rövidíteni is lehet. Ezt úgy csináljuk, hogy a wenn szócskát elhagyjuk, az állitmány ragozott részét pedig a helyére tesszük. Tehát: wenn ich zehn Pengő hätte, so würde ich ein schönes Buch kaufen; hätte ich zehn Pengő, so würde ich ein schönes Buch kaufen. Vagy multidőben: wenn ich zehn Pengő gehabt hätte, so hätte ich ein schönes Buch gekauft; hätte ich zehn Pengő gehabt, so hätte ich ein schönes Buch gekauft.

A sich névmással összetett igék a multidőben mindig haben segédigét kapnak. Pl. die Lage hat sich verändert. Ugyanígy a természeti jelenségeket kifejező igék is. Pl. es hat gestern geregnet = tegnap esett.

Ne tévesszük össze a magyar nyelv hatására a zu Hause (otthon) és nach Hause (haza) kifejezéseket.

A mellékmondatokban az apró szavak (ihn, sie, es, ihm, ihr, sich) mindig a kötőszó után következnek. Pl. ich hörte, daß sich die Gäste gut unterhalten hatten = hallottam, hogy a vendégek jól szórakoztak.

Sprechübung

In welchem Falle wäre Hans Reinhardt nach Ungarn gekommen?	Er wäre nach Ungarn gekommen, wenn sich die politische Lage nicht verändert hätte.
Was hätte er hier gemacht?	Er hätte die Hauptstadt besucht.
Hätte er sich die ganze Zeit hindurch in Budapest aufgehalten?	Nein, er wäre auch an den Plattensee gereist.
Franz, was hättest du dort vormittags gemacht?	Ich hätte vormittags schöne Radfahrten gemacht.
Hättest du nachmittags gelernt?	Nein, dann hätte ich gebadet.
Wann wärest du nur zu Hause geblieben?	Ich wäre nur dann zu Hause geblieben, wenn es geregnet hätte.
Hättest du dich mit deinen Studien viel beschäftigt?	Nein, ich hätte nicht viel gelernt.
Hättest du dich gut unterhalten?	Jawohl, es wäre fabelhaft gewesen.

Aufgabe

Ha testvéreddel eljöttél volna hozzánk, szüleim nagyon örültek volna. Legalább megismertétek volna a nővéreimet. Más lányokat is meghívott volna. Ha aztán szép időnk lett volna, kimentünk volna a kertbe. Ha kedvetek lett volna hozzá, sokat játszottunk volna. Elmeséltem volna nektek legújabb élményeimet. Te is sokat nevetél volna, ha hallottad volna őket. A társaság bizonyára estig nálunk maradt volna. Sajnos, nem jöttetek. Pedig én nagyon boldog lettem volna, ha eljöttetek volna hozzánk.

LEKTION 37

Ungarns Völker

Ungarn, dessen Hauptstadt Budapest ist, liegt in Mitteleuropa. Dieses Land, das die Ungarn vor tausend Jahren erobert haben, hat viele Bewohner, deren Muttersprache nicht Ungarisch, sondern Deutsch, Ruthenisch, Slo-

wakisch, Rumänisch, Serbisch oder Kroatisch ist. Diese Völker, mit denen das Ungartum seit Jahrhunderten im Donaubecken zusammenlebt, sind Ungarns Minderheiten. Rumpfungarn, auf dessen kleinem Gebiet ungefähr 8 Millionen Leute lebten, hatte eine kleinere Anzahl von Minderheiten. Seitdem bekamen wir viele Deutsche, Ruthenen, Slowaken, Rumänen, Serben und Kroaten, von denen das Land nur Treue verlangt. Sie haben ihre eigenen Volks- und Mittelschulen, in denen das Ungarische bloß ein Lehrgegenstand ist. Dabei haben sie auch Zeitungen und wissenschaftliche Zeitschriften, mit deren Hilfe sie ihre völkische Kultur fördern.

Wörter

	siebenunddreißig	37
c	Anzahl, —	szám, mennyiség
r	Bewo'hner, -s, —	lakos
	bloß (blósz)	csak, csupán
	dabei'	e mellett
s	Donaubecken, -s	Duna-medence
	eigen	saját
	erobern (eró'bern)	meghódítani
	fördern	előmozdítani
s	Gebie't, -es, -e	terület
c	Hilfe, —, -n	segítség
r	Kroate, -n, -n (kroá'te)	horvát ember
	kroatisch (kroá'tis)	horvát
c	Kultur, —, -en (khultú'r)	műveltség
s	Land, -es, -er	ország
r	Lehrgegenstand, -es, -stände	tantárgy
[r	Ge'genstand, -es, -stände	tárgy]
c	Million, —, -en (milió'n)	millió
c	Minderheit, —, -en	kisebbség
s	Mitteleuropa, -s	Közép-Európa
[s	Europa, -s (ajró'pa)	Európa]
e	Mittelschule, —, -n	középiskola
e	Muttersprache, —, -n	anyanyelv
[e	Sprache, —, -n (spráche)	nyelv]
r	Rumäne, -n, -n (rumé'ne)	román ember
	rumänisch (rumé'nis)	román
s	Rumpfungarn, -s	Csonka-Magyarország
[r	Rumpf, -es, -e	törzs, derék]

r	Ruthe'ne, -n, -n	rutén ember
	ruthe'nisch	rutén
r	Serbe, -n, -n (zerbe)	szerb ember
	serbisch (zerbis)	szerb
r	Slowake, -n, -n (szlová'ke)	szlovák ember
	slowakisch (szlová'kis)	szlovák
e	Treue, —, -n	hűség
s	Ungartum, -s (u'ngar!)	magyarság
	ungefähr	körülbelül
	verla'ngen	kívánni
	völkisch	népi
e	Volksschule, —, -n	népiskola
	wissenschaftlich	tudományos
c	Zeitschrift, —, -en	folyóirat
	zusa'mmenleben, lebte zu-	együtt élni
	sammen, h. zusammen-	
	gelebt	

Sprachlehre

A német vonatkozónévmás (aki, amely, ami) der, die, das. Ennek ragozása a következő:

E. sz.		T. sz.	
der	die	das	die
den	die	das	die
dessen	deren	dessen	deren
dem	der	dem	denen

Amint látjuk, csak három esetben különbözik a névelőtől éspedig annyiban, hogy „-en“ végződéssel bővül. Meg kell jegyezni, hogy az előjárók itt is szabályosan a vonatkozónévmás elé kerülnek. A vonatkozónévmás birtokosesete és a hozzátartozó főnév közé sose kerülhet névelő. A névelő helyén álló melléknév mindig a határozott névelő végzetét kapja. Pl. Mein Freund, dessen Vater . . . Mein Freund, dessen alter Vater . . .

A deutsch szó, ha főnévként is használjuk, megtartja melléknévi természetét, tehát úgy ragozzuk, mint bármilyen jelzőt. E szerint: der Deutsche = a német (férfi), ein Deutscher = egy német (férfi), einen Deutschen = egy németet, egy német férfit, die Deutschen = a németek, a

német férfiak; die Deutsche = a német nő, eine Deutsche = egy német nő; Deutsche = németek; das Deutsche = a német nyelv.

A szó helyesírására vonatkozólag érdemes feleleveníteni a 6. leckében tanult szabályokat.

Az Anzahl mellett „amiből sok van“ „von“ előjárós részeseset. Tehát: eine große Anzahl von Zeitschriften = nagyszámú folyóirat.

Több mint ezer diák = über tausend Schüler.

Vigyázzunk a következő német nyelvi sajátosságokra: Welches sind Ungarns Völker; das sind Ungarns Völker és nem welche ill. diese, mivel a német a mondat elején álló szót nem egyeztetni meg a hátrább állóval.

Vonatkozónévmásként szokták még a welcher-welche-welches-t is használni, azonban mi lehetőleg kerüljük.

Sprechübung

Welches Land ist unser Vaterland?	Jenes Land, das unsere Väter vor tausend Jahren erobert haben.
Welche Völker sind Ungarns Minderheiten?	Das sind jene Völker, mit denen wir seit Jahrhunderten zusammenleben.
Wer ist ein Deutscher?	Jener, dessen Muttersprache Deutsch ist.
Welche Schulen heißen Minderheitsschulen?	Jene Schulen heißen so, in denen die Kinder Ruthenisch, Rumänisch oder in einer anderen Sprache lernen.
Was für Zeitschriften haben die Minderheiten?	Sie haben Zeitschriften, die ihre völkische Kultur fördern.
Von wem verlangt Ungarn Treue?	Es verlangt Treue von allen, die hier wohnen.

Aufgabe

Nagybátyám, aki szerbül is jól beszél most Budapesten lakik. Ebben a városban, melynek több mint egymillió lakosa van, sok ember él, aki egész jól beszél románul, ruténul és szlovákul is. Szüleim, kiknek az anyanyelve magyar, az iskolában németül tanultak. Iskola-

társaik, akikkel magyarul és németül beszéltek, német gyermekek voltak. (Az) a terület, melynek legnagyobb városában harminc évvel ezelőtt laktak szüleikkel, ma, sajnos, nem magyar. A magyarság, amely sok évszázadal ezelőtt ezt a területet meghódította, itt most kisebbség. Ezeknek a magyaroknak megvannak a maguk ujságjaik és folyóirataik, melyekre joggal büszkék.

LEKTION 38

Die europäischen Staaten

Professor: Nun, Kinder, wer kann mir einige wichtige Länder Europas nennen?

Hans: Bitte, Herr Professor, ich kann einige aufzählen. Wir können gleich mit Deutschland beginnen. Dann erwähnen wir noch Italien, Frankreich, England, Spanien, Rußland und die Schweiz.

P.: Weißt du nicht mehr?

H.: Ich könnte noch mehr aufzählen, aber jetzt fällt es mir nicht ein.

P.: Wenn du fleißiger gewesen wärest, so hättest du mehr aufzählen können. So hast du nur sieben Staaten nennen können. Jemand wird mir auch andere Länder nennen können. Vielleicht du, Fritz.

Fr.: Ich weiß die Namen folgender Staaten: Portugal, Belgien, Holland, Norwegen, Dänemark, Schweden, Finnland, Polen, Rumänien, Bulgarien, Jugoslawien (Serbien, Kroatien) und Griechenland.

P.: Ganz gut. Du konntest sehr schön antworten. Setze dich. Aber wißt ihr, wie die Heimat der Slowaken heißt?

Schüler: Jawohl, bitte. Sie heißt die Slowakei.

P.: Gut. Ihr kennt schon viele Länder. Aber es ist wichtig, daß man auch die Staaten Asiens, Afrikas, Amerikas und Australiens aufzählen könne (kann)

Wörter

achtunddreißig
s Afrika (á'frika)
s Amerika (amé'rika)

38
Afrika
Amerika

s Asien (á'zien)	Ázsia
aufzählen	felsorolni
s Australien (ausztrá'lien)	Ausztrália
begi'nnen, bega'nn, h. be-	megkezdeni
go'nnen	
s Belgien (belgien)	Belgium
s Bulgarien (bulgá'rien)	Bulgária
s Dänemark (dénemark)	Dánia
einfallen, fiel ein, i. ein-	eszébejutni
gefallen R	
s England	Anglia
erwähnen	említeni
europäisch (ajropé'is)	európai
s Finnland	Finnország
s Frankreich	Franciaország
Fritz	Frici
s Griechenland	Görögország
e Heimat, —, -en	haza, otthon
s Holland (holant)	Hollandia
s Italien (itá'lien)	Olaszország
jemand (jémant)	valaki
s Jugoslawien (jugoszlá'-	Jugoszlávia
vien)	
s Kroatien (kroá'cien)	Horvátország
nennen, nannte, h. genannt	(meg)nevezni
s Norwegen (no'rvégen!)	Norvégia
s Polen	Lengyelország
s Portugal (phortugal)	Portugália
s Rumänien (rumé'nien)	Románia
s Rußland	Oroszország
s Schweden (svéden)	Svédország
e Schweiz	Svájc
s Serbien (zerbien)	Szerbia
e Slowakei (szlovakej')	Szlovákia
s Spanien (spánien)	Spanyolország
r Staat, -es, -en (stát)	állam
wichtig	fontos

*

*

außerde'm	azonkí'vül
erle'rnen	megtanulni
s Interesse, -s, -n	érdeklődés
ich habe Interesse für	érdeklődöm valami iránt
etwas	
r Weltteil, -s, -e	világrész

Sprachlehre

A mai leckével megkezdtük az ú. n. módbeli segéd-igék tárgyalását. Ezek közül a könnyen igével ismerkedtünk meg a jelen lecke folyamán. Alakjai: könnyen, könnyte, hat gekonnt = tudni, -hatni, -hetni, képesnek lenni.

JELENTŐMÓD:

Jelenidő:

- E. sz. 1. ich kann
= tudok, -hatok, -hetek, képes vagyok
2. du kannst
= tudsz, -hatsz, -hetsz, képes vagy
3. er kann
= tud, -hat, -het, képes
T. sz. 1. wir können
= tudunk, -hatunk, -hetünk, képesek vagyunk
2. ihr könnt(e)t
= tudtok, -hattok, -hettek, képesek vagytok
3. sie können
= tudnak, -hatnak, -hetnek, képesek

Elbeszélőmód:

- E. sz. 1. ich konnte
= tudtam, -hattam, -hettem, képes voltam
2. du konntest
= tudtál, -hattál, -hettél, képes voltál
3. er konnte
= tudott, -hatott, -hetett, képes volt stb.

Jövőidő:

- E. sz. 1. ich werde können
= majd tudok, -hatok, -hetek, képes leszek
2. du wirst können
= majd tudsz, -hatsz, -hetsz, képes leszel
3. er wird können
= majd tud, -hat, -het, képes lesz stb.

KÖTŐMÓD:

Jelenidő:

- E. sz. 1. ich könne
= tudjak, -hassak, -hessek, képes legyek
2. du könntest
= tudj, -hass, -hess, képes légy
3. er könne
= tudjon, -hasson, -hessen, képes legyen
T. sz. 1. wir können
= tudjunk, -hassunk, -hessünk, képesek legyünk stb.

Elbeszélőmult (feltételesmód jelenideje):

- E. sz. 1. ich könnte
= tudnék, -hatnék, -hetnék, képes lennék
2. du könntest
= tudnál, -hatnál, -hetnél, képes lennél
3. er könnte
= tudna, -hatna, -hetne, képes lenne
- T. sz. 1. wir könnten
= tudnánk, -hatnánk, -hetnénk, képesek lennénk stb.

JELENTŐMÓD:

Befejezettmult:

- E. sz. 1. ich habe gekonnt = tudtam, képes voltam
ich habe sprechen können = tudtam beszélni
2. du hast gekonnt = tudtál, képes voltál
du hast sprechen können = tudtál beszélni
3. er hat gekonnt = tudott, képes volt
er hat sprechen können = tudott beszélni stb.

Régebbimult:

- E. sz. 1. ich hatte gekonnt = tudtam vala, képes voltam vala
ich hatte sprechen können = tudtam vala beszélni stb.

KÖTŐMÓD:

Befejezettmult:

- E. sz. 1. ich habe gekonnt
= tudtam légyen, képes voltam légyen
ich habe sprechen können
= tudtam légyen beszélni
2. du habest gekonnt
= tudtál légyen, képes voltál légyen
du habest sprechen können
= tudtál légyen beszélni stb.

Régebbimult (feltételesmód. multideje):

- E. sz. 1. ich hätte gekonnt
= tudtam volna, képes lettem volna
= ich hätte sprechen können
= tudtam volna beszélni, beszélhettem volna stb.

A können mellett mindig főnévi igenév (sprechen = beszélni) áll vagy legalább is odaérthető. Vigyázni kell, hogy össze ne tévesszük a wissen = tudni (eszemben van, fejemben tartom) jelentésű igével, amely mellett viszont mindig tárgy áll. Ennek a ragozása a következő:

JELENTŐMÓD:

Jelenidő:

E. sz.	1. ich weiß	= tudom
	2. du weißt	= tudod
	3. er weiß	= tudja
T. sz.	1. wir wissen	= tudjuk
	2. ihr wisset	= tudjátok
	3. sie wissen	= tudják

Elbeszélőmult:

E. sz.	1. ich wußte	= tudtam
	2. du wußtest	= tudtad
	3. er wußte	= tudta
T. sz.	1. wir wußten	= tudtuk
	2. ihr wußtet	= tudtátok
	3. sie wußten	= tudták

Jövődő:

E. sz.	1. ich werde wissen	= tudni fogom, majd tudom stb.
--------	---------------------	--------------------------------

KÖTŐMÓD:

Jelenidő:

E. sz.	1. ich wisse	= tudjam
	2. du wissest	= tudjad
	3. er wisse	= tudja
T. sz.	1. wir wissen	= tudjuk stb.

Elbeszélőmult (feltételesmód jelenideje):

E. sz.	1. ich wüßte	= tudnám
	2. du wüßtest	= tudnád
	3. er wüßte	= tudná stb.

JELENTŐMÓD:

Befejezettmult:

E. sz.	1. ich habe gewußt	= tudtam stb.
--------	--------------------	---------------

Vigyázni kell azonkívül, hogy a könnyen igét össze ne tévesszük a kennen = ismerni jelentésű igével (lásd 34. leckét).

A könnyen ige multidejű alakjai (az elbeszélőmult nem!) kettősek. A gekonnt alakot akkor használjuk, ha nincs előtte főnévi igenév, ha pedig van, akkor a gekonnt helyett könnyen alakot használunk. Ez sokkal gyakoribb. De ekkor vigyázni kell a szórendre. Az állítmány ragozott része ugyanis még a mellékmondatban sem kerülhet két főnévi igenév után. Ezért azt mondjuk: Ich hatte

mich gefreut, wenn ich mit ihm hätte sprechen können
= örültem volna, ha tudtam volna vele beszélni.

Az országneveknél ügyelnünk kell az előjárók használatára. Ha az országnév semleges, akkor azt mondjuk, hogy pl. ich fahre nach Frankreich, ha viszont nőnemű, akkor az előjáró „in“. Tehát: ich fahre in die Schweiz.

Sprechübung

Franz, weißt du, wo die Ungarn wohnen?

Jawohl, Herr Professor, ich weiß es. Sie wohnen in Mitteleuropa.

Kannst du mir auf der Landkarte zeigen, wo Mitteleuropa ist?

Ja, ich kann es zeigen. Es ist hier.

Wissen auch deine Kameraden so viel wie du?

Nein, bitte, sie wissen noch mehr.

Wißt ihr, welches Land in Europa das größte ist?

Ja, wir wissen auch das.

Könnt ihr mir sagen, wie es auf ungarisch heißt?

Ja, wir können es sagen. Es heißt Oroszország.

Wer von euch kann mir sagen, wie dieses Land auf deutsch heißt?

Jeder von uns kann es sagen, daß es auf deutsch Rußland heißt.

Aufgabe

Oltner tanár úr ismeri csaknem egész Európát. Azonban Ázsia és Amerika államairól is sokat tudna mesélni, mert nagyon érdeklődik ezek iránt a világrészek iránt. Minthogy az ember manapság nem utazhatik, ő csak könyveket olvas. Régebben azonban nagyon sokat utazhatott. Tudom pl., hogy hosszú időn keresztül tartózkodott Franciaországban, hogy jól tudjon beszélni franciául. Tudta, hogy az ember csak így tanulhat meg egy nyelvet. Azonkívül megismerhette a francia nép életét is. Mindezt persze nem tehette volna meg, ha nem élt volna mindig igen egyszerűen. Mikor fog tudni még egyszer Franciaországba utazni?!

LEKTION 39

Europas Völker

Emmerich bittet den Herrn Professor, daß er zur Landkarte hinausgehen dürfe. Er möchte Europas wichtigste Völker aufzählen. Er fragt also: „Herr Professor, bitte, darf ich hinausgehen?“ „Freilich!“ antwortet der Professor. „Jeder Schüler darf herauskommen. Auch dein Nachbar hätte herauskommen dürfen.“ Emmerich geht also zur Landkarte und sagt deutlich: „Hier wohnen die Deutschen, hier die Italiener, in diesem Lande die Franzosen, in diesem Teile Europas die Spanier und hier weiter die Portugiesen, Belgier, Holländer, Norweger, Schweden, Finnen, Polen, Russen, Bulgaren, Griechen.“ „Ich bin mit dir zufrieden“, sagt der Herr Professor. — Emmerich hat schon öfters seinen weniger begabten Mitschülern helfen dürfen, und er hat das immer klug und bescheiden gemacht. Diese bitten ihn oft, daß er ihnen etwas erklären möge. Er macht auch das gerne. Er ist ein guter Kamerad, der hilft, wo er kann.

Wörter

neununddreißig	39
r Belgier, -s, — (belgier)	belga
r Bulgare, -n, -n (bulgá're)	bolgár
Emmerich	Imre
r Finne, -n, -n	finn
r Franzose, -n, -n (francó'ze)	francia
r Grieche, -n, -n	görög
r Holländer, -s, — (ho'len- der)	holland
r Italiener, -s, — (itali'é'ner)	olasz
klug	okos
e Landkarte, —, -n	térkép
r Mitschüler, -s, —	iskolatárs
r Norweger, -s, — (no'rvé- ger!)	norvég
öfters	gyakrabban
r Pole, -n, -n	lengyel
r Portugiese, -n, -n (phortugi'ze)	portugál
r Russe, -n, -n	orosz
r Schwede, -n, -n	svéd

r Spanier, -s, — (spánier)	spanyol
r Teil, -es, -e	rész
zufrie'den	megelégedett
*	*
ausbleiben, blieb aus, i. aus- geblieben	kimaradni
befe'hlen, befa'hl, h. be- fo'hlen	megparancsolni
durchlesen, las durch, h. durch- gelesen	el-, végigolvasni
streng	szigorú
vorhi'n	imént
ohne weiteres	minden további nélkül

Sprachlehre

A jelen olvasmányban újabb két módbeli segédigével ismerkedtünk meg. Ezek: dürfen, durfte, hat gedurft = nekem szabad; mögen, mochte, hat gemocht = szívesen csinállok, szeretek valamit tenni. Ragozásuk a következő:

JELENTŐMÓD:

Jelenidő:

- | | |
|----------------------|-----------------|
| E. sz. 1. ich darf | = nekem szabad |
| 2. du darfst | = neked szabad |
| 3. er darf | = neki szabad |
| T. sz. 1. wir dürfen | = nekünk szabad |
| 2. ihr dürf(e)t | = nektek szabad |
| 3. sie dürfen | = nekik szabad |

Elbeszélőmult:

E. sz. 1. ich durfte = nekem szabad volt stb.

Jövőidő:

E. sz. 1. ich werde (sprechen) dürfen
= nekem szabad lesz (beszélnem) stb.

KÖTŐMÓD:

Jelenidő:

E. sz. 1. ich dürfe = nekem szabad legyen stb.

Elbeszélőmult (feltételesmód jelenideje):

E. sz. 1. ich dürfte = nekem szabad volna stb.

JELENTŐMÓD:

Befejezettmult:

- E. sz. 1. ich habe gedurft
= nekem szabad volt
ich habe sprechen dürfen
= nekem szabad volt beszélnem stb.

KÖTŐMÓD:

Régebbimult (feltételesmód multja):

- E. sz. 1. ich hätte gedurft
= nekem szabad lett volna
ich hätte sprechen dürfen
= nekem szabad lett volna beszélnem stb.

A mögen ige ragozása pedig a következő:

JELENTŐMÓD:

Jelenidő:

- E. sz. 1. ich mag = szívesen teszem, szeretek vmit csinálni
2. du magst = szívesen teszed, szeretsz vmit csinálni
3. er mag = szívesen teszi, szeret vmit csinálni
T. sz. 1. wir mögen = szívesen teszünk, szeretünk vmit csinálni
stb.

Elbeszélőmult:

- E. sz. 1. ich mochte = szívesen tettem, szerettem vmit csinálni
stb.

KÖTŐMÓD:

Jelenidő:

- E. sz. 1. ich möge = szívesen tegyek vmit, szíveskedjem stb.

Elbeszélőmult (feltételesmód jelenideje):

- E. sz. 1. ich möchte = szeretnék, szívesen tennék vmit stb.

A többi alakban a gemocht helyett mögen-t használunk, ha előtte főnévi igenév van. Tehát: ich habe gemocht; ich habe sprechen mögen.

Ha a kérést nem szóról-szóra idézzük, akkor a mellékmondatban „möge“ alakot használunk. Tehát: ich bitte ihn, daß er mir ein interessantes Buch geben möge.

A bitten ige használatánál vigyáznunk kell arra, hogy a német nem azt mondja: kérek atyámtól egy könyvet, hanem: kérem atyámat egy könyvért (um előljáróval). Tehát: ich bitte meinen Vater um ein Buch.

Ennek megfelelően a kérdőszó is woru'm (nem tévesz-

tendő össze a miért jelentésű warum kérdőszóval!). Tehát: worum bittest du deinen Vater? = mire kéred édesatyádat? mit kérsz édesatyádtól?

Egyik tanuló (egy a tanulók közül) = einer der Schüler, vagy: einer von den Schülern. Tehát vagy pusztán birtokos eset, vagy „von“ előjárás részeseset. Az „ein“ pedig a der-die-das szerint ragoztatik.

Sprechübung

Franz, warum gehst du zur Tafel?	Ich gehe zur Tafel, weil ich Europas Völker aufzählen möchte.
Darfst du ohne weiteres zur Tafel hinausgehen?	Jawohl, denn jeder Schüler darf auf der Landkarte zeigen, was er weiß.
Worum bittet dein Nachbar den Professor?	Er bittet ihn, daß auch er herauskommen dürfe.
Wann würde er glücklich sein?	Er würde glücklich sein, wenn er die Aufgabe hersagen dürfte.
Hat er immer gut geantwortet?	Ja, er hat immer gut geantwortet, wenn er vor der Landkarte antworten durfte.
Was sagt dir der Herr Professor, wenn einer von deinen Mitschülern nicht antworten kann?	Er sagt, daß ich diesem helfen möge.
Hättest du auch jenem Schüler geholfen, der vorhin schlecht geantwortet hat?	Jawohl, ich hätte auch ihm geholfen, wenn ich hätte helfen dürfen.

Aufgabe

Oltnerné nagyon szigorúan neveli gyermekeit. (Azt) mondja pl.: Gyerekek, csak hét óráig maradhattok a nagymamánál — és a gyerekek hét órakor otthon vannak. Nem kérdezik, miért nem maradhatnak tovább ki. A mama parancsolta, és ez számukra elég. Az asztalnál is nagyon szerények. Ha pl. a kis Anna szeretne még egy kis levest, nem vesz belőle, hanem megkéri az édesanyját, hogy adjon még egy keveset neki. Lajos már nagy és mégis, mielőtt elolvas(na) egy könyvet, megkérdezi

a szüleit, vajjon elolvashatja-e. Néhány nap előtt is kapott a barátjától egy érdekes könyvet. Elolvashatta. Azonban akkor sem szólt volna semmit, ha nem olvashatta volna el. Valóban jó gyermek!

LEKTION 40

Im Kino

Professor Oltner will mit der Familie ins Kino gehen. Er wollte schon lange seinen Kindern den schönen Film „Schneeweißchen und die sieben Zwerge“ zeigen. Er fragt seine Frau, ob sie nicht mitgehen wolle? Sie hätte diesen schönen Film schon früher ansehen können, wenn sie es gewollt hätte. Aber sie hat ohne die Kinder nicht hingehen wollen. Heute hat die ganze Familie Zeit. Sie gehen also gemeinsam ins Kino. Sie nehmen in einer Loge Platz. Zuerst sehen sie viele Reklamebilder. Dann folgt die Wochenschau. Franz hat besonders für die Sportereignisse großes Interesse. Aber noch mehr entzücken ihn die kleinen Schauspieler des berühmten Farbenfilms. Tonfilme hat er schon viele gesehen, aber so etwas noch nicht. Er will kaum aufstehen, als die Vorstellung zu Ende ist. Auch die übrigen Zuschauer wollen sich kaum vom Platz rühren. Man sieht den Erwachsenen an, daß auch sie sich in der Märchenwelt wohl fühlen. Man bleibt ja immer ein Kind!

Wörter

vierzig (fircich)	40
ansehen, sah an, li. ange- sehen	megnézni
ansehen R etwas	látni vkin vmit
berühmt	híres
besonders (bezo'ndersz)	különösen
entzü'cken	elbájolni
r Erwachsene, -n, -n (erva'kszene)	felnőtt
r Farbenfilm, -s, -e	színesfilm
[e Farbe, —, -n	szín]
r Film, -s, -e	film

folgen, folgte, i. gefolgt	következni
gemei'nsam (...zám)	közös(en)
hingehen, ging hin, i. hin-	elmenni, odamenni
gegangen	
kaum	alig
s Kino, -s, -s (kí'nó)	mozi
e Loge, —, -n (lózse)	páholy
c Märchenwelt, —	mesevilág
mitgehen, ging mit, i. mit-	vele menni
gegangen	
Platz nehmen	helyet foglalni
s Rekl'a'mebild, -es, -er	reklámkép
sich rühren	mozdulni
r Schauspieler, -s, —	színész
(sausp...)	
schon lange	már régen
s Sportereignis, -ses, -se	sportesemény
r Tonfilm, -s, -e (thón)	hangosfilm
[r Ton, -es, -e	hang]
übrig (übrich)	többi
c Vorstellung, —, -en	előadás
(fórst...)	
e Wochenschau, —, -en	híradó
r Zuschauer, -s, —	néző
*	*
allei'n	egyedül
anrufen, rief an, h. ange-	felhívni
rufen	
fest	kemény(en), erős(en)
zurü'ckhalten	visszatartani

Sprachlehre

A wollen, wollte, hat gewollt = akarni módbeli segédige ragozása a következő:

JELENTŐMÓD:

Jelenidő:

E. sz. 1. ich will	= akarok
2. du willst	= akarsz
3. er will	= akar
T. sz. 1. wir wollen	= akarunk
2. ihr woll(e)t	= akartok
3. sie wollen	= akarnak

Elbeszélőmult:

E. sz. 1. ich wollte = akartam stb.

Jövődő:

E. sz. 1. ich werde (sprechen) wollen = majd akarok (beszélni) stb.

KÖTŐMÓD:

Jelenidő:

E. sz. 1. ich wolle = akarjak stb.

Elbeszélőmúlt (feltételesmód jelenideje):

E. sz. 1. ich wollte = akarnék stb.

A többi alakoknál a gewollt helyett csak wollen alakot használunk, ha előtte főnévi igenév van. Tehát: ich habe so etwas gewollt; ich habe sprechen wollen.

A wollen jelentése sokszor: szeretni. Tehát: ich hätte dich besuchen wollen = szerettelek volna meglátogatni.

Sprechübung

Franz, wohin willst du heute gehen?	Ich will heute ins Kino gehen.
Gehst du allein?	Nein, auch meine Eltern wollen ins Kino gehen.
Was wollt ihr ansehen?	Wir wollen den schönen Farbfilm „Schneeweißchen und die sieben Zwerge“ ansehen.
Habt ihr ihn noch nicht gesehen?	Nein, wir wollten ihn ansehen, aber ohne den Vater wollten wir nicht hingehen.
Wollte dein Vater diesen Film nicht sehen?	Doch, er hätte ihn ansehen wollen, aber er hatte keine Zeit dazu.
Geht auch deine Schwester mit?	Jawohl; wenn sie aber wollte, so dürfte sie zu Hause bleiben.
Habt ihr schon Karten?	Nein, wir haben sie gestern lösen wollen, aber wir wußten nicht, ob unser Vater Zeit haben wird.

Aufgabe

Kedves Barátom! Ma este moziba akarunk menni. Tudom, hogy nagyon érdeklődsz az új színesfilmek iránt. Nem akarsz velünk jönni? Van elég helyünk a páholy-

ban. Ha testvéred akar, velünk jöhet ő is. Már tegnap akartam beszélni veled, de nem tudtalak felhívni. (Azt) fogod mondani: Ha akartál volna beszélni velem, felhívtál volna. Azonban tudod, tegnap egész napon át keményen dolgoztam. A főnököm azt akarja, hogy holnapután minden munkával készen legyünk. Már régen nem voltam moziban. Gyere feltétlenül! Jól fogunk szórakozni. Ha az előadás után mindjárt haza akarsz majd menni, nem fogunk visszatartani. Hiszen tudjuk, hogy este te is fáradt vagy!

LEKTION 41

Im Opernhaus

Frau Oltner sagt zu ihrem Mann: Heute abend sollten wir ins Opernhaus gehen. Der berühmte Schauspieler Tornyos soll die Hauptrolle spielen. — Professor Oltner ist müde, er sagt also: Muß ich unbedingt hingehen? Ich habe heute keine Lust dazu. Wir sollten lieber ein anderes Mal die Oper „Bánk bán“ von Erkel anhören. Vielleicht bekommen wir auch keine Karten mehr. Du hättest sie im voraus bestellen sollen. Man muß sich versehen!

Sie brechen endlich doch auf, da immer die Frau recht haben soll. Sie müssen mit dem Auto fahren, da es schon zu spät ist. Sie haben Glück. Unmittelbar vor dem Beginn der Vorstellung bekommen sie noch zwei gute Plätze. In der Pause besprechen sie ihre Eindrücke. Professor Oltner ist mit dem Gesang der Schauspielerin Margarete Farkas zufrieden, sie sollte aber die Wörter ein wenig deutlicher aussprechen. Auch Tornyos hat fabelhaft gesungen, nur hätte er am Anfang sicherer singen sollen. Professor Oltner würde die schöne Oper gewiß mehr genießen, wenn er heute nicht so viele Aufgaben hätte verbessern müssen. Aber jetzt ist er nicht mehr böse, daß er mitkommen mußte!

Wörter

einundvierzig	41
e Aufgabe, —, -n	dolgozat
r Anfang, -s, Anfänge	kezdet, eleje vminek
anhören	meghallgatni
aufbrechen, brach auf,	útrakelni
i. aufgebrochen	
r Begi'nn, -s	kezdet, kezdés
beste'llen (...st...)	megrendelni
böse	mérges
r Eindruck, -es, -drücke	benyomás
genie'ßen, genoß, h.	élvezni
genossen	
r Gesa'ng, -es, -e	ének
s Glück, -es	szerencse
e Hauptrolle, —, -n	főszerep
lieber	inkább; szívesebben
mitkommen	együtt jönni
s eine Mal	egyszer
s andere Mal	máskor
ein anderes Mal	máskor
Margare'te	Margit
c Oper, —, -n (óper)	opera
s Opernhaus, -es, -häuser	operaház
e Pause, —, -n	szünet
recht haben	igazának lenni
e Schauspielerin, —, -nen	színésznő
sicher	biztos
spät (spét)	késő
unmittelbar (u'n...bár)	közvetlen(ül)
verbe'ssern	kijavítani
im vorau's	előre, eleve
sich vorsehen	előrelátónak lenni
*	*
heutzutage	manapság
s Spiel, -es, -e	játék

Sprachlehre

A mai leckében két újabb módbeli segédigével ismerkedtünk meg. Ezek: sollen, sollte, hat gesollt, és müssen, mußte, hat gemußt. Mindkettő jelentése: kell. A második helyett a magyarban még a „muszáj“ szót is használjuk. Ha azonban a „kell“ szónak az a jelentése, hogy illik, elvárják, erkölcsi kötelesség, a Sors könyvében úgy van

megírva, akkor a sollen igét használjuk. Ez az ige sokszor annyit is jelent, hogy „állítólag”. Ragozásukban főleg a következő alakokra kell vigyáznunk.

JELENTŐMÓD:

Jelenidő:

E. sz.	1. ich soll	=	nekem kell
	2. du sollst	=	neked kell
	3. er soll	=	neki kell
T. sz.	1. wir sollen	=	nekünk kell stb.

KÖTŐMÓD:

Jelenidő:

E. sz.	1. ich solle	=	nekem kelljen
	2. du sollest	=	neked kelljen
	3. er solle	=	neki kelljen stb.

Elbeszélőmult (feltételesmód jelene):

E. sz. 1. ich sollte = nekem kellene stb.

A gesollt helyett főnévi igenév után csak sollen alakot használunk. Tehát: ich habe sprechen sollen.

A müssen ragozásánál pedig főleg a következő alakokra kell ügyelnünk:

JELENTŐMÓD:

Jelenidő:

E. sz.	1. ich muß	=	nekem kell
	2. du mußt	=	neked kell
	3. er muß	=	neki kell
T. sz.	1. wir müssen	=	nekünk kell
	2. ihr müsset	=	nektek kell
	3. sie müssem	=	nekik kell

Elbeszélőmult:

E. sz. 1. ich mußte = nekem kellett stb.

KÖTŐMÓD:

Jelenidő:

E. sz. 1. ich müsse = nekem kelljen stb.

Elbeszélőmult (feltételesmód jelene):

E. sz. 1. ich müßte = nekem kellene stb.

A többi alaknál a gemußt helyett csak müssen-t használunk, ha előtte főnévi igenév áll. Tehát: ich habe gemußt; ich habe sprechen müssen.

Sollen-nel helyettesítjük sokszor a parancsolómódot: du sollst Vater und Mutter ehren = tiszteld atyádat és anyádat.

Vigyázzunk arra, hogy ezek mellett az igék mellett a magyar nyelv mintájára ne részesesetet, hanem alanyesetet használjunk. Tehát: der Vater muß gehen = az atyának mennie kell; die Kinder müssen lernen = a gyerekeknek tanulniuk kell.

Das erste Mal (= először) helyett azt is mondhatjuk: zum erstenmal. Tehát ha tárgyesetet használunk, akkor nagybetűvel és különírjuk, ha pedig „zu“ előljárót használunk, akkor kicsivel és egybeírjuk. A melléknévragozásra nagyon vigyázzunk. Hasonló kifejezések: das letzte Mal = zum letztenmal (utoljára); das zweite Mal = zum zweitenmal (másodszor).

Sprechübung

Franz, darfst du mit deinen Eltern in die Oper gehen?

Wann würden sie dich mitnehmen?

Warum weint deine Schwester so bitterlich?

Ist dein Vater immer so müde wie heute?

Wird er die Vorstellung genießen?

Werden deine Eltern nicht zu spät ankommen?

Könnten sie auch nach dem Beginn der Vorstellung in den Saal eintreten?

Nein, ich muß zu Hause bleiben.

Wenn ich morgen nicht in die Schule gehen müßte.

Sie weint, damit sie nicht zu Hause bleiben müsse.

Nein, aber er hat heute viele Aufgaben verbessern müssen.

Jawohl, er wird sogar froh sein, daß er mitgehen mußte.

Nein, aber sie müssen mit dem Auto fahren.

Nein, sie müßten bis zur ersten Pause warten.

Aufgabe

Tegnapelőtt moziban voltunk. Holnap feltétlenül el kell mennünk az operába. Szeretnék már valami szépet látni. Amikor mi ugyanis utoljára voltunk az operában, Tornyos játékaival nem voltam megelégedve. Más színészeknek kellett volna játszania a főszerepet. Holnap talán jobban fog játszani. Hívj fel holnap délelőtt, szeretném

ugyanis tudni, vajjon el tudsz-e jönni. Meg fogjuk beszélni, (hogy) mikor fogunk találkozni. Félórával a kezdés előtt az operában kellene lennünk, minthogy még jegyeket kell váltanunk. Én megváltanám őket ma, ha nem kellene délután irodába mennem. Hiszen tudod, mennyit kell az embernek manapság dolgoznia, ha élni akar. Gyere hát, szép estét fogunk eltölteni az operában.

LEKTION 42

Wenn das Radio nicht funktioniert

Professor Oltner ist ein leidenschaftlicher Rundfunkhörer. Er hat die Wiener Musik sehr gern, deshalb hat er sich schon vor fünfzehn Jahren einen kleinen Apparat bauen lassen. Er hat vor kurzer Zeit einen großen Apparat gekauft, obwohl Frau Oltner lieber den alten hätte ausbessern lassen. Dieser neue Apparat funktioniert seit gestern nicht. Professor Oltner läßt deshalb einen Fachmann kommen. Er hätte nämlich keine Ruhe, wenn er den Apparat nicht noch heute in Ordnung bringen ließe. Der Fachmann erscheint in kürzester Zeit im Haus der Oltners. Er findet nach kurzer Arbeit den Fehler, dann schaltet er den Apparat ein und bekommt auch die entferntesten europäischen Stationen. „Hier Radio Budapest, Ungarn, Sender eins“ — hört er eben. Der Fachmann bittet dann Prof. Oltner, daß er ihn rufen lasse, wenn das Radio wieder nicht funktioniert. Auch Frau Oltner freut sich sehr, daß ihr Mann den Apparat in so kurzer Zeit ausbessern ließ.

Wörter

zweiundvierzig	42
ausbessern	kijavítani
bauen	építeni
einschalten	bekapcsolni
entfernt	távoli
erschei'nen, erschien,	megjelenni
i. erschienen	
r Fachmann, -s, -männer v.	szakember
-leute	

[a Fach, -es, -er funktionieren, funktionierte, h. funktioniert (...cio- ni'ren) leidenschaftlich e Musik, — (muzí'k) s Radio, -s, -s (rádió) rufen, rief, h. gerufen e Ruhe, — (rúe) r Rundfunk, -s, -e r Rundfunkhörer, -s, — r Sender, -s, — sogar (zógá'r) Wien Wiener	szak] működni szenvedélyes zene rádió hívni nyugalom rádió rádióhallgató leadó sőt Bécs bécsi
--	---

*	*
empfe'hlen, empfa'hl, h. empfo'hlen s Geschä'ft, -es, -e	ajánlani üzlet

Sprachlehre

A mai leckében a lassen, ließ, hat gelassen igével ismerkedtünk meg. Ha önálló ige, akkor a jelentése: hagyni. Pl. ich lasse die Bücher zu Hause = otthon hagyom a könyveket. Ha pedig segédigeként használjuk, akkor a jelentése: -tat, -tet. Pl. ich lasse mir ein Kleid machen = ruhát csináltatok magamnak. Főbb alakjai a következők:

JELENTŐMÓD:

Jelenidő:

- E. sz. 1. ich lasse = hagyok, -tatok, -tetek
 2. du läßt = hagysz, -tatsz, -tetsz
 3. er läßt = hagy, -tat, -tet

- T. sz. 1. wir lassen = hagyunk, -tatunk, -tetünk stb.

Elbeszélőmód:

- E. sz. 1. ich ließ = hagytam, -tattam, -tettem
 2. du ließt = hagytál, -tattál, -tettél
 3. er ließ = hagyott, -tatott, -tetett

- T. sz. 1. wir ließen = hagytunk, -tattunk, -tettünk stb.

KÖTŐMÓD:

Jelenidő:

- E. sz. 1. ich lasse = hagyjak, -tassak, -tessek
2. du lassetest = hagyj, -tassál, -tessél
3. er lasse = hagyjon, -tasson, -tessen stb.

Elbeszélőmúlt (feltételesmód jelenideje):

- E. sz. 1. ich ließe = hagynék, -tatnék, -tetnék
2. du ließeest = hagynál, -tatnál, -tetnél
3. er ließe = hagyna, -tatna, -tetne stb.

Multidőben főnévi igenév mellett itt is csak lassen-t használunk gelassen helyett. Tehát: ich habe meine Bücher zu Hause gelassen; ellenben: ich habe mir einen schönen Anzug machen lassen.

A személy, akivel valamit csináltatunk, tárgyesetbe kerül. Tehát: der Professor läßt die Kinder zuviel lernen = a tanár nagyon sokat tanítat a gyerekekkel.

Minden városnévből „-er“ képzővel melléknevet alkothatunk. Ezt azonban tovább már nem lehet ragozni. Pl. das Budapester Opernhaus; eine Budapester Frau; die Budapester Schülerinnen.

Sprechübung

- | | |
|---|--|
| Franz, warum läßt du einen Fachmann kommen? | Ich lasse einen Fachmann kommen, damit er meinen Apparat ausbessere. |
| Habt ihr diesen Apparat bauen lassen? | Nein, wir haben ihn nicht bauen lassen, sondern mein Vater hat ihn in einem Geschäft gekauft. |
| Warum laßt ihr keinen Apparat mehr bauen? | Wir lassen deshalb keinen Apparat mehr bauen, weil solche, die wir fertig kaufen, besser sind. |
| Hat dir dein Vater erlaubt, daß du deinen Apparat ausbessern lassest? | Jawohl, er hat mir sogar empfohlen, daß ich ihn ausbessern lasse. |
| Was wirst du machen, wenn dein Radio wieder nicht funktioniert? | Wenn mein Radio wieder nicht funktioniert, so werde ich einen Fachmann kommen lassen. |

Aufgabe

Egy félévvel ezelőtt szintén nem működött a készülékem. Nem javíttattam volna ki, ha tudtam volna újat venni. Azonban örülnöm kellett, hogy egy kicsit rendbe tudtam hozatni. Most ismét sok gondom van vele. Hivatték szakértőt, ha tudnám, hogy ki tudja javítani. Szeretnék ugyanis Budapesten kívül néhány nagyobb adót hallgatni. Ezért (azt) ajánlották nekem a szüleim, hogy hívassak szakértőt.

LEKTION 43

Reiseerlebnisse in Afrika

Professor Oltner hört den interessanten Vortrag eines Afrikareisenden über seine Erlebnisse an:

Es wurde schon Abend, als wir in einem kleinen Dorf ankamen. Wir alle wünschten, daß es endlich kühl werde, denn es war den ganzen Tag hindurch unerträglich warm. Mit großer Qual erreichten wir das Dorf, da wir auch einen unserer Genossen tragen mußten, der unterwegs krank geworden war. Wir wußten, daß er gesund (werden) wird, wenn er sich ein wenig ausruhen kann.

Es war eine unvergeßlich schöne Nacht im Herzen Afrikas. Stille nah und fern. Nur das Heulen der Löwen, Tiger und anderer Tiere unterbrach diese erhabene Stille. Ich saß auf einer Bank und schaute zu den Sternen am Himmel empor. Diese Stunde ungestörten Genießens werde ich nie vergessen. Ich hätte mich vielleicht bis zum Morgen an der Pracht der Sterne ergötzt, wenn ich nicht hätte schlafen gehen müssen. Wir hatten nämlich auch an diesem Tag einen langen Weg zu Fuß und zu Pferd zurückgelegt. Trotz großer Müdigkeit kam aber kein Schlaf in meine Augen. Ich stand ganz unter dem Eindruck der unvergeßlichen Erlebnisse. Afrika hat mir sein größtes Geheimnis verraten . . .

Wörter

dreißig	43
r Afrikareisende, -n, -n	afrikai utazó
s Auge, -s, -n	szem
sich ausruhen	kipihenni magát
e Bank, —, —e	pad
[e Bank, —, -en	bank]
denn	ugyanis
s Dorf, -es, —er	falu
emporschauen, schaute em- por, h. emporgeschaut (empó'r)	felnézni, feltekinteni
sich ergö'tzen	gyönyörködni
erha'ben	fenséges
errei'chen	elérni
fern	távol(i)
r Fuß, -es, —e (fúsz)	láb
zu Fuß	gyalog
s Gehei'mnis, -ses, -se	titok
s Genie'ßen, -s	élvezés
r Geno'sse, -n, -n	társ
s Herz, -ens, -en	szív
s Heulen, -s	ordítás, üvöltés
r Himmel, -s	ég
kühl	hűvös
r Löwe, -n, -n	oroszlán
r Morgen, -s, —	a reggel
e Müdigkeit, —	fáradtság
e Nacht, —, —e	éj
s Pferd, -es, -e (pfért)	ló
e Pracht, —, -en v. Prächte	pompa
e Qual, —, -en	kín
s Reiseerlebnis, -ses, -se	útiélmény
r Schlaf, -es	álom, alvás
schlafen gehen, ging schla- fen stb.	lefeküdni
r Stern, -es, -e	csillag
e Stille, —	csend
s Tier, -es, -e	állat
r Tiger, -s, — (thíger)	tigris
tragen, trug, h. getragen	vinni, hordani
unerträglich	elviselhetetlen
ungestört (...stört)	zavartalan
unterbre'chen, unterbra'ch, h. unterbro'chen	félbeszakítani
verra'ten, verrie't, h. ver- ra'ten	elárulni

r Vortrag, -s, -träge (fórtárak)	előadás
warm	meleg
zurü'cklegen	megtenni (utat)
*	*
r Beruf, -es, -e (berú'f)	hivatás
r Deutschlehrer, -s, —	némettanár
heiß	forró

Sprachlehre

Ebben a leckében a werden-nel mint önálló igével ismerkedtünk meg. Alakjai: werden, wurde, i. geworden = lenni, válni valamivé, egyik állapotból a másikba átmenni. Ragozása a következő:

JELENTŐMÓD:

Jelenidő:

- | | |
|----------------------|----------------------|
| E. sz. 1. ich werde | = leszek (valamivé) |
| 2. du wirst | = leszel (valamivé) |
| 3. er wird | = lesz (valamivé) |
| T. sz. 1. wir werden | = leszünk (valamivé) |
| 2. ihr werdet | = lesztek (valamivé) |
| 3. sie werden | = lesznek (valamivé) |

Elbeszélőmult:

- | | |
|---------------------|------------------------|
| E. sz. 1. ich wurde | = lettem (valamivé) |
| 2. du wurdest | = lettél (valamivé) |
| 3. er wurde | = lett (valamivé) stb. |

Jövődő:

- | | | |
|----------------------|--------|---------------------------|
| E. sz. 1. ich werde | werden | = majd leszek (valamivé) |
| 2. du wirst | „ | = majd leszel (valamivé) |
| 3. er wird | „ | = majd lesz (valamivé) |
| T. sz. 1. wir werden | „ | = majd leszünk (valamivé) |
| 2. ihr werdet | „ | = majd lesztek (valamivé) |
| 3. sie werden | „ | = majd lesznek (valamivé) |

KÖTŐMÓD:

Jelenidő:

- | | |
|---------------------|--------------------------|
| E. sz. 1. ich werde | = legyek (valamivé) |
| 2. du werdest | = légy (valamivé) |
| 3. er werde | = legyen (valamivé) stb. |

Elbeszélőmult (feltételesmód jelenideje):

- | | |
|---------------------|--------------------------|
| E. sz. 1. ich würde | = lennék (valamivé) stb. |
|---------------------|--------------------------|

JELENTŐMÓD:

Befejezettmult:

E. sz. I. ich bin geworden = lettem (valamivé) stb.

A werden mellett a mellénevek minden számban és nemben változatlanok maradnak. Tehát: sie sind alle krank geworden. A hivatást jelentő főnevek mellől az „ein“ el is maradhat. Pl. er ist Lehrer geworden.

A werden ígét főleg az időjárásra vonatkozó kifejezésekben használjuk, mindig „es“ szócskával összekapcsoltan. Tehát: es wird kalt = hideg lesz, hidegre fordul az idő; es wurde warm = meleg lett, melegre fordult az idő; es ist kühl geworden = hűvös lett, hűvösre fordult az idő.

Ugyanígy mondjuk: es wird Abend = este lesz, beesteledik; es wurde Tag = nappal lett, megvirradt.

Tegyük különbséget im Himmel (az égen) és am Himmel (az égen) között.

Az ilyen kifejezéseket: mint tanár, mint miniszter, mint orvos, „als“ elöljáróval fordítjuk németre. Tehát: als Professor, als Minister, als Arzt.

Az „ungestörten Genießens“ birtokoset!

Sprechübung

Wann kamen die Afrika-reisenden im kleinen Dorf an?

Sie kamen dort an. als es eben Abend wurde.

Was haben sie unterwegs gewünscht?

Sie haben unterwegs gewünscht, daß es kühl werde.

War es noch immer heiß, als sie im Dorf ankamen?

Nein, es ist ein wenig kühler geworden, als sie im Dorf ankamen.

Wann hätten sie das Dorf leichter erreicht?

Sie hätten es leichter erreicht, wenn ihr Freund nicht krank geworden wäre.

Was haben sie im voraus gewußt?

Sie haben im voraus gewußt, daß ihr kranker Freund in einigen Tagen gesund wird.

Aufgabe

Éppen most hallottam, hogy barátom megbetegedett. Meglátogatnám, ha volna időm. Azonban ma is nagyon

sokat kell tanulnom. Szorgalmasnak kell lennem, mert szüleim azt akarják, hogy orvos legyek. Szívesebben szeretnék tanár lenni, minthogy atyám is némettanár. Azonban anyám azt kívánja, hogy legidősebb fia híres orvos legyen. Megkérdez ugyan, hogy mi szeretnék lenni, azonban tudom, miért ajánlja nekem ezt a hivatást. Láttam ugyanis, hogy testvére milyen gyorsan lett híres és gazdag. Mint tanár sose lett volna ilyen gazdag. Anyám azt akarja, hogy az ő gyermekei is boldoguljanak.

LEKTION 44

Radio und Kultur

Während Professor Oltner dem spannenden Vortrag zuhört, blättert er eine illustrierte Zeitung durch. Er findet darin einen mit feiner Kunst geschriebenen Artikel (Aufsatz). Dieser behandelt die Bedeutung des Rundfunks im Leben der einzelnen Völker:

„Das Radio dient nicht bloß zur Unterhaltung des Publikums, sondern es ist auch ein nicht zu vernachlässigendes Erziehungsmittel. Heutzutage haben nicht nur gebildete Leute, sondern auch einfache Bauern ihren eigenen Apparat. Die das Programm zusammenstellenden Fachleute müssen deshalb sehr vorsichtig sein. Sie müssen auch die Künstler gut auswählen: ein unrichtig sprechender Künstler kann z. B. auch das schönste Gedicht lächerlich machen.

Außerdem muß auch das Volkslied im Radio zu Worte kommen. Nicht weniger sollen die Werke großer Komponisten das kunstliebende Publikum ergötzen. Nur der völkischen und der rein menschlichen Kultur dienend, wird das Radio das sein, was es sein soll: eine unsichtbare Macht, die das ganze Volk in und außer dem Vaterland zusammenhält.“

Wörter

vierundvierzig
r Aufsatz, -es, -e
außerde'm
auswählen

44
cikk, értekezés
azonkívül
kiválasztani

e Bedeu'tung, —, -en	jelentés, jelentőség
beha'ndeln	tárgyalni
bilden	képezni, művelni
dienen	szolgálni
durchblättern	átlapozni
[s Blatt, -es, -er	lap; falevél]
einzel	egyes
ergö'tzen	gyönyörködtetni
s Erzie'hungsmittel, -s, —	nevelési eszköz
[e Erzie'hung, —, -en	nevelés]
[s Mittel, -s, —	eszköz]
s Gedi'cht, -es, -e	költemény
illustrie'ren, illustrie'rte, h.	képekkel ellátni, illusztrálni
illustrie'rt	
r Komponi'st, -en, -en	zeneszerző
r Künstler, -s, —	művész
kunstliebend	művészetkedvelő
lächerlich	nevetséges
e Macht, —, -e	hatalom
menschlich	emberi
s Progra'mm, -s, -e	műsor
s Publikum, -s (phú'...)	közönség
rein	tiszta, tisztán
spannen	feszíteni
spannend	érdekfeszítő
unrichtig	helytelen
unsichtbar (...bár)	láthatatlan
e Unterha'ltung, —, -en	szórakozás
s Vaterland, -s, -länder	haza
verna'chlässigen, verna'ch-	elhanyagolni
lässigte, h. verna'chläs-	
sigt	
s Volkslied, -es, -er	népdal
vorsichtig	elővigyázatos
s Werk, -es, -e	mű
z. B. (zum Beispiel)	például
[s Beispiel, -s, -e (bej'spíl)	példa]
zu Worte kommen	szóhoz jutni
zuhören, hörte zu, h. zu-	odahallgatni
gehört	
zusa'mmenhalten	összetartani
zusa'mmenstellen	összeállítani

*

*

s Abendessen, -s, —	vacsora
gefa'llen, gefiel, h. gefal-	tetszeni
len	
halten für etwas	tartani valaminek

überra'schen, überra'schte,	meglepni
h. überra'scht	
vortragen, trug vor, h. vor-	előadni
getragen	
zule'tzt	utoljára

Sprachlehre

A mai leckében a melléknévi igenevekkel ismerkedtünk meg. Kétféle van: jelenidejű (dicsérő = lobend) és multidejű (dicsért = gelobt). Az elsőt úgy képezzük, hogy a főnévi igenévhez (loben) „d“-t teszünk. A másikat pedig a szavak szótári alakjával együtt tanuljuk meg. Ez az az alak, melyet harmadiknak mondunk s melyből az igék összetett multidejű alakjait képezzük (ich habe gelobt).

Ha a magyarban valamelyik melléknévi igenév „-ó, -ő“ végződésű, akkor azt a németben jelenidejű melléknévi igenévvel adjuk vissza. Ha pedig a magyar melléknévi igenév „-t, -tt“ végződésű, akkor a németben a multidejű melléknévi igenevet használjuk. Előfordul, hogy a magyarban mind a kettő helyén „-va, -ve“ végződésű szót találunk. Pl. A gyerekeket meglepve az édesanya belépett a szobába. Vagy: a gyerekek meg voltak lepve, mikor édesanyjuk belépett a szobába. A magyarban itt mind a két mondatban „lepve“ alak van. Az első esetben mégis jelenidejű melléknévi igenevet kell használnunk, mert a mondat alanya cselekvő (felbonthatom ugyanis a szerkezetet ilyen alakra: az anya belépett, mint meglepő; tehát: -ó, -ő = jelenidejű melléknévi igenév, überraschend). A mondat lesz e szerint: die Kinder überraschend, trat die Mutter ins Zimmer. A második esetben az alany szenvedő (velük történt a meglepetés, rossz magyarsággal: meg lettek lepve), és a mondatot ilyen szerkezetre is felbonthatom: ott álltak, mint meglepettek (tehát: -t, -tt = multidejű melléknévi igenév = überrascht). A mondat lesz e szerint: die Kinder waren überrascht.

A melléknévi igenevet csak akkor kell ragozni, ha valamilyen főnévnek a jelzője. Ebben az esetben a szerkezetet a következőképen alkotjuk meg. Pl. lefordítandó németre ez a mondat: a tanulókat megdicsérő tanár boldog. Először a melléknévi igenevet figyelmen kívül hagy-

juk. Lesz tehát: der Professor ist froh. Ezután veszük a melléknévi igenevet (dicsérő = lobend) s azt, mivel jelzője a tanárnak, megegyeztetjük vele. Tehát: der lobende Professor ist froh. A lobend mellett van még egy szó (a tanulókat = die Schüler), ezt közvetlen a jelző elé tesszük, és most már a teljes mondat így hangzik: der die Schüler lobende Professor ist froh. Sok esetben két névelő áll egymás mellett.

Az igekötőt sose szabad elválasztani az igétől.

A jelenidejű melléknévi igenév, ha nem jelző, még a következő végződésű lehet a magyarban: -ó, -ő; -óan, -ően; -va, -ve (cselekvő; felbontható: mint -ó, mint -ő).

A multidejű pedig: -t, -tt; -va, -ve (szenvető; felbontható: mint -t, mint -tt).

Figyeljük meg ezeket a szabályokat a következő mondatokon: viele singende Knaben gehen durch die Stadt = sok éneklő fiú megy a városon keresztül; viele Knaben gehen singend durch die Stadt = sok fiú megy énekelve a városon keresztül; das gesungene Lied hat mir gefallen = az énekelt dal tetszett nekem; die auf den Tisch gelegten Bücher sind ganz neu = az asztalra tett könyvek egészen újak; die Bücher sind auf den Tisch gelegt = a könyvek az asztalra vannak téve.

A jelenidejű melléknévi igenév „zu“ szócskával kapcsolva annyit jelent, mint: -andó, -endő. Pl. der zu lobende Schüler = a megdicsérendő tanuló.

Sprechübung

- | | |
|---|---|
| Was hört Prof. Oltner im Radio? | Er hört einen spannenden Vortrag. |
| Wo findet er einen interessanten Artikel über die Bedeutung des Radios? | In einer illustrierten Zeitung findet er einen interessanten Artikel darüber. |
| Warum gefällt ihm der Artikel? | Weil dieser mit feiner Kunst geschrieben ist. |
| Wofür hält der Artikel das Radio? | Er hält es für ein nicht zu vernachlässigendes Erziehungsmittel. |
| Dürfen alle Künstler im Radio zu Worte kommen? | Nein, nur die richtig sprechenden Künstler dürfen zu Worte kommen. |
| Warum dürfen die anderen nicht zu Worte kommen? | Weil sie unrichtig sprechend auch das schönste Gedicht lächerlich machen. |

Welches Publikum hört die Werke berühmter Komponisten mit großem Interesse an?	Das kunstliebende Publikum hört sie mit großem Interesse an.
--	--

Aufgabe

Tegnap egész délután rádiót hallgattam. Egy szépen előadott költemény nagyon tetszett nekem. Az ember ugyanis szívesen meghallgatja a szépen előadó művészeket. A művészek szépen énekelték a jól kiválogatott népdalokat is. A hangjuk meglepően kellemes volt. Azonban az utoljára énekelt népdal nem tetszett nekem, mert nem értettem meg a helytelenül kiejtett szavakat. Különbözőben a műsor jól volt összeállítva. A vacsora előtt hallott előadással is meg voltam elégedve. Az előadásban meg tárgyalt kérdéseknek gyakrabban szóhoz kellene jutniok a rádióban. Ilyen kérdéseket tárgyalva persze az ember nem lehet elég óvatos.

LEKTION 45

Nach einem Wunschkonzert

Frau Oltner bespricht mit ihren Freundinnen das letzte Wunschkonzert.

Frau Oltner: Hat dir der Gesang der reizenden Schauspielerin Anna Vértes gefallen?

Frau Molnár: Sie wurde mit Recht von den begeisterten Zuhörern beklatscht.

Frau Benkő: Ich bin überzeugt, daß ihre Stimme durchaus nicht ohne Grund gelobt wird. Aber sie hätte vielleicht noch größeren Beifall geerntet, wenn sie vom berühmten Klavierspieler Hans Erdélyi begleitet worden wäre.

Frau Oltner: Wurden auch Märsche und Soldatenlieder gespielt?

Frau Molnár: Jawohl. Leider hörten wir aber den schönen japanischen Marsch nicht, der meinen Kindern so sehr gefällt. Hoffentlich wird im nächsten Konzert auch dieser gespielt werden.

Frau Benkő: Das Publikum verlangt mit Recht, daß der Text jedes fremden Soldatenliedes ins Ungarische übersetzt werde.

Frau Oltner: Es wird gesagt, daß die Vortragszeit mit Rücksicht auf die allgemeine Begeisterung um eine halbe Stunde verlängert worden sei. Ist das wahr?

Frau Molnár: Jawohl. Die Begeisterung kann nicht beschrieben werden. Deshalb wäre es sehr gut, wenn jeden Monat wenigstens einmal ein Wunschkonzert veranstaltet würde.

Frau Oltner: Ihr habt so viel Schönes erzählt, daß auch ich unbedingt ein solches Konzert anhören muß.

Wörter

fünfundvierzig	45
allgemei'n	általános
begei'stert	lelkes
e Begei'sterung, —, -en	lelkesedés
beglei'ten	kísérni
r Bei'fall, -s	tetszés
bekla'tschen	megtapsolni
beschrei'ben, beschrieb, h. beschrieben	leírni
durchau's	egyáltalán
einmal	egyszer
ernten, erntete, h. geern- tet	aratni
e Freundin, —, -nen	barátnő
r Grund, -es, -e	ok, alap
japa'nisch	japán
r Klavie'rspieler, -s, — (klaví'r)	zongorista
letzt	utolsó
r Marsch, -es, -e	induló
r Monat, -es, -e (mónate)	hónap
reizend	bájos
e Rücksicht, —, -en	tekintet
s Solda'tenlied, -es, -er	katonadal
r Text, -es, -e	szöveg
überse'tzen, überse'tzte, h. überse'tzt	lefordítani
überzeu'gen, überzeu'gte, h. überzeu'gt	meggyőzni
vera'nstalten	rendezni
verla'ngen	kívánni

verlä'ngern	meghosszabbítani
c Vortragszeit, —	előadásiidő
wahr	igaz
wenigstens	legalább
s Wunschkonzert, -s, -e	kívánsághangverseny
r Zuhörer, -s, — (cú...)	hallgató
*	*
sorgen für etwas	gondoskodni vmiről

Sprachlehre

A mai olvasmányban a német szenvedő igeragozással ismerkedtünk meg. A magyarban eléggé kerülni szoktuk a szenvedő alakot, a németben azonban nagyon gyakori. Képzése igen egyszerű. Vesszük a werden ige megfelelő alakját és hozzátesszük a multidejű melléknévi igenevet. (Magyarban is hallunk ilyes kifejezéseket, ha pl. gyárban vezetnek körül bennünket: a vas először meg lesz olvasztva, aztán ezekbe a nagy tartályokba lesz öntve stb.)

JELENTŐMÓD:

Jelenidő:

E. sz.	1. ich	werde	gelobt	= engem megdicsérnek
	2. du	wirst	„	= téged megdicsérnek
	2. er	wird	„	= őt megdicsérik
T. sz.	1. wir	werden	„	= minket megdicsérnek
	2. ihr	werdet	„	= titeket megdicsérnek
	3. sie	werden	„	= őket megdicsérik

Elbeszélőmult:

E. sz. 1. ich wurde gelobt = engem megdicsértek stb.

Jövődő:

E. sz.	1. ich	werde	gelobt werden	= engem majd megdicsérnek
	2. du	wirst	gelobt werden	= téged majd megdicsérnek stb.

KÖTŐMÓD:

Jelenidő:

E. sz.	1. ich	werde	gelobt	= engem dicsérjenek meg
	2. du	werdest	gelobt	= téged dicsérjenek meg stb.

Elbeszélőmult (feltételesmód jelenideje):

E. sz. 1. ich würde gelobt = engem megdicsérnének stb.

JELENTŐMÓD:

Befejezettmult:

- E. sz. 1. ich bin gelobt worden = engem megdicsérték
2. du bist gelobt worden = téged megdicsérték stb.

KÖTŐMÓD:

Régebbimult (feltételesmód multideje):

- E. sz. 1. ich wäre gelobt worden
= engem megdicsérték volna stb.

Arra vigyázzunk, hogy a geworden alak helyett csak worden áll, mivel az előtte levő szó úgysis általában „ge“-vel kezdődik.

A mai beszédgyakorlatokban előfordul majd olyan eset, amikor az ein-eine-ein önállóan áll. Ekkor a ragozása teljesen azonos a der-die-das-éval.

Amennyivel hosszabb, magasabb valami, azt „um“ előjáróval fejezzük ki. Tehát: das ist um drei Meter höher.

Sprechübung

- | | |
|--|---|
| Wann ist ein Künstler glücklich? | Wenn er von den Zuhörern beklatscht wird. |
| Was zeigt, daß der Gesang der Schauspielerinnen dem Publikum gefallen hat? | Daß sie begeistert beklatscht werden. |
| Warum war Frau Molnár mit dem Wunschkonzert nicht zufrieden? | Weil der berühmte japanische Marsch nicht gespielt wurde. |
| Worüber hätte sie sich also gefreut? | Wenn auch dieser Marsch gespielt worden wäre. |
| Dürfen die fremden Lieder mit fremden Texten gesungen werden? | Nein, ihre Texte sollen ins Ungarische übersetzt werden. |
| War das Konzert um neun Uhr zu Ende? | Nein, es wurde verlängert. |
| War dieses Konzert das erste? | Nein, auch vor einem Monat ist schon eines veranstaltet worden. |
| Was wünschen also die Leute? | Daß jeden Monat ein Wunschkonzert veranstaltet werde. |

Aufgabe

Művészek maguk közt: Mondd nekem, gyakrabban meghívnak téged Sopronba? — Igen, minden esztendőben legalább egyszer meghívnak. Félév előtt játszottam utoljára Sopronban. Játékom nagyon tetszett a közönségnek. Lelkesen megtapsoltak. Egy érdekes darabot játszottunk, melyet még nem játszottak Sopronban. Vértess Anna különösen nagy tetszést aratott. Szép énekét mindenütt nagy érdeklődéssel hallgatják. Még néhány napra visszatartottak volna bennünket, ha nem kellett volna Szegedre utaznunk. — Jól szórakoztatok Sopronban, nemde? — Ebben a szép városban feltétlenül jól kell éreznie magát az embernek. Gondoskodni fogok róla, hogy téged is meghívjanak egyszer Sopronba. — Nagyon örülnék, ha egyszer meghívnának. Így legalább felkereshetném régi barátomat, kit már tíz év óta nem láttam.

LEKTION 46

Der Mönch Julian

Es gibt im Lesebuch von Franz ein interessantes Lesestück:

Es lebte in Ungarn vor sieben Jahrhunderten ein heldenmütiger Dominikaner. Er hatte die Sehnsucht, die losgerissenen Brüder der Ungarn im fernen Rußland wiederzusehen. Er machte sich also mit einigen Begleitern auf den Weg, um die alte Heimat seines Volkes aufzusuchen. Es war damals durchaus nicht leicht, eine so große Reise zu unternehmen. Es hat nämlich damals noch keinen Schnellzug gegeben, mit dem man jenes Gebiet in einigen Stunden hätte erreichen können. Julian war also genötigt, zu Fuß durch unbekannte Länder zu wandern.

Nachdem ihn seine kleinmütigen Begleiter verlassen hatten, setzte er allein die Reise fort, ohne zu wissen, wo er die Ungarn finden könne. Er hatte nur den Wunsch, jemanden zu treffen, der ihm über den Wohnort der Ungarn Auskunft geben könnte. Wie groß war seine Freude, als er einer Frau begegnete und diese ihm erwähnte,

daß es nicht so schwer wäre, zu den Ungarn zu kommen! Man brauche nur zwei Tage, um den kurzen Weg zurückzulegen.

Mit heißen Küssen begrüßten sich die Söhne desselben Volkes, um sich nie mehr wiederzusehen. Es war Julian nicht vergönnt, längere Zeit hier zu verbringen, denn er mußte heimkehren, um dem ungarischen König das Ergebnis seiner Reise mitzuteilen. Und auch das Land mußte mit der Gefahr, die von Osten her drohte, im klaren sein, um ihr widerstehen zu können.

Leider sind jene Ungarn auf immer verschwunden. Wir wissen nur, daß es vor sieben Jahrhunderten in Rußland einen Ungarisch sprechenden Volksstamm gab, der nie das Glück hatte, mit seinen Brüdern ein Volk zu werden.

Wörter

sechsendvierzig	46
e Auskunft, —, -künfte	felvilágosítás
r Beglei'ter, -s, —	kísérő
begrü'ßen	köszönteni
brauchen T	szükségem van vmire
damals (dámálsz)	akkor(iban)
r Dominika'ner, -s, —	domonkos barát
drohen (dróen)	fenygetni
s Erge'bnis, -ses, -se	eredmény
errei'chen	elérni
erwä'hnen	említeni
fortsetzen, setzte fort, h.	folytatni
fortgesetzt	
e Gefa'hr, —, -en	veszedelem
heimkehren, kehrte heim,	hazatérni
i. heimgekehrt	
heiß	forró
heldenmütig (...mütich)	hősies
auf immer	mindörökre
Julia'n	Juliánusz
klar	tiszta, világos
kleinmütig	kislelkű
r Kuß, Kusses, -e (khüsze)	csók
leicht	könnyű
s Lesebuch, -es, -bücher	olvasókönyv
s Lesestück, -es, -e	olvasmány
losreißen, riß los, h. los-	elszakítani
gerissen (lószt)	

r Mönch, -es, -e	barát, szerzetes
nötigen	kényszeríteni
s Rußland, -s	Oroszország
r Schnellzug, -es, -e	gyorsvonat
e Sehnsucht, —, -süchte	vágy
(zénz...)	
unbekannt	ismeretlen
unmöglich	lehetetlen
unterne'hmen, unterna'hm,	vállalni
h. unterno'mmen	
vergö'nnen	megadni; nem sajnálni
verla'ssen, verlie'ß, h. ver-	elhagyni
la'ssen	
verschwi'nden, verschwa'nd,	eltűnni
i. verschwu'nden	
r Volksstamm, -es, -stämme	néptörzs
(sz-st)	
[r Stamm, -es, -e	törzs]
von...her	felől
sich auf den Weg machen	útrakelni
wandern, wanderte, i. ge-	vándorolni
wandert	
widerste'hen, widersta'nd, h.	ellenállni
widersta'nden	
(vídér...)	
r Wohnort, -es, -e	lakóhely
*	*
dabei'	e mellett
dire'kt	egyenesen
e Eisenbahn, —, -en	vasút
e Ge'gend, —, -en	vidék
r Vorfahr, -en, -en	ős
weit	messze, messzi

Sprachlehre

Az ilyen kifejezésekben, mint: szép dolog, helyes dolog, kellemes könnyű, a német kiteszi az „es ist“ szavakat. Tehát: es ist schön, es ist richtig, es ist angenehm, es ist leicht.

Sokszor az állítmány nyomatékozására is használunk „es“ szócskát. A magyar ilyenkor állítmánnyal szokta kezdeni a mondatot. Pl. es lebte ein König = élt egy király; es waren dort viele Leute, die ... = volt ott sok ember, aki ...

A németben sokszor használják az „es gibt“ szerkezetet. Jelentése: van, vannak. Mindig csak e. sz. 3. személyben fordul elő. Mellette a magyar alany tárgyesetbe kerül. Főleg akkor használjuk, ha a magyarban „van“ szó áll a mondat elején. Pl. es gibt einen Schüler, der . . . = van egy diák, aki . . . ; es gab einen armen Menschen in der Stadt = volt egy szegény ember a városban; es hat viele fleißige Schüler in der Schule gegeben = volt sok szorgalmas diák az iskolában

Az „es ist schön, es ist angenehm“ és hasonló kifejezések után a német „zu“-s rövidítéseket használ. Ez a „zu“ a főnévi igenév elé kerül a mondat végére. Tehát: es ist schön, immer so fleißig zu lernen. Es ist angenehm, bei so schönem Wetter einen Ausflug zu machen.

De nemcsak ilyen melléknéves kifejezések után használhatunk „zu“-s rövidítéseket, hanem főnevek után is. Pl. es ist mein Wunsch, einmal einen schönen Ausflug nach Visegrád zu machen = az a kívánságom, hogy egyszer kiránduljak Visegrádra.

Igék után is találunk hasonló szerkezeteket. Pl. er hat mir empfohlen, ins Kino zu gehen.

A „zu“ mindig az utolsó főnévi igenév előtt áll. Tehát: es ist nicht gesund, unmittelbar nach dem Abendessen schlafen zu gehen. Vagy: ich hatte die Hoffnung, meinen alten Freund einmal wiedersehen zu können = megvolt a reményem, hogy viszontláthatom.

Az elválasztható igekötőknél a „zu“-t az igekötő és az ige közé tesszük és egybeírjuk vele. Minden más esetben eléje tesszük és különírjuk. Tehát: ich habe ihm empfohlen, seinen Freund aufzusuchen; ich bat ihn, das mit mir zu besprechen; er hat mir empfohlen, das deutsche Buch ins Ungarische zu übersetzen.

A célhatározói mondatokat, vagyis amelyekben damit, illetőleg daß kötőszavakat használunk, szintén lehet rövidíteni, éspedig „um . . . zu“ szerkezettel. Tehát: er ist nach Szeged gefahren, um seinen Freund aufzusuchen (mi célból?) = Szegedre utazott, hogy felkeresse barátját.

Az „a nélkül, hogy . . .“ és „a helyett, hogy . . .“ kezdetű mellékmondatokat „ohne . . . zu“ és „anstatt . . . zu“ szerkezetekkel rövidítjük. Tehát: ich weiß das, ohne dich zu fragen = tudom ezt a nélkül, hogy téged kér-

deznélek. Das Dienstmädchen plaudert immer, anstatt die Zimmer in Ordnung zu bringen = a cselédleány mindig cseveg a helyett, hogy a szobákat hozná rendbe.

Sprechübung

Was war die Sehnsucht des Mönches Julian?	Seine Sehnsucht war, unsere Brüder in Rußland wiederzusehen.
Warum machte er sich also auf den Weg?	Er machte sich auf den Weg, um sie aufzusuchen.
Wußte er im voraus, wo unsere Brüder wohnen?	Nein, er hat die Reise unternommen, ohne zu wissen, wo sie wohnen.
Konnte er sie leicht erreichen?	Nein, es war sehr schwer, sie zu erreichen.
Worum hat er die Frau gebeten, die er unterwegs getroffen hat?	Er hat sie gebeten, ihm über den Wohnort der Ungarn Auskunft zu geben.
Wohnten die Ungarn weit von dort?	Nein, es war leicht, zu ihnen zu kommen.
Warum ist Julian schnell heimgekehrt?	Er ist schnell heimgekehrt, um zu erzählen, was er in Rußland gesehen hat.
Sind jene Brüder mit uns ein Volk geworden?	Nein, sie haben nicht das Glück gehabt, mit uns ein Volk zu werden.

Aufgabe

Minden emberben él a vágy, hogy ismeretlen vidékeket lásson. Ezért minden időkben voltak emberek, akik elhagyták hazájukat, hogy idegen országokat és népeket ismerjenek meg. Régebben persze nagyon nehéz volt hosszú utazásokra vállalkozni, mert még nem volt vasút. Az embernek gyakran gyalog kellett mennie. Manapság azonban nagyon könnyű dolog távoli országokat néhány nap alatt elérni. És a mellett nem kénytelen az ember mindenütt átszállni. A gyorsvonat vagy a hajó egyenesen megy a cél felé a nélkül, hogy minden állomáson megállna. És ez nagy öröm! Nincs ugyanis ember, aki örül(ne), ha át kell szállnia. Hogy örültek volna ősünk, ha régebben is lettek volna gyorsvonatok! A helyett, hogy sokat vándorolt volna az ember, néhány nap alatt elérte volna a célját.

LEKTION 47

Ein Sonntagvormittag

Elisabeth erwachte heute ein wenig zu spät. „Wieviel Uhr ist es?“ fragt sie ihre Mutter. „Es ist fünf Minuten nach halb acht (Uhr)“, antwortet Frau Oltner. „Du mußt dich beeilen, sonst kommst du zu spät in die Schule. Wann sollst du dort sein?“ Elisabeth: „Um Viertel neun. Um halb neun gehen wir in die Kapelle. Die Messe dauert ungefähr eine Stunde lang. Zwanzig Minuten nach neun ist sie schon zu Ende. Gegen drei Viertel zehn sollen wir im Park vor dem Nationalmuseum sein. Frau Professorin Boronkay hat nämlich versprochen, uns die Sammlungen des Nationalmuseums zu zeigen.“

„Es ist in einigen Minuten acht“, sagt Frau Oltner. „Ich bin schon fertig“, antwortet Elisabeth. Es schlägt eben acht, als sie das Haus verläßt. In fünfzehn Minuten ist sie in der Schule. Punkt Viertel neun betritt sie den Lehrsaal. Als sie an der großen Wanduhr vorbeigeht, blickt sie rasch auf ihre Armbanduhr. „Gott sei Dank, ich habe mich nicht verspätet!“ ruft sie erleichtert. „Meine Uhr geht richtig (pünktlich). Seit einer Woche habe ich sie nicht gerichtet und trotzdem geht sie weder vor noch nach.“

Nach der Messe geht Elisabeth mit ihren Freundinnen zum Nationalmuseum, wo Frau Professorin Boronkay mit den Protestantinnen schon auf sie wartet. Als sie alle versammelt sind, gehen sie ins Gebäude hinein, um alles zu besichtigen, was an einem einzigen Vormittag besichtigt werden kann.

Wörter

siebenundvierzig	47
e Armbanduhr, —, -en	karkötőóra
[r Arm, -es, -e	kar]
[binden, band, h.	kötni]
gebunden	
sich beeilen	sietni
betreten, betreten, h.	belépni valahová
blicken	pillantani

dauern	tartani
erlei'chtern	megkönnyíteni
erwa'chen, erwachte,	felébredni
i. erwacht	
s Gebäu'de, -s, —	épület
e Kape'lle, —, -n	kápolna
r Lehrsaal, -s, -säle	tanterem
e Minu'te, —, -n	perc
s Museum, -s, Museen	múzeum
(muzé'um, muzé'en)	
s Nationalmuseum, -s	Nemzeti-múzeum
(nacioná'l)	
nachgehen, ging nach, i.	késni
nachgegangen	
r Park, -es, -e	park
e Professo'rin, —, -nen	tanárnő
e Protesta'ntin, —, -nen	protestáns nő
punkt	pont
pünktlich	pontos
richten	igazítani
richtig	helyes, pontos
rufen, rief, h. gerufen	felkiáltani
schlagen, schlug, h. ge-	ütni
schlagen	
e Sammlung, —, -en	gyűjtemény
r Sonntagvormittag, -s, -e	vasárnapdélelőtt
sonst	különben
spät	késő
trotzde'm	mindamellet
versa'mmeln	összegyűjteni
sich verspä'ten	elkésni
verspre'chen, verspra'ch, h.	megígérni
verspro'chen	
s Viertel, -s, — (firtel!)	negyed
vorbei'gehen (an + R)	elmenni vmi mellett
vorgehen, ging vor, i. vor-	sietni
gegangen	
e Wanduhr, —, -en	falióra
weder — noch	sem — sem
e Woche, —, -n	a hét
*	
e Arbeitszeit, —, -en	munkaidő
begi'nnen, bega'nn, h. be-	elkezdeni, elkezdődni
go'nnen	
genie'ßen, genoß, h. ge-	élni
no'ssen (geno'sz)	
e Literatur, —, -en (...tú'r)	irodalom
e Mitternacht, —	éjfél

vorkommen, kam vor,
i. vorgekommen
ist vorüber

előfordulni
vége van

Sprachlehre

Wieviel Uhr ist es? — kérdezi a német, ha meg akarja tudni, hogy hány óra van. A felelet rá:

- $1\frac{1}{4}8$ = es ist (ein) Viertel nach sieben.
= es ist ein Viertel acht.
= es ist sieben Uhr fünfzehn.
 7^{20} = es ist zwanzig Minuten nach sieben.
= es ist sieben Uhr zwanzig.
= es ist zehn Minuten vor halb acht.
= es ist fünf Minuten nach Viertel acht.
 7^{40} = es ist sieben Uhr vierzig.
= es ist fünf Minuten vor drei Viertel acht.
= es ist zwanzig Minuten vor acht.
= es ist zehn Minuten nach halb acht.
 $3\frac{3}{4}8$ = es ist drei Viertel acht.
= es ist Viertel vor acht.
= es ist sieben Uhr fünfundvierzig.

Az időt jelző kifejezésekben nagy szerepe van az előjáróknak. Az „um“-mal már többször találkozunk. Jelentése: -kor. Tehát: ich komme um zwölf Uhr = 12-kor jövök. Az „in“ jelentése: mulva, belül, alatt. Tehát: ich komme in einigen Minuten = néhány perc mulva jövök. A „gegen“ azt jelenti: felé, tájban. Tehát: ich komme gegen drei Uhr = 3 óra tájban jövök. A „bis“ jelentése: -ig. Tehát: ich lerne von drei bis sechs = 3—6-ig tanulok. A „vor“ és „nach“ sem okoz nehézséget. Pl. er ist kurz vor (nach) zehn gekommen = nemsokkal 10 előtt (után) jött. Az „um“ előjáróval fejezzük ki, hogy az óránk mennyit siet, illetve késik. Tehát: meine Uhr geht um eine Minute vor = az órák egy percet siet; deine Uhr geht um zwei Stunden nach = a te órád két órát késik.

Elmult 11 óra = es ist elf Uhr vorbei'.

Az általános időmeghatározásoknál is nagy szerepet játszanak az előjárók. Így: bei Tag, am Tage = nappal; bei Nacht, in der Nacht, nachts = éjjel; am Morgen, morgens, früh = reggel; vormittags = délelőtt; zu Mittag, mittags = délben; nachmittags = délután; am Abend,

abends = este; heute früh = ma reggel; heute nachmittag = ma délután; morgen früh = holnap reggel; morgen vormittag = holnap délelőtt.

Sprechübung

Wieviel Uhr hat es geschlagen, als Elisabeth erwachte?	Als sie erwachte, hat es halb acht geschlagen.
Wann ist sie fertig geworden?	Sie ist um acht Uhr fertig geworden.
Um wieviel Uhr ist sie in der Schule angekommen?	Sie ist um Viertel neun in der Schule angekommen.
In wieviel Minuten hat sie also den Weg zur Schule zurückgelegt?	Sie hat ihn also in fünfzehn Minuten zurückgelegt.
Wieviel hat es geschlagen, als sie an der Wanduhr vorbeiging	Es hat eben Viertel neun geschlagen.
Wann hat die Messe begonnen?	Sie hat um halb neun begonnen.
Wann war sie zu Ende?	Sie war um Viertel zehn zu Ende.
Wann haben sich die Mädchen im Garten vor dem Nationalmuseum getroffen?	Sie haben sich dort gegen drei Viertel zehn getroffen.

Aufgabe

Atyámnak van egy barátja. Ez mindennap háromnegyed nyolckor kel fel. Húsz perc alatt felöltözik. Ha készen van, még átlapozza az ujságot. Aztán fél kilenckor elmegy az irodába, ahol délután két óráig dolgozik. Ha a munkaidőnek vége van, (akkor) hazamegy. Ebéd után egy órát alszik, hogy egy kicsit kipihenje magát. Pontosan negyed ötkor felkel, aztán elmegy a Gellérthegyre, ahol leül egy padra, hogy élvezze a kilátást a városra. Mindig háromnegyed hét van, amikor hazajön. Mindennap legalább két óra hosszat olvas, minthogy nagyon érdeklődik a szépirodalom iránt. Ezért tizenegy óra előtt sose megy aludni. Gyakran előfordul, hogy még éjjélkor is olvas, különösen ha érdekes könyve van. Nyugodtan mondhatja az ember, hogy kevés új magyar könyv van, melyet nem ismer.

LEKTION 48

Im Museum

Als die Mädchen vor der Fahne Rákóczis stehenbleiben, erklärt ihnen Frau Boronkay, was an dieser Fahne zu sehen ist. „Leider sind nicht alle Buchstaben der Aufschrift zu lesen, da sie während der langen Zeit verblaßt sind. Es ist vor fast 250 Jahren geschehen, daß Rákóczis Soldaten unter dieser Fahne für die Freiheit des Ungartums zu kämpfen hatten. Aber der große Fürst hatte im Jahre 1711 mit seinen 12.000 Soldaten die Waffen zu strecken. Das war das traurige Ende des achtjährigen Kampfes.“

In einem anderen Saal sind wunderschöne Möbel, alte ungarische Kleider, eine interessante Handbibliothek aus einem mittelalterlichen Kloster, Gold und Juwelen, wertvolle silberne Eßzeuge, prachtvolle Gläser, kleine Kanonen und verschiedene Waffen zu sehen. Die Mädchen interessieren sich in erster Reihe für die herrlichen alten Trachten der Ungarinnen. Man sagt, daß nirgends in der Welt eine so reiche Mineraliensammlung zu finden sei wie in unserem Budapester Nationalmuseum.

Frau Boronkay hätte noch viel zu zeigen, aber die drei Stunden der Besuchszeit sind schon vorüber. Die Mädchen müssen nach Hause gehen, denn sie haben auf morgen viel zu lernen.

Wörter

achtundvierzig	48
achtjährig	nyolcéves
c Aufschrift, —, -en	felírás
e Besu'chszeit	látogatási idő
r Buchstabe, -n, -n (búch- stábe)	betű
s Eßzeug, -s, -e	evőeszköz
e Fahne, —, -n	zászló
fast	csaknem
e Freiheit, —	szabadság
r Fürst, -en, -en	fejedelem
gesche'hen (geschieht), geschah, i. geschehen (gcsá', gesé'en)	történni

s Glas, -es, -er	tűveg, pohár
s Gold, -es	arany
e Handbibliothek, —, -en	kézikönyvtár
[e Bibliothek (...té'k)	könyvtár]
herrlich	pompás
sich interessie'ren für T	érdeklődni vmi iránt
e Juwel, -s, -en (juvé'l)	ékszer
r Kampf, -es, -e	harc
kämpfen	harcolni
e Kanone, —, -n (khanó'ne)	ágyú
s Kloster, -s, -n (klószter)	kolostor
e Minera'liensammlung, —, -en	ásványgyűjtemény
[s Minera'l, -s, -e v. -ien (li-en!)]	ásvány]
mittelalterlich	középkori
s [Mittelalter, -s	középkor]
s Möbel, -s, —	bútor
nirgends	sehol
prachtvoll	pompás
e Reihe, —, -n (reje)	sor
silbern	ezüst(ből való)
stehenbleiben, blieb	megállni
stehen, i. stehengeblieben	
strecken	kinyújtani; letenni
e Tracht, —, -en	viselet
e Ungarin, —, -nen (u'ngarin!)	magyar nő
verblassen, verblaßte, i. verblaßt (bla'szen)	elhalványulni
vorü'ber sein	elmúlt; vége van
e Waffe, —, -n	fegyver
wertvoll	értékes

*

*

erle'ben	megélni
heimkommen, kam heim, i. heimgekommen	hazajönni
vor kurzem	nemrég
selbst	maga
schicken	küldeni
sorglos	gondtalan
Südafrika	Dél-Afrika
verkaufen	eladni
versu'chen zu...	megpróbálni
r Verwa'ndte, -n, -n	rokon

Sprachlehre

A „sein“ igével kapcsolatban a „zu“ szócskának többféle jelentése van. Először annyit jelent, mint: -ható, -hető. Pl. Was ist hier zu sehen? Schöne Bilder sind hier zu sehen. Másodszor a jelentése: -andó, -endő. Pl. es ist noch zu erklären = még megmagyarázandó. Harmadszor: lehet. Pl. hier ist nicht zu helfen = itt nem lehet segíteni.

A „haben“ ige mellett a „zu“ először annyit jelent, mint: -való. Pl. hast du etwas zu lesen? = van valami olvasnivalód? Másodszor a jelentése: kell valamit csinálni. Pl. ich hatte gestern viel zu lernen = tegnap sokat kellett tanulnom.

Ha valamely állításról éreztetni akarom, hogy nem egészen biztos, akkor kötőmódot használok. Pl. er sagt, daß sein Vater sehr reich sei = azt mondja, hogy az atyja állítólag igen gazdag. Er sagt, daß sein Bruder angekommen sei = azt mondja, hogy a bátyja állítólag megérkezett.

Ha évszámokról van szó, akkor vigyázzunk, mert sohasem fordíthatjuk le szóról-szóra pl. azt, hogy 1942-ben. Vagy azt mondjuk: Dieses Buch ist 1942 (neunzehnhundertzweiundvierzig) erschienen, vagy pedig: dieses Buch ist im Jahre 1942 erschienen. Pusztá előljáró Jahr szó nélkül hibás volna.

Sprechübung

Was erklärt Frau Boronkay den Mädchen, als sie vor Rákóczi's Fahne stehenbleiben?

Warum konnten die Ungarn zu Rákóczi's Zeit nicht ruhig leben?

Haben Rákóczi's Soldaten gesiegt?

Was besichtigen die Mädchen in den übrigen Sälen noch?

Sie erklärt ihnen, wie die verblaßte Aufschrift zu lesen sei.

Sie konnten deshalb nicht ruhig leben, weil sie für die Freiheit des ungarischen Volkes zu kämpfen hatten.

Leider nicht. Sie hatten 1711 die Waffen zu strecken.

Sie besichtigen noch alles, was hier zu sehen ist.

Warum gehen sie früh nach Hause?	Sie gehen früh nach Hause, weil sie viel zu lernen haben.
Warum darf man auf das Budapester Nationalmuseum stolz sein?	Weil darin die reichste Mineraliensammlung der Welt zu finden ist.

Aufgabe

Mi dolga van, Molnár úr? Levelet kell írnom. Más dolgom is volna, azonban egyik rokonomnak [rokonaim egyikének] levelet kell küldenem. Egy hónappal ezelőtt szomorú levelet kaptam tőle Dél-Afrikából. Egy év óta a helyzete nagyon nehéz. A szép házát is el kellett adnia, jöllehet nemrég még gondtalanul élt. Talán már nincs is mit ennie családjával együtt. Szerencsétlen ember. Azonban itt már nem lehet segíteni. Jobb volna, ha hazajönne és itt a régi hazában próbálna becsületes ember lenni. Volna még több mondanivalóm Önnek, azonban talán elég ennyi [Önnek]. Ha hazajön, el fogja maga mesélni, mit kellett megélnie Afrikában a húsz év alatt.

LEKTION 49

Eine Sommerreise

Ludwig Oltner bekommt nach den Prüfungen Ende Juni die Sommerferien. Zu Weihnachten wurde er schon von seinen Verwandten aufs Land eingeladen, aber er beabsichtigte, mit dem Vater ins Ausland zu reisen. Auch zu Ostern und zu Pfingsten kam er nicht dazu. Jetzt will er aber seinen alten Plan unbedingt ausführen. Samstag in der Früh reist er mit zwei schweren Koffern ab, nachdem er in dieselben alles Nötige geschickt eingepackt hat. Er sucht sich im Abteil einen bequemen Platz aus. Dann kauft er sich auf dem Bahnsteig einige billige illustrierte Blätter. Als er ins Abteil zurückkehrt, sieht er, daß jemand seinen Platz besetzt hat. „Ich bitte um Verzeihung, das ist mein Platz“, sagt er freundlich, worauf der Betreffende den Platz räumt.

Während der Fahrt bewundert er die schöne Gegend:

die gelben Felder und die grünen Wälder. Wie anders sieht die Gegend im Winter aus! Überall nur Schnee. Und im Frühling oder im Herbst? Wasser, gefährliches Wasser! Im Mai ist es am schönsten. Nach den traurigen Monaten November, Dezember, Januar, Februar, März und April fühlt man sich in diesem Monat wie neugeboren. Aber die übrigen Monate: Juni, Juli, August und zum Teil der September sind voll von Licht und Sonnenschein . . .

Ähnliche Gedanken fallen dem intelligenten Jüngling ein, als er die Gegend betrachtet. Aber er muß sich schon zum Aussteigen vorbereiten. Er erkennt die Hügel, die das Dorf umgeben. Hier ist ihm alles bekannt. Er kennt auch die benachbarten Dörfer gut. Die Lokomotive pfeift. Nur ein Augenblick, und er wird seine lieben Verwandten begrüßen. Der Zug hält, der Schaffner ruft den Namen der Station. Ludwig ist angekommen.

Wörter

neunundvierzig	49
abreisen, reiste ab, i. abgereist	clutazni
s Abteil, -s, -e	szakasz
ähnlich	hasonló
anders	másképp
r Augenblick, -es, -e	pillanat
ausführen	megvalósítani
s Ausland, -es	külföld
aussehen, sah aus, h. ausgesehen	kinézni
s Aussteigen, -s	kiszállás
aussuchen	kikeresni
r Bahnsteig, -es, -e	perron
bca'bsichtigen	szándékozni
beka'nnt	ismerős
bena'chbart	szomszédos
bese'tzen	elfoglalni
betre'ffend	illető
bewu'ndern	megcsodálni
billig	olcsó
dazu'kommen	hozzájutni
s Ende, -s, -n	vég
s Feld, -es, -er	mező
freundlich	barátságos
e Früh(e), —	a reggel

r Frühling, -s, -e	tavas
r Geda'nke, -ns, -n	gondolat
gefä'hrlich	veszedelmes
e Gegend, —, -en	vidék
gelb	sárga
grün	zöld
r Herbst, -es, -e	ősz
r Hügel, -s, —	domb
intellige'nt	értelmes
r Jüngling, -s, -e	ifjú
r Koffer, -s, —	bőrönd
s Land, -es	vidék
s Licht, -es, -er	fény
c Lokomotive, —, -n	mozdony
(...tí've)	
neugeboren (naj'gebóren)	újjászületett
c Ostern tb. (ósztern)	húsvét
pfeifen, pfiff, h. gepfiffen	fütyülni
c Pfingsten tb.	pünkös
r Plan, -es, -e	terv
c Prüfung, —, -en	vizsga
räumen	helyet átadni
r Schnee, -s	hó
r Samstag, -s, -e	szombat
c Sommerferien tb. (férien)	nyáriszünet
c Sommerreise, —, -n	nyáriutazás
r Sonnenschein, -s	napfény
zum Teil	részben
übera'll	mindenütt
umge'ben, umga'b, h. um-	körülvenni
ge'ben	
e Verzeihung, —, -en (fer-	bocsánat
ce'jung)	
voll von v. mit R	tele vmivel
vorbereiten, berei'tete vor,	előkészíteni
h. vorbereitet	
s Wasser, -s	víz
e Weihnachten tb.	karácsony
(vej'nachten)	
wie	mintegy
r Winter, -s, —	tél
*	
e Erkältung, — (erkhe'ltung)	meghűlés
sich fürchten vor etwas	félni vmitől
s Meer, -es, -e	tenger
r Schatten, -s, —	árnyék
r Schritt, -es, -e	lépés
s Schuljahr, -es, -e	iskolai év

Sprachlehre

A hónapok német nevei a következők: Jänner v. Januar (ja'nuár), Feber v. Februar (fébruár) März, April (apri'l), Mai (mej), Juni (jú'ni), Juli (jú'li), Augu'st, September (zepte'mber), Okto'ber, November (nove'mber), Dezember (dece'mber)

Szeptember elseje németül így hangzik: der erste September. Szeptember elsején pedig: am ersten September, vagy: den ersten September. Szeptemberben: im September.

A napok nevei németül: Sonntag (vasárnap), Montag (hétfő), Dienstag (kedd), Mittwoch (szerda), Donnerstag (csütörtök), Freitag (péntek), Samstag vagy Sonnabend (szombat).

„Mikor“ kérdésre: am Dienstag (kedden), am Freitag (pénteken) stb. Ellenben: Sonntag abend (vasárnap este), Mittwoch nachmittag (szerdán délután) stb.

Karácsonykor: zu Weihnachten, húsvétkor: zu Ostern, pünkösdkor: zu Pfingsten.

Sprechübung

- | | |
|---|---|
| Wann bekommt Ludwig die Sommerferien? | Er bekommt sie nach den Prüfungen am Ende des Schuljahres. |
| Wohin fährt er in den Sommerferien? | Er fährt zu seinen Verwandten. |
| Warum hat er sie zu Weihnachten nicht besucht? | Weil er mit seinem Vater ins Ausland zu reisen beabsichtigte. |
| Wohin packt er ein, was er auf dem Lande nötig hat? | Er packt es in die Koffer ein. |
| Was macht er, bevor er in den Zug einsteigt? | Er kauft sich einige illustrierte Blätter. |
| Warum kauft er sich solche Blätter? | Um während der Reise etwas lesen zu können. |
| Was bewundert Ludwig während der Reise? | Er bewundert die schönen Gegenden, durch die er reist. |
| Wann beginnt er, sich zum Aussteigen vorzubereiten? | Wenn er die bekannten Hügel erblickt. |
| Wann pfeift die Lokomotive? | Sie pfeift, bevor sie hält. |

Aufgabe

Nem akar velünk utazni a Balatonra? Fia június végén megkapja a bizonyítványt, aztán vele együtt eltöltheti a vakációt a Balaton mellett. Nem lesz semmi gondja, én gondoskodni fogok mindenről. Csak a koffereit kell az állomásra hozatnia, ott már várni fogok Önre. Utazás közben meg fogom beszélni Önnel a legközelebbi programot. Meg vagyok győződve, hogy jól fogja érezni magát. Az a vidék, ahol lakni fogunk, bizonyára tetszeni fog Önnek. Háza előtt van ugyanis egy nagy kert, ahol délutánonkint nyugodtan aludhatik a fák árnyékában. Csak pár lépést kell tennie s [akkor] már a Balatonban van, amelynek olyan meleg a vize, hogy sose kell félnie meghűléstől. Kérem, jöjjön feltétlenül velünk! Kedves családjával együtt felejtethetlen napokat fog eltölteni a magyar tenger mellett.

LEKTION 50

Brief an die Eltern

Bodorfa, den 24. März 1942.

Meine lieben Eltern!

Als ich von Euch Abschied nahm, wußte ich noch nicht, daß ich in diesem kleinen ungarischen Dorf so schöne Tage verbringen werde.

Ich stehe jeden Tag frühestens um neun Uhr auf. Nach dem reichlichen Frühstück, das aus Milch, Kaffee, Butterbrot, Honig und anderen Süßigkeiten besteht, gehe ich mit den Kindern aufs Postamt. Vormittags machen wir einen kurzen Spaziergang oder lesen im Garten bis zum Mittagmahl. Nachmittags gehen wir zum Bach, der in der Nähe des Dorfes fließt. Auch der Herr Lehrer kommt mit seinen Kindern heraus. Sie bringen die Jause mit und bleiben bis zum Abend im Freien. Es ist so schön, wenn Arzt und Lehrer in einem Dorfe zusammenhalten!

Vorgestern habe ich erfahren, daß der Herr Lehrer mehrere Weltsprachen beherrscht. Er spricht fließend Französisch, Englisch und Italienisch. Er wollte Offizier

werden, aber nach dem Ersten Weltkrieg mußte auch er einen anderen Beruf wählen.

Er hat vier Kinder. Die beiden Mädchen spielen Klavier, die Knaben Violine (Geige). Alle sind sehr musikalisch.

Abends kommen Gäste zu uns und wir tanzen nach der Musik im Radio. Schade, daß ich nicht einige neue Schallplatten mitgebracht habe. Es fehlt auch an Wein und Bier nicht! Wir Jungen trinken nicht, wir tanzen nur mit Leib und Seele. Ich glaube, daß ich mich auch am Meer oder am Plattensee nicht besser unterhalten würde als hier in diesem malerischen Dorf.

Komm(e)t auch Ihr, sobald Ihr könn(e)t!

Tausend Küsse von Euerem dankbaren Sohn

Ludwig

Wörter

fünfzig	50
r Abschied, -s, -e	búcsú
Abschied nehmen	elbúcsúzni
r Bach, -es, -e	patak
behe'rren (eine Sprache)	jól beszélni egy nyelven
beide	mindkettő
r Beru'f, -es, -e	hivatal
beste'hen, bestand, h. be-	állni valamiből
standen	
s Bier, -es, -e	sör
s Butterbrot, -es, -e	vajaskenyér
[e Butter, —	vaj]
dankbar	hálás
englisch	angol
erfa'hren, erfu'hr, h. er-	megtudni
fa'hren	
fehlen	hiányozni
es fehlt an etwas	hiányzik valami
fließen, floß, i. geflossen	folyni
(floss)	
fließend	folyékony(an)
franzö'sisch	francia
s Freie, -n	a szabad (tér)
frühestens (früesztensz)	legkorábban
s Frühstück, -s, -e (frústük)	reggeli
r Gast, -es, -e	vendég
e Geige, —, -n	hegedű

glauben	hinni
herau'skommen	kijönni
r Honig, -s	méz
italienisch (...lié'...)	olasz
e Jause, —, -n	uzsonna
r Junge, -n, -n	ifjú
r Kaffee, -s (kha'fé!)	káv
s Klavier, -s, -e (...ví'r)	zongora
kurz	rövid
r Leib, -es, -er	test
[r Körper, -s, —	test]
mit Leib und Seele	szívvél-lélekkel
malerisch (máleris)	festő
e Milch, —	tej
mitbringen, brachte mit, h.	magával hozni
mitgebracht	
s Mittagmahl, -s, -e v.	ebéd
-mähler	
musika'lich	zenekedvelő
r Offizier, -s, -e (...cf'r)	katonatiszt
s Postamt, -es, -ämter	postahivatal
reichlich	bőséges
schade	kár
e Schallplatte, —, -n	hanglemez
e Seele, —, -n	lélek
r Spazie'rgang, -es, -gänge	sétaút
[spazie'ren, spazierte,	sétálni]
i. spaziert	
e Süßigkeit, —, -en (zűsz)	édesség
tanzen, tanzte, h. getanzt	táncolni
trinken, trank, h. getrun-	inni
ken	
e Violine, —, -n (violí'ne)	hegedű
wählen	választani
r Wein, -es, -e	bor
r Weltkrieg, -es	világháború
[r Krieg, -es, -e	háború]
e Weltsprache, —, -n	világnyelv
zusammenhalten	összetartani
*	
miteina'nder	egymással
r Schatz, -es, -e	kincs
verge'ssen, vergaß, h. ver-	elfelejteni
ge'ssen (fergá'sz)	

Sprachlehre

Vigyázzunk, hogy a wissen ígét ne tévesszük össze az erfahren ígével. Az első a kész tudást jelenti. Tehát: ich weiß, wo er wohnt = tudom, hol lakik. A másik a tudás megszerzését. Tehát: ich werde erfahren, wo er wohnt = majd megtudom, hol lakik.

Az ilyen kifejezésekben, mint: reggelire, ebédre, vacsorára, mindig „zum“ áll. Tehát: zum Frühstück, zum Mittagessen, zum Abendessen.

Hasonlóképen „zu“ áll az einladen ige mellett is erre a kérdésre: meghívok valakit valamire. Pl. Ich lade meinen Freund zum Mittagmahl ein.

Sprechübung

Was trinken die Kinder zum Frühstück?	Sie trinken zum Frühstück Milch oder Kaffee.
Was bekommen sie noch zu essen?	Sie bekommen noch Butterbrot, Honig und andere Süßigkeiten.
Wie verbringen sie den Vormittag?	Sie gehen spazieren oder lesen ein interessantes Buch.
Warum gehen sie auf die Post?	Um zu fragen, ob sie nicht einen Brief oder eine Karte erhalten haben.
Mit wem baden sie im Bache?	Mit der Familie des Lehrers.
Was ist der Lehrer während des ersten Weltkrieges gewesen?	Er ist ein Offizier gewesen.
Wieviel Kinder hat er?	Er hat zwei Töchter und zwei Söhne.
Was machen die Kinder abends?	Sie tanzen nach der Musik im Radio.
Und was machen die Älteren?	Sie sprechen miteinander und trinken Bier oder Wein.
Wie fühlt sich Ludwig im kleinen ungarischen Dorf?	Er fühlt sich hier besser als am Meer oder am Plattensee.

Aufgabe

Gyerekek, mit akartok reggelire? Tejet vagy kávéit isztok-e szívesebben? Édességet is kaphattok. Reggeli

után menjetek el a postára. Aztán sétálhattok délig az erdőben. Délután pajtásaitokkal fürödni mentek. Az uzsonnát is magatokkal viszitek, minthogy csak este kell hazajönnötök. Tegnapelőtt egy kiesit korábban kellett volna hazajönnötök! Vacsora után a tanító úr családja eljön hozzánk, tehát sokat táncolhattok. Legutoljára is jól szórakoztatok. Kár, hogy a legjobb barátotok egy héttel ezelőtt elutazott Szegedre! Őt is meghívnánk vacsorára, minthogy nem szabad az embernek elfelejtenie, hogy egy hűséges barát nagy kincs. Remélem, hogy mint jól nevelt fiúk udvariasak lesztek a lányokkal szemben. Hiszen már nem vagytok gyerekek!

A FORDITASI FELADATOK MEGFEJTÉSE

1 Hier ist ein Zimmer. Unten ist der Teppich. Oben ist die Uhr. Hier ist eine Lampe. Dort ist ein Tisch. Rechts ist ein Fenster. Links ist der Stuhl. Vorne ist das Bett.

2 Oben sind die Lampen. Vorne sind die Fenster. Hinten sind die Schränke. Hier sind die Uhren. Dort sind die Stühle. Links sind die Betten. Rechts sind die Tische.

3 Die Eltern und die Großeltern sind beisammen. Elisabeth und Anna sind Mädchen. Ludwig und Franz sind Knaben. Elisabeth und Ludwig sind Kinder. Die Mädchen und die Knaben sind Enkel. Die Mutter ist eine Hausfrau. Franz ist ein Knabe. Anna ist ein Mädchen.

4 Elisabeth ist blond. Ludwig ist sehr fleißig. Die Mutter ist schön. Der Vater ist sehr begabt. Die Großeltern sind sparsam. Die Eltern sind gesund. Anna ist nett. Franz ist stark. Der Onkel ist nervös. Die Großmutter ist sehr gut.

5 Was machst du hier? Ich lerne. Was machen die Kinder? Sie lärmen zu viel. Wer spielt gerne? Ein Kind spielt gerne. Wer steht hier? Die Mutter steht hier. Sie fragt: Warum lärm(e)t ihr? Auch der Vater sagt oft: Ihr spiel(e)t zu viel.

6 Ich spreche schon Deutsch. Auch die Mutter spricht schön Deutsch. Du sprichst nur Ungarisch. Franz, du wächst unglaublich schnell. Warum läufst du? Du fällst! Siehst du! Vergißt du das? Du lachst, aber die Mutter erschrickt.

7 Du bist manchmal faul. Ich bin aber immer fleißig. Wir sind oft müde. Bist du fertig? Ist der Vater gut? Ja, er ist gut. Warum seid ihr hier? Wir sind immer hier. Sind die Kinder fröhlich? Jawohl, sie sind immer fröhlich.

8 Ich bekomme den Anzug, du bekommst die Mütze. Wer bekommt das Sommerkleid? Elisabeth bekommt das Sommerkleid. Wir bekommen die Hemden. Du bekommst noch einen Rock und eine Halsbinde. Auch die Mädchen bekommen noch etwas. Jedes (t. i. Mädchen) bekommt einen Hut. Nur Elisabeth bekommt ein Sommerkleid.

9 Ich frage dich und du fragst mich. Wer fragt den Vater? Wir fragen ihn. Lieb(e)t ihr die Mutter? Ja, wir lieben sie.

Auch sie liebt uns. Lobt sie dich oft? Ja. Aber auch der Vater lobt mich manchmal. Wer unterrichtet (lehrt) euch? Der Herr Professor unterrichtet (lehrt) uns.

10 Die Schwester des Onkels ist eine Lehrerin. Der Bruder der Tante ist ein Arzt. Die Eltern des Vaters leben hier. Sie sind die Großeltern der Kinder. Der Bruder der Lehrerin ist der Leiter eines Krankenhauses. Die Enkel der Großeltern sind alle fleißig und gut. Die Tante der Kinder ist noch schön.

11 Hier siehst du unser Haus. Das Zimmer meines Vaters ist links. Die Fenster seines Zimmers sind grün. Hier ist der Tisch meiner Schwester. Ihr Schrank steht dort. Ihre Kleider sind alle schön. Hier ist ein Kind. Sein Vater spricht gut Deutsch. Seine Mutter spricht nur Ungarisch.

12 Ich gebe meiner Mutter ein Buch. Was gibst du deinem Vater? Mein Onkel schenkt seiner Schwester einen Ring. Er bringt den Kindern Spielzeug. Ich gebe der Tante eine Füllfeder. Der Großvater gibt unserer Mutter einen Roman. Die Lehrerin schenkt ihrer Klasse Bücher.

13 Meine Mutter fragt mich: Schmeckt dir das Gemüse? Ich antworte ihr: Jawohl, es schmeckt mir, und ich sehe, es schmeckt auch dir. Dann gibt sie uns noch Obst. Sie sagt: Ich gebe euch ein paar Äpfel und Birnen. Sie liebt ihre Kinder sehr. Sie gibt ihnen immer viel Obst.

14 Wir haben ein Haus. Ihr hab(e)t kein Haus. Ich habe einen Apfel. Du hast keinen. Unser Vater hat eine Schwester. Euer Vater hat keine Schwester. Hat er nur einen Bruder? Die Söhne unseres Onkels haben Bücher genug. Ich antworte dir nicht. Warum antwortest du mir nichts? Du bist nicht mehr bescheiden, du bist sehr stolz. Ich gebe dir kein Buch mehr.

15 Ich springe höher als du. Aber mein Bruder springt am höchsten. Du singst besser als ich. Aber deine Schwester singt am besten. Euer Haus ist größer als unser Haus. Aber das Haus eu(e)res Onkels ist das größte. Meine Mutter spricht mehr Ungarisch als Deutsch. Meine Großeltern sprechen am meisten Deutsch. Ihr Dienstmädchen ist ebenso fleißig wie euer Zimmermädchen.

16 Wir stehen heute pünktlich auf. Dann ziehen wir die Strümpfe, die Hosen und die Schuhe an. Wir waschen uns gerne, nicht so wie ihr. Ihr wasch(e)t euch nämlich nicht gerne. Mein Bruder nimmt dann sein Handtuch und trocknet sich ab. Ich frage ihn nie: Warum kämmst du dich nicht? Er hält sich immer rein, nicht so wie seine Kameraden. Sie

halten sich nämlich nicht rein. Warum nicht? Alle sind ja noch Kinder!

17 Was kauft ihr euch? Wir kaufen uns Kleider. Ich kaufe mir diesen Hut. Franz, wünsch(e)st du dir jenen Rock? Welches Sommerkleid wünscht sich Elisabeth? Ich empfehle Ihnen diese Handschuhe. Gefällt Ihnen dieser Anzug nicht? Die Kinder wünschen sich noch etwas. Wem geben Sie diese Halsbinde? Geben Sie sie ihrem Bruder?

18 Auf welchem Berg steht euer Haus? Wohin tritt man durch das Tor? Was sieht man in euerem Hof? Hab(e)t ihr außer dem Speise- und Schlafzimmer auch ein Badezimmer? Wir haben den Salon neben dem Speisezimmer. Was befindet sich in eurer Wohnung zwischen dem Speisezimmer und dem Schlafzimmer? Hab(e)t ihr ein Zimmer für das Dienstmädchen?

19 Das Bild meiner Mutter hängt an der Wand. Ich nehme es in die Hand und lege es auf den Tisch. Die Bücher liegen nicht auf ihrem Platz. Sie liegen nämlich nicht im Bücherschrank, sondern auf dem Tisch. Außer den Büchern lege ich auch die Bleistifte und die Federn auf ihren Platz. Mein Vater ist schon mit den Kindern im Garten. Auch ich gehe in den Garten hinaus.

20 Ein Herr spricht von seinem Garten: Wir pflanzen statt solcher Blumen Tulpen und Rosen. Um der Kinder willen haben wir dann auch Kirsch- und Aprikosenbäume. Leider hilft aber gegen die Kälte nichts. Habt auch ihr einen Springbrunnen? Ja, schon seit zwei Jahren haben wir einen. Er ist dem Tor gegenüber, inmitten des Hofes. Ohne solche Springbrunnen sind die Höfe nicht schön.

21 Mein Freund kommt wegen seiner Krankheit nicht in die Schule. Heute besuche ich ihn. Ich gehe über diese Brücke, dann wende ich mich nach rechts. Ich trete in sein Zimmer. Er liegt auf seinem Krankenlager. Ich sehe in diesem Zimmer einen Tisch und einen Schrank. Über dem Tisch hängt eine Uhr. Unter der Uhr sehe ich noch ein Bild. Das ist das Bild seiner Eltern.

22 Mein Freund ist bei uns. Ich gehe mit ihm auf den Gellértberg. Ich zeige ihm Budapest. Vor uns liegt die Hauptstadt, hinter uns erhebt sich die Zitadelle. Links von uns sehen wir die Burg. Unter ihr fließt die Donau. Neben mir steht ein Herr. Er kommt zu mir und fragt mich über unsere Hauptstadt aus. Ich spreche stolz von ihr.

23 Spiele nicht mit den Kindern, sondern stehe schnell auf und komm zu mir heraus! Sage mir die Aufgabe her! Antworte ruhig! Jetzt schreibe einen Satz an die Tafel! Lies ihn! Sei aufmerksam! Jetzt gehe auf deinen Platz! Nimm aber nicht dein Buch, sondern erzähle mir etwas! Habe Geduld und sprich die Wörter deutlich aus! Gut. Setze dich und lerne immer fleißig!

Spielen wir nicht mit den Kindern, sondern stehen wir schnell auf und gehen wir zu ihm hinaus! Sagen wir ihm die Aufgabe her! Antworten wir ruhig! Jetzt schreiben wir einen Satz an die Tafel! Lesen wir ihn! Seien wir aufmerksam! Jetzt gehen wir auf unseren Platz! Nehmen wir aber nicht unsere Bücher, sondern erzählen wir ihm etwas! Haben wir Geduld und sprechen wir die Wörter deutlich aus! Gut. Setzen wir uns und lernen wir immer fleißig!

Spiel(e)t nicht mit den Kindern, sondern steh(e)t schnell auf und komm(e)t zu mir heraus! Sag(e)t mir die Aufgabe her! Antwortet ruhig! Jetzt schreib(e)t einen Satz an die Tafel! Les(e)t ihn! Seid aufmerksam! Jetzt geh(e)t auf eu(e)ren Platz! Nehm(e)t aber nicht eu(e)re Bücher, sondern erzähl(e)t mir etwas! Hab(e)t Geduld und sprech(e)t die Wörter deutlich aus! Gut. Setz(e)t euch und lern(e)t immer fleißig!

Spielen Sie nicht mit den Kindern, sondern stehen Sie schnell auf und kommen Sie zu mir heraus! Sagen Sie mir die Aufgabe her! Antworten Sie ruhig! Jetzt schreiben Sie einen Satz an die Tafel! Lesen Sie ihn! Seien Sie aufmerksam! Jetzt gehen Sie auf Ihren Platz! Nehmen Sie aber nicht Ihr Buch, sondern erzählen Sie mir etwas! Haben Sie Geduld und sprechen Sie die Wörter deutlich aus! Gut. Setzen Sie sich und lernen Sie immer fleißig!

24 Schneeweißchen, die junge Königin, lebt in einer hohen Burg. Die Säle dieser hohen Burg sind wunderschön. In diesen wunderschönen Sälen wohnt der junge König mit seiner lebenswürdigen Frau. Sie haben einen großen Garten. In der Mitte des großen Gartens steht ein hoher Baum. Auf diesem hohen Baum singen hundert kleine Vögel. Mit wunderbaren Liedern erfreuen sie ihre junge Herrin.

25 Warum verliebest du das elterliche Haus? Ich verließ es nicht. Ich wanderte nur durch diesen großen Wald. Kam auch dein Bruder mit? Ja, wir gingen zusammen. Ich schlief ein wenig unter einem hohen Baum. Mein Bruder weckte mich auf. Wir aßen Obst, dann wanderten wir im Walde weiter. Wen fragtet ihr? Wir fragten ein Kind. Das zeigte uns dieses kleine Haus.

26 Was bekamst du von deiner lieben Mutter? Ich bekam von ihr ein schönes Buch. Du warst froh, nicht wahr? Natürlich!

Ich war sehr froh. Ich las es gleich durch. Und was gabst du ihr dafür? Ich ging mit Ludwig in die Stadt. Dort kauften wir für unsere liebe Mutter einige schöne Blumen. Hattet ihr Geld genug? Jawohl, wir hatten zehn Pengő. Dafür bekamen wir wunderschöne Blumen. Wir brachten unser kleines Geschenk stolz nach Hause.

27 „Wohin wirst du morgen nachmittag gehen?“ fragt mich meine Mutter. „Ich werde zu Hause bleiben“, antworte ich. „Mein Freund Ludwig wird zu mir kommen. Ich werde aber auch andere Kameraden von mir einladen. Hoffentlich wird auch das Wetter schön sein. Wir werden im Garten einige schöne Aufnahmen machen. Sie werden bis acht Uhr bei uns bleiben. Ich werde mit ihnen einen schönen Nachmittag verbringen.“

28 „Von wem hast du diesen Brief erhalten?“ fragt mich mein Vater. „Ich habe ihn von meinem Freund Franz erhalten.“ „Wohin habt ihr den Ausflug geplant?“ fragt er mich weiter. „Wir haben ihn nach Visegrád geplant. Er hat mit seinen Eltern gesprochen, und sie haben nichts gegen den Ausflug gehabt.“ „Ist Franz noch nicht in Visegrád gewesen?“ fragt er neugierig. „Nein, auch seine Eltern sind noch nicht dort gewesen.“ „Wo bist du ihm vorgestern begegnet?“ „Ich bin ihm in der Stadt begegnet.“ „Wohin seid ihr dann gegangen?“ „Wir sind zu seinem Vater geeilt.“

29 Meine Eltern sind gestern nach Szeged gefahren. Deshalb sind sie früh aufgestanden. Sie haben sich rasch angekleidet. Sie haben an der Haltestelle nicht lange auf die Elektrische gewartet. Sie sind eingestiegen und haben zwei Umsteigkarten gelöst. Bei der Rákóczistraße sind sie in einen anderen Wagen umgestiegen und endlich am Bahnhof angekommen. Sie sind hier schnell abgestiegen und in den Zug nach Szeged eingestiegen.

30 Als wir in Esztergom ankamen, gingen wir gerade zur Kathedrale. Da eben ein alter Priester die heilige Messe las, wohnten wir derselben bei. Als sie zu Ende war, gingen wir zur königlichen Burg. Obwohl man hier nur Ruinen sieht, zeugen diese auch in ihrem heutigen Zustand davon, daß hier einst große Könige lebten. Nur hier versteht man, warum die Ungarn so stolz von Esztergom sprechen.

31 Gestern habe ich in Esztergom, wohin ich mit meinen Eltern einen Ausflug gemacht habe, die schöne Kathedrale besichtigt. Seitdem wir in Budapest wohnen, suchen wir jedes Jahr diese schöne alte Stadt auf. Fürwahr, je älter eine Stadt ist, desto schöner ist sie! Wir fahren gerne mit dem Schiff,

weil wir so viele schöne Landschaften sehen. Sooft wir auf der Donau gefahren sind, haben wir immer etwas Neues gesehen. Zebegény, Visegrád, Vác sind wunderschön. Meine Eltern sagen oft, daß Budapest die schönste Umgebung hat.

32 „Was machtest du, nachdem du in der Schule angekommen warst?“ fragt eine Mutter ihren Sohn. „Ich las die Aufgaben durch, obwohl ich sie zu Hause gelernt hatte. Als der Herr Professor eintrat, hatte ich schon alle Aufgaben durchgelesen. Er erzählte uns, daß er vor sieben Jahren mit seinen Schülern in Pécs gewesen war: Er sagte, daß seine Schüler mit den schönsten Erlebnissen zurückgekehrt waren.“ „Sagtet ihr ihm nicht, daß auch ihr vor zwei Jahren diese Stadt gesehen hattet?“ fragt die Mutter weiter. „Doch, auch wir erzählten ihm, was wir in dieser schönen Stadt besucht hatten. Wir waren sehr stolz, daß auch wir einmal in Pécs gewesen waren.“

33 Professor Oltner sagt oft zu seinen Kindern: Seid ehrliche Menschen, daß euch andere achten! Wartet nicht darauf, daß man euch helfe! Arbeitet viel, damit ihr und euere Familien alles Nötige habet! Ich wünsche, daß ihr immer glücklich seiet. — Professor Oltner ist ein guter Vater. Er lebt nur darum, daß er seine Söhne und Töchter zu ehrlichen Menschen erziehe. Auch die Kinder beten jeden Tag dafür, daß ihr Vater noch lange lebe.

34 „Würdet ihr euch freuen, wenn euer Onkel heute ankäme?“ fragt Frau Oltner ihre Kinder. „Wir würden sehr glücklich sein, wenn wir uns nach einem Jahr wiedersähen“, antworten sie froh. „Ich würde von ihm gewiß viele Geschenke bekommen“, sagt die kleine Anna. „Auch mir würde er etwas bringen, nicht wahr, Mutter?“ fragt Franz stolz. „Jawohl, du würdest vielleicht noch mehr bekommen, wenn du ein wenig fleißiger wärest. Wenn wir dann schönes Wetter hätten, so würden wir einen Ausflug machen. Wenn wir auch die Tante mitnehmen, so würde ich eine große Freude haben. Sie würde gewiß mitkommen, wenn ihr sie aufsuchtet und ihr mitteiltet, wohin wir fahren werden.“

35 Professor Oltner erzählt seinen Kindern eine traurige Geschichte: Er habe einmal einen Schüler gehabt, der sehr faul gewesen sei. Er habe für ihn alles Mögliche getan, aber der Knabe sei nur der alte geblieben. Er habe das traurige Schicksal des armen Kindes vorausgesehen. Seitdem seien zehn Jahre vergangen. Er sei vor einigen Tagen diesem unglücklichen Menschen begegnet. Der Junge habe ihm traurig erzählt, was er während dieser langen Zeit erlebt habe. Ein Leben ohne jede Hoffnung!

36 Wenn du mit deinem Bruder zu uns gekommen wärest, so hätten sich meine Eltern sehr gefreut. Ihr hättet wenigstens meine Schwester kennengelernt. Sie hätte auch andere Mädchen eingeladen. Wenn wir dann schönes Wetter gehabt hätten, so wären wir in den Garten hinausgegangen. Wenn ihr Lust dazu gehabt hättet, so hätten wir viel gespielt. Ich hätte euch meine neuesten Erlebnisse erzählt. Auch du hättest viel gelacht, wenn du sie gehört hättest. Die Gesellschaft wäre gewiß bis zum Abend bei uns geblieben. Leider seid ihr nicht gekommen. Ich wäre doch sehr glücklich gewesen, wenn ihr zu uns gekommen wäret.

37 Mein Onkel, der auch Serbisch gut spricht, wohnt jetzt in Budapest. In dieser Stadt, die über eine Million Bewohner hat, leben viele Leute, die ganz gut auch Rumänisch, Ruthenisch und Slowakisch sprechen. Meine Eltern, deren Muttersprache Ungarisch ist, haben in der Schule Deutsch gelernt. Ihre Schulkameraden, mit denen sie Ungarisch und Deutsch sprachen, waren deutsche Kinder. Das Gebiet, in dessen größter Stadt sie mit ihren Eltern vor dreißig Jahren wohnten, ist heute leider nicht ungarisch. Das Ungartum, das vor vielen Jahrhunderten dieses Gebiet erobert hat, ist hier jetzt eine Minderheit. Diese Ungarn haben ihre eigenen Zeitungen und Zeitschriften, auf die sie mit Recht stolz sind.

38 Professor Oltner kennt fast ganz Europa. Er könnte aber auch von den Staaten Asiens und Amerikas viel erzählen, weil er großes Interesse für diese Weltteile hat. Da man heutzutage nicht reisen kann, liest er nur Bücher. Früher hat er aber sehr viel reisen können. Ich weiß z. B., daß er sich lange Zeit hindurch in Frankreich aufgehalten hat, damit er gut Französisch sprechen könne (kann). Er wußte, daß man eine Sprache nur so erlernen kann. Außerdem konnte er auch das Leben des französischen Volkes kennenlernen. Er hätte dies alles freilich nicht machen können, wenn er nicht immer sehr einfach gelebt hätte. Wann wird er noch einmal nach Frankreich fahren können?!

39 Frau Oltner erzieht ihre Kinder sehr streng. Sie sagt z. B.: Kinder, ihr dürf(e)t nur bis sieben Uhr bei der Großmutter bleiben — und die Kinder sind um sieben Uhr zu Hause. Sie fragen nicht, warum sie nicht länger ausbleiben dürfen. Die Mutter hat es befohlen, und das ist für sie genug. Auch bei Tisch sind sie sehr bescheiden. Wenn z. B. die kleine Anna noch ein wenig Suppe haben möchte, so nimmt sie nicht davon, sondern sie bittet ihre Mutter, daß sie ihr noch ein wenig geben möge. Ludwig ist schon groß, und doch, bevor er ein Buch liest, fragt er seine Eltern, ob er es lesen dürfe. Auch vor einigen Tagen hat er von seinem Freund ein interessantes

Buch bekommen. Er durfte es durchlesen. Aber er hätte auch dann nichts gesagt, wenn er es nicht hätte lesen dürfen. Er ist wirklich ein gutes Kind!

40 Mein lieber Freund! Heute abend wollen wir ins Kino gehen. Ich weiß, daß du für die neuen Farbenfilme großes Interesse hast. Willst du nicht mitkommen? Wir haben in der Loge Platz genug. Wenn dein Bruder will, so kann auch er mitkommen. Ich wollte schon gestern mit dir sprechen, aber ich habe dich nicht anrufen können. Du wirst sagen: Hättest du mit mir sprechen wollen, so hättest du mich angerufen. Aber weißt du, ich habe gestern den ganzen Tag hindurch fest gearbeitet. Mein Chef will, daß wir übermorgen mit allen Arbeiten fertig seien. Schon lange bin ich nicht im Kino gewesen. Komm unbedingt! Wir werden uns gut unterhalten. Wirst du nach der Vorstellung gleich nach Hause gehen wollen, so werden wir dich nicht zurückhalten. Wir wissen ja, daß auch du abends müde bist.

41 Vorgestern sind wir im Kino gewesen. Morgen müssen wir unbedingt in die Oper gehen. Ich möchte schon etwas Schönes sehen. Als wir nämlich zum letztenmal in der Oper waren, war ich mit dem Spiel von Tornyos nicht zufrieden. Ein anderer Schauspieler hätte die Hauptrolle spielen sollen. Morgen wird er vielleicht besser spielen. Du sollst mich morgen vormittag anrufen, ich möchte nämlich wissen, ob du mitkommen kannst. Wir werden besprechen, wann wir uns treffen werden. Wir sollten eine halbe Stunde vor dem Beginn in der Oper sein, da wir noch Karten lösen müssen. Ich würde sie noch heute lösen, wenn ich nachmittags nicht ins Büro gehen müßte. Du weißt ja, wieviel man heutzutage arbeiten muß, wenn man leben will. Also komm, wir werden einen schönen Abend in der Oper verbringen.

42 Auch vor einem halben Jahr hat mein Apparat nicht funktioniert. Ich hätte ihn nicht ausbessern lassen, wenn ich einen neuen hätte kaufen können. Aber ich mußte mich freuen, daß ich ihn ein wenig in Ordnung bringen lassen konnte. Jetzt habe ich wieder viel Sorgen mit ihm. Ich ließe einen Fachmann kommen, wenn ich wüßte, daß er ihn ausbessern kann. Ich möchte nämlich außer Budapest einige größere Sender hören. Deshalb haben mir meine Eltern empfohlen, daß ich einen Fachmann kommen lasse.

43 Eben jetzt habe ich gehört, daß mein Freund krank geworden ist. Ich würde ihn besuchen, wenn ich Zeit hätte. Aber ich muß auch heute sehr viel lernen. Ich muß fleißig sein, da meine Eltern wollen, daß ich (ein) Arzt werde. Ich möchte lieber (ein) Professor werden, da auch mein Vater ein

Deutschlehrer ist. Aber meine Mutter wünscht, daß ihr ältester Sohn ein berühmter Arzt werde. Sie fragt mich zwar, was ich werden möchte, aber ich weiß, warum sie mir diesen Beruf empfiehlt. Sie sah nämlich, wie schnell ihr Bruder berühmt und reich wurde. Als Professor wäre er nie so reich geworden. Meine Mutter will, daß auch ihre Kinder glücklich werden.

44 Ich habe gestern den ganzen Nachmittag das Radio gehört. Ein schön vorgetragenes Gedicht hat mir sehr gefallen. Man hört nämlich die interessant vortragenden Künstler immer gerne an. Die Künstler haben auch die gut ausgewählten Volkslieder schön gesungen. Ihre Stimmen waren überraschend angenehm. Aber das zuletzt gesungene Volkslied hat mir nicht gefallen, weil ich die unrichtig ausgesprochenen Wörter nicht verstanden habe. Sonst war das Programm gut zusammengestellt. Ich war auch mit dem vor dem Abendessen gehörten Vortrag zufrieden. Die im Vortrag behandelten Fragen sollten öfters im Radio zu Worte kommen. Solche Fragen behandelnd, kann man freilich nicht vorsichtig genug sein!

45 Künstler unter sich: Sag mir, wirst du öfters nach Sopron eingeladen? — Jawohl, ich werde jedes Jahr wenigstens einmal eingeladen. Vor einem halben Jahr habe ich zum letztenmal in Sopron gespielt. Mein Spiel hat dem Publikum sehr gefallen. Ich wurde begeistert beklatscht. Wir haben ein interessantes Stück gespielt, das in Sopron noch nicht gespielt wurde. Anna Vértes hat besonders großen Beifall geerntet. Ihr schöner Gesang wird überall mit großem Interesse angehört. Wir wären noch für einige Tage zurückgehalten worden, wenn wir nicht nach Szeged hätten fahren müssen. — Ihr habt euch in Sopron gut unterhalten, nicht wahr? — Man muß sich in dieser schönen Stadt unbedingt wohl fühlen. Ich werde dafür sorgen, daß auch du einmal nach Sopron eingeladen werdest. — Ich würde mich sehr freuen, wenn ich einmal eingeladen würde. Ich könnte so wenigstens meinen alten Freund aufsuchen, den ich schon seit zehn Jahren nicht gesehen habe.

46 Es lebt in allen Menschen die Sehnsucht, unbekannte Gegenden zu sehen. Deshalb hat es in allen Zeiten Menschen gegeben, die ihre Heimat verlassen haben, um fremde Länder und Völker kennenzulernen. Früher war es freilich sehr schwer, lange Reisen zu unternehmen, weil es noch keine Eisenbahn gab. Man mußte oft zu Fuß gehen. Heutzutage ist es aber sehr leicht, ferne Länder in einigen Tagen zu erreichen. Und dabei ist man nicht genötigt, überall umzusteigen. Der Schnellzug oder das Schiff fährt direkt nach dem Ziel, ohne an allen Stationen zu halten. Und das ist eine große Freude! Es gibt

nämlich keinen Menschen, der sich freut, wenn er umsteigen muß. Wie hätten sich unsere Vorfahren gefreut, wenn es auch früher Schnellzüge gegeben hätte! Anstatt viel zu wandern, hätte man sein Ziel in einigen Tagen erreicht.

47 Mein Vater hat einen Freund. Dieser steht jeden Tag um drei Viertel acht auf. In zwanzig Minuten kleidet er sich an. Wenn er fertig ist, blättert er noch die Zeitung durch. Dann geht er um halb neun Uhr ins Büro, wo er bis zwei Uhr nachmittags arbeitet. Wenn die Arbeitszeit vorüber ist, geht er nach Hause. Nach dem Mittagmahl schläft er eine Stunde, um sich ein wenig auszuruhen. Punkt Viertel fünf steht er auf, dann geht er auf den Gellértberg, wo er sich auf eine Bank setzt, um die Aussicht auf die Stadt zu genießen. Es ist immer drei Viertel sieben, wenn er nach Hause kommt. Er liest jeden Tag wenigstens zwei Stunden lang, da er für die schöne Literatur großes Interesse hat. Deshalb geht er nie vor elf Uhr schlafen. Es kommt oft vor, daß er auch noch um Mitternacht liest, besonders wenn er ein interessantes Buch hat. Man kann ruhig sagen, daß es wenige neue ungarische Bücher gibt, die er nicht kennt.

48 Was haben Sie zu tun, Herr Molnár? Ich habe einen Brief zu schreiben. Ich hätte auch anderes zu tun, aber ich habe einem meiner Verwandten einen Brief zu schicken. Vor einem Monat habe ich von ihm aus Südafrika einen traurigen Brief erhalten. Seine Lage ist seit einem Jahr sehr schwer. Er hatte auch sein schönes Haus zu verkaufen, obwohl er noch vor kurzem sorglos lebte. Vielleicht hat er mit seiner Familie nichts mehr zu essen. Er ist ein unglücklicher Mensch. Aber hier ist nicht mehr zu helfen. Es wäre besser, wenn er heimkäme und hier in der alten Heimat ein ehrlicher Mensch zu werden versuchte. Ich hätte Ihnen noch mehr zu erzählen, aber soviel ist vielleicht für Sie genug. Wenn er heimkehrt, wird er selbst erzählen, was er in Afrika während der zwanzig Jahre zu erleben hatte.

49 Wollen Sie nicht mit uns an den Plattensee reisen? Ihr Sohn bekommt Ende Juni das Zeugnis, dann können Sie mit ihm die Ferien am Plattensee verbringen. Sie werden keine Sorgen haben, ich werde für alles sorgen. Sie sollen nur ihre Koffer auf den Bahnhof tragen lassen, dort werde ich schon auf Sie warten. Während der Reise werde ich mit Ihnen das nächste Programm besprechen. Ich bin überzeugt, daß Sie sich wohl fühlen werden. Die Gegend, wo wir wohnen werden, wird Ihnen gewiß gefallen. Vor Ihrem Haus befindet sich nämlich ein großer Garten, wo Sie nachmittags im Schatten der Bäume ruhig schlafen können. Sie haben bloß ein paar Schritte zu machen

und sind dann schon im Plattensee, dessen Wasser so warm ist, daß Sie sich nie vor Erkältung fürchten müssen. Kommen Sie, bitte, unbedingt mit uns! Sie werden mit Ihrer lieben Familie unvergeßliche Tage am ungarischen Meer verbringen.

50 Kinder, was wollt ihr zum Frühstück? Trinkt ihr lieber Milch oder Kaffee? Ihr könnt auch Süßigkeiten bekommen. Nach dem Frühstück sollt ihr auf die Post gehen. Dann dürft ihr bis zum Mittagmahl im Wald spazieren. Nachmittags geht ihr mit euren Kameraden baden. Ihr nehmet auch die Jause mit, da ihr erst abends heimkommen sollt. Vorgestern hättet ihr ein wenig früher nach Hause kommen sollen! Nach dem Abendmahl kommt die Familie des Herrn Lehrers zu uns, ihr könnt also viel tanzen. Ihr habt euch auch das letzte Mal gut unterhalten. Schade, daß euer bester Freund vor einer Woche nach Szeged abgereist ist! Wir würden auch ihn zum Abendessen einladen, da man nicht vergessen darf, daß ein treuer Freund ein großer Schatz ist. Ich hoffe, daß ihr als gut erzogene Knaben gegen die Mädchen höflich sein werdet. Ihr seid ja keine Kinder mehr!

SZAMOK

Alapszámok

Sorszámok

der, die, das:

1	eins	erste
2	zwei	zweite
3	drei	ditte
4	vier	vierte
5	fünf	fünfte
6	sechs	sechste
7	sieben	siebente
8	acht	achte
9	neun	neunte
10	zehn	zehnte
11	elf	elfte
12	zwölf	zwölfte
13	dreizehn	drizehnte
14	vierzehn	vierzehnte
15	fünfzehn	fünfzehnte
16	sechzehn	sechzehnte
17	siebzehn	siebzehnte
18	achtzehn	achtzehnte
19	neunzehn	neunzehnte
20	zwanzig	zwanzigste
21	einundzwanzig	einundzwanzigste
25	fünfundzwanzig	fünfundzwanzigste
30	dreißig	dreißigste
40	vierzig	vierzigste
50	fünfzig	fünfzigste
60	sechzig	sechzigste
70	siebzig	siebzigste
80	achtzig	achtzigste
90	neunzig	neunzigste
100	hundert	hundertste
101	hundertundeins	hundertunderste
200	zweihundert	zweihundertste
500	fünfhundert	fünfhundertste
1000	tausend	tausendste
10.000	zehntausend	zehntausendste
100.000	hunderttausend	hunderttausendste
1,000.000	eine Million,	millionste

Törtszámok

$\frac{1}{2}$ halb	$\frac{1}{10}$ zehntel
$\frac{1}{3}$ drittel	$\frac{1}{9}$ neunzehntel
$\frac{1}{4}$ viertel	$\frac{1}{20}$ zwanzigstel
$\frac{1}{5}$ fünftel	$\frac{1}{100}$ hundertstel
$\frac{1}{8}$ achteil	$\frac{1}{1000}$ tausendstel

Pld. ein halber Tag; eine halbe Stunde; ein halbes Dutzend;
ein viertel Kilogramm; zwei Drittel der Klasse stb.

Szorószámok

1-szer einmal	10-szer zehnmal
2-szer zweimal	100-szor hundertmal
3-szor dreimal	1000-szer tausendmal

Osztószámok

1—1 je ein	10—10 je zehn
2—2 je zwei	100—100 je hundert
3—3 je drei	1000—1000 je tausend

Loben

	Jelentő mód	Kötő mód	Parancsoló mód
Jelenidő	ich lobe du lobst er lobt wir loben ihr lobet sie loben dicsérek stb.	ich lobe du lobest er lobe wir loben ihr lobet sie loben (hogy) dicsérjek stb.	lobe — dicsérj — loben wir dicsérjünk lobet dicsérjete loben Sie dicsérjen Ön
Elbeszélő múlt	ich lobte du lobtest er lobte wir lobten ihr lobtet sie lobten dicsértem stb.	ich lobte du lobtest er lobte wir lobten ihr lobtet sie lobten dicsérnék stb.	<i>Főnévi igenév:</i> loben dicsérni
Jövőidő	ich werde loben du wirst „ er wird „ wir werden „ ihr werdet „ sie werden „ dicsérni fogok stb.		<i>Jelenidejű melléknévi igenév:</i> lobend dicsérő, dicsérve
Befejezett múlt	ich habe gelobt du hast „ er hat „ wir haben „ ihr habet „ sie haben „ dicsértem stb.	ich habe gelobt du habest „ er habe „ wir haben „ ihr habet „ sie haben „ dicsértem légyen stb.	<i>Multidejű melléknévi igenév:</i> gelobt dicsért, dicsérve
Régebbi múlt	ich hatte gelobt du hattest „ er hatte „ wir hatten „ ihr hättet „ sie hatten „ dicsértem vala stb.	ich hätte gelobt du hättest „ er hätte „ wir hätten „ ihr hättet „ sie hätten „ dicsértem volna stb.	

Fallen

	Jelentő mód	Kötő mód	Parancsoló mód
Jelenidő	ich falle du fällst er fällt wir fallen ihr fallet sie fallen esem stb.	ich falle du fallest er falle wir fallen ihr fallet sie fallen (hogy) esem stb.	— falle essél — fallen wiressünk fallet essetek fallen Sie essen Ön
Elbeszélő múlt	ich fiel du fielist er fiel wir fielen ihr fieleť sie fielen estem stb.	ich fiele du fielest er fiele wir fielen ihr fieleť sie fielen esném stb.	<i>Főnévi igenév:</i> fallen esni
Jövőidő	ich werde fallen du wirst „ er wird „ wir werden „ ihr werdet „ sie werden „ esni fogok stb.		<i>Jelenidejű melléknévi igenév:</i> fallend eső, esve
Befejezett múlt	ich bin gefallen du bist „ er ist „ wir sind „ ihr seid „ sie sind „ estem stb.	ich sei gefallen du seist „ er sei „ wir seien „ ihr seiet „ sie seien „ estem légyen stb.	<i>Multidejű melléknévi igenév:</i> gefallen esett, esve
Régebbi múlt	ich war gefallen du warst „ er war „ wir waren „ ihr waret „ sie waren „ estem vala stb.	ich wäre gefallen du wärest „ er wäre „ wir wären „ ihr wäret „ sie wären „ estem volna stb.	

Sein

	Jelentő mód	Kötő mód	Parancsoló mód
Jelenidő	ich bin du bist er ist wir sind ihr seid sie sind vagyok stb.	ich sei du seist er sei wir seien ihr seiet sie seien (hogy) legyenek stb.	sei — — légy — seien wir legyünk seid legyetek seien Sie legyen Ön
Elbeszélő múlt	ich war du warst er war wir waren ihr waret sie waren voltam stb.	ich wäre du wärest er wäre wir wären ihr wäret sie wären volnék stb.	<i>Főnévi igenév:</i> sein lenni
Jövőidő	ich werde sein du wirst „ er wird „ wir werden „ ihr werdet „ sie werden „ leszek stb.		<i>Jelenidejű melléknévi igenév:</i> seiend levő
Befejezett múlt	ich bin gewesen du bist „ er ist „ wir sind „ ihr seid „ sie sind „ voltam stb.	ich sei gewesen du seist „ er sei „ wir seien „ ihr seiet „ sie seien „ voltam légyen stb.	<i>Multidejű melléknévi igenév:</i> gewesen volt
Régebbi múlt	ich war gewesen du warst „ er war „ wir waren „ ihr waret „ sie waren „ voltam vala stb.	ich wäre gewesen du wärest „ er wäre „ wir wären „ ihr wäret „ sie wären „ voltam volna stb.	

Haben

	Jelentő mód	Kötő mód	Parancsoló mód
Jelenidő	ich habe du hast er hat wir haben ihr habet sie haben nekem van stb.	ich habe du habest er habe wir haben ihr habet sie haben (hogy) nekem legyen stb.	— habe legyen neked — haben wir legyen nekünk habet legyen nektek haben Sie legyen Önnek
Elbeszélő múlt	ich hatte du hattest er hatte wir hatten ihr hättet sie hatten nekem volt stb.	ich hätte du hättest er hätte wir hätten ihr hättet sie hätten nekem volna stb.	<i>Főnévi igenév:</i> haben bírni
Jövendő	ich werde haben du wirst „ er wird „ wir werden „ ihr werdet „ sie werden „ nekem lesz stb.		<i>Jelenidejű melléknévi igenév:</i> habend bírva, bíró
Befejezett múlt	ich habe gehabt du hast „ er hat „ wir haben „ ihr habet „ sie haben „ nekem volt stb.	ich habe gehabt du habest „ er habe „ wir haben „ ihr habet „ sie haben „ nekem volt legyen stb.	<i>Multiidejű melléknévi igenév:</i> gehabt bírt
Régebbi múlt	ich hatte gehabt du hattest „ er hatte „ wir hatten „ ihr hättet „ sie hatten „ nekem volt vala stb.	ich hätte gehabt du hättest „ er hätte „ wir hätten „ ihr hättet „ sie hätten „ nekem volt volna stb.	

A gót betűk írása

a ä b c ch ck d e f g
a ä b c ch ck d e f g
 a ä b c ch ck d e f g

h i j k l m n o ö p q r
h i j k l m n o ö p q r
 h i j k l m n o ö p q r

s ss-ß s sch t u ü v w x y z
s ss-ß s sch t u ü v w x y z
 s ss-ß s sch t u ü v w x y z

A Ä B C Ch D E
A Ä B C Ch D E
 A Ä B C Ch D E

F G H I J K L M
F G H I J K L M
 F G H I J K L M

N O Ö P Q R S T U
N O Ö P Q R S T U
 N O Ö P Q R S T U

Ü V W X Y Z
Ü V W X Y Z
 Ü V W X Y Z

1. Hausfegen.

Wo Glaube, da Liebe,
Wo Liebe, da Friede,
Wo Friede, da Gott,
Wo Gott, da keine Not.

2. Sprichwörter.

Gott verläßt die Seinen nicht.

Der ist der Mann, der sich selbst regieren kann.

Der Junge kann sterben, der Alte muß sterben.

Besser ein kleiner Fisch als gar nichts auf dem Tisch.

*Laubfeggen. Wo Glaube, da
Liebe, Wo Liebe, da Friede, Wo
Friede, da Gott, Wo Gott, da
keine Not. Sprichwörter. Gott
verläßt die Seinen nicht. Der
ist der Mann, der sich selbst re-
gieren kann. Der Junge kann
sterben, der Alte muß sterben.
Besser ein kleiner Fisch als gar
nichts auf dem Tisch.*

Arzß betu latinbetu's irassa: B.ß.

Tehüt Schloß, wüßtest, daß, muß, süßer, heiß.

Schloß, wüßtest, daß, muß, süßer, heiß.

Tartalomjegyzék

<i>Hogyan tanuljunk?</i>	3
<i>Olvasási szabályok</i>	7
<i>Az igeragozási szakkifejezések latin megfelelői</i>	11
<i>Rövidítések magyarázata</i>	11
1. <i>Das Zimmer</i>	12
Főnevek egyesszáma	
2. <i>Und noch?</i>	14
Főnevek többesszáma	
3. <i>Die Familie</i>	15
Állítmánykiegészítő: főnév	
4. <i>Wie sind die Kinder?</i>	17
Állítmánykiegészítő: melléknév	
5. <i>Was machen die Kinder?</i>	18
Gyengeigék jelentő mód jelenideje	
6. <i>Fortsetzung</i>	21
Erősigék jelentő mód jelenideje	
7. <i>Die Kinder lernen fleißig</i>	23
A sein ige jelentő mód jelenideje	
8. <i>Die Kinder bekommen Kleider</i>	25
Főnevek tárgyesete	
9. <i>Franz und die Schule</i>	27
Személynévmások tárgyesete	
10. <i>Die Beschäftigung der Familienmitglieder</i>	29
Főnevek birtokos esete	
11. <i>Ein Knabe ist neugierig</i>	32
Birtokosnévmások	
12. <i>Prof. Oltner ist freigebig</i>	34
Főnevek részes esete	
13. <i>Das Mittagessen</i>	37
Személynévmások részes esete	
14. <i>Das Dienstmädchen ist zerstreut</i>	39
Tagadás. A haben ige jelentő mód jelenideje	
15. <i>Das Lebensalter der Kinder</i>	41
Fokozás	
16. <i>Die Buben kleiden sich an</i>	44
Visszahatónévmások tárgyesete. Igekötők	

17.	<i>Prof. Oltner kauft sich Bücher</i>	46
	Visszahatónévmások részesesete	
18.	<i>Das Haus der Familie Oltner</i>	50
	Elöljárók	
19.	<i>Prof. Oltner macht Ordnung</i>	52
	Elöljárók	
20.	<i>Im Garten</i>	54
	Elöljárók	
21.	<i>Franz ist krank</i>	57
	Elöljárók	
22.	<i>Aussicht auf die Hauptstadt</i>	59
	Elöljárók személynévmással	
23.	<i>Franz spielt mit seinen Kameraden</i>	61
	Parancsolómód	
24.	<i>Die Mutter erzählt</i>	65
	Melléknévragozás	
25.	<i>Schneeweißchens Flucht</i>	68
	Elbeszélőmult	
26.	<i>Unter den Zwergen</i>	71
	A sein és haben elbeszélőmultja	
27.	<i>Einladung zu einem Ausflug</i>	75
	Jövöidő	
28.	<i>Antwort auf die Einladung</i>	77
	Befejezettmult	
29.	<i>Der Weg zum Bahnhof</i>	81
	Befejezettmult	
30.	<i>In Esztergom</i>	84
	Összetett mondatok	
31.	<i>Schiffahrt auf der Donau</i>	88
	Összetett mondatok	
32.	<i>Karl erzählt vom Ausflug</i>	90
	Régebbimult	
33.	<i>Namenstagswünsche</i>	93
	Kötőmód jelenideje	
34.	<i>Sommerpläne</i>	96
	Kötőmód elbeszélőmultja (feltételesmód jelenideje)	
35.	<i>Ein Zeitungsartikel</i>	100
	Kötőmód befejezettmultja	
36.	<i>Der Besuch bleibt aus</i>	103
	Kötőmód régebbimultja (feltételesmód multideje)	
37.	<i>Ungarns Völker</i>	106
	Vonatkozónévmások	

38.	<i>Die europäischen Staaten</i>	110
	Können, wissen	
39.	<i>Europas Völker</i>	116
	Dürfen	
40.	<i>Im Kino</i>	120
	Wollen	
41.	<i>Im Opernhaus</i>	123
	Sollen, müssen	
42.	<i>Wenn das Radio nicht funktioniert</i>	127
	Lassen	
43.	<i>Reiseerlebnisse in Afrika</i>	130
	Werden	
44.	<i>Radio und Kultur</i>	134
	Melléknévi igenevek	
45.	<i>Nach einem Wunschkonzert</i>	138
	Szenvedő igeragozás	
46.	<i>Der Mönch Julian</i>	142
	Zu-s mondatrövidítések	
47.	<i>Ein Sonntagvormittag</i>	147
	Hány óra?	
48.	<i>Im Museum</i>	151
	Zu-s szerkezet sein és haben mellett	
49.	<i>Eine Sommerreise</i>	154
	Hónapok, ünnepek nevei	
50.	<i>Brief an die Eltern</i>	158
	Nyelvtanösszefoglalás	
	<i>A fordítási feladatok megfejtése</i>	163
	<i>Számok</i>	174
	<i>Ragozási táblázatok (loben, fallen, sein, haben)</i>	176
	<i>A gót betűk írása</i>	180
	<i>Írásminták</i>	181

99 Ft